

# LA GRAN REBELIÓN

V.M. SAMAEL AUN WEOR

PRIMERA EDICIÓN – COLOMBIA, 1975

# A GRANDE REBELIÃO

V.M. SAMAEL AUN WEOR

PRIMEIRA EDIÇÃO – COLÔMBIA, 1975

## PREFACIO

## PREFÁCIO

Por el: V.M. GARGHA KUICHINES

Por: V.M. GARGHA KUICHINES

La «GRAN REBELIÓN» del Venerable Maestro Samael Aun Weor nos muestra palpablemente nuestra posición en la vida.

A “GRANDE REBELIÃO” do Venerável Mestre Samael Aun Weor nos mostra de maneira clara a nossa posição na vida.

Hay que romper todo aquello que nos ate a las cosas ilusorias de esta vida.

É preciso romper com tudo aquilo que nos amarra às coisas ilusórias desta vida.

Aquí reunimos la enseñanza de cada capítulo para orientar al valeroso que se lance a la Batalla contra sí mismo.

Aqui reunimos o ensinamento de cada capítulo para orientar ao corajoso que se lance à batalha contra si mesmo.

Todas las claves de esta obra conducen a la destrucción de nuestros Yoos, para liberar la Esencia que es lo que vale en nosotros.

Todas as chaves desta obra conduzem à destruição de nossos Eus para libertar a Essência, que é o que em nós possui valor.

El Yo no quiere morir y el dueño se siente inferior al defecto.

O Eu não quer morrer e o dono se sente inferior ao defeito.

En el mundo abundan los incapaces y el temor hace estragos por doquier.

No mundo abundam os incapazes e o temor faz estragos por todas as partes.

"NO HAY COSAS IMPOSIBLES, LO QUE HAY SON HOMBRES INCAPACES".

“NÃO HÁ COISAS IMPOSSÍVEIS. O QUE HÁ SÃO HOMENS INCAPAZES”.

CAPÍTULO 1

CAPÍTULO 1

La humanidad está desprovista de la belleza interna; lo superficial anula todo. La piedad se desconoce. La Crueldad tiene seguidores. La tranquilidad no existe porque las gentes viven preocupadas y desesperadas.

A humanidade está desprovida da beleza interna; o superficial anula tudo. A piedade é desconhecida. A crueldade tem seguidores. A tranquilidade não existe porque as pessoas vivem preocupadas e desesperadas.

La suerte de los sufridos está en manos de los pecadores de todas las calañas.

A sorte dos sofredores está nas mãos dos pecadores de todas as índoles.

## CAPÍTULO 2

## CAPÍTULO 2

El hambre y desespero aumentan de instante en instante y los productos químicos destruyen la atmósfera terrestre, pero existe un antídoto contra el mal que nos rodea: "La Castidad Científica" o aprovechamiento de la semilla humana transformándola en ENERGÍA en nuestro laboratorio humano y luego en Luz y Fuego cuando aprendemos a manejar los 3 factores del despertar de la conciencia:

A fome e o desespero aumentam de instante em instante e os produtos químicos destroem a atmosfera terrestre, mas existe um antídoto contra o mal que nos rodeia: "A Castidade Científica", o aproveitamento da semente humana transformando-a em ENERGIA em nosso laboratório humano e logo em Luz e Fogo quando aprendemos a manejar os 3 fatores do despertar da consciência:

1. Muerte de nuestros defectos.
2. Formar los cuerpos solares en nosotros.
3. Servir a la Pobre Huérfana (La Humanidad).

1. Morte de nossos defeitos.
2. Formar os corpos solares em nós.
3. Servir à Pobre Órfã (A Humanidade).

Tierra, agua y aire, se contaminan por culpa de la presente civilización; no alcanza el oro del mundo para reparar el mal; sólo nos sirva el oro líquido que todos producimos, nuestra propia simiente, usándola sabiamente con conocimiento de causa, así nos capacitamos para mejorar al mundo y servir con la conciencia despierta.

Terra, água e ar contaminam-se por culpa da atual civilização; o ouro do mundo não é suficiente para reparar o mal; somente nos serve o ouro líquido que todos produzimos, nossa própria semente; usando-a sabiamente com conhecimento de causa, assim nos capacitamos para melhorar o mundo e servir com a consciência desperta.

Estamos formando el Ejército de Salvación Mundial con todos aquellos valerosos que cierran filas con el Avatara de Acuario, mediante la Doctrina de la Cristificación que nos libertará de todo mal. Si tú te mejoras, mejora el mundo.

Estamos formando o Exército de Salvação Mundial com todos aqueles valentes que unam-se ao Avatara de Aquário mediante a Doutrina da Cristificação que nos libertará de todo mal. Se tu melhoras a ti mesmo, melhoras o mundo.

### CAPÍTULO 3

### CAPÍTULO 3

Para muchos la felicidad no existe, ellos no saben que es obra nuestra, que somos sus artífices, los constructores; la construimos con nuestro oro líquido, nuestra Simiente.

Para muitos a felicidade não existe, eles não sabem que é fruto de nossas obras, que somos seus artífices, os construtores; a construímos com nosso ouro líquido, nossa semente.

Cuando estamos contentos nos sentimos felices, pero son fugaces esos instantes; si no tienes mando sobre tu mente terrena, serás esclavo de ella, porque ella no se contenta con nada. Hay que vivir en el Mundo sin ser Esclavo de ella.

Quando estamos contentes nos sentimos felizes, mas esses instantes são fugazes; se não tens controle sobre tua mente terrena serás escravo dela, porque ela não se contenta com nada. É necessário viver no mundo sem ser escravo dela.

### CAPÍTULO 4 HABLA SOBRE LA LIBERTAD

### CAPÍTULO 4: FALA SOBRE A LIBERDADE

La Libertad nos fascina, desejaríamos ser libres, pero nos hablan mal de alguien y quedamos hechizado y así nos convertimos en libertinos y pasamos a malvados.

A liberdade nos fascina, desejaríamos ser livres, mas nos falam mal de alguém e ficamos enfeitizados; e assim nos convertemos em libertinos e nos tornamos malvados.

El que repite las especies maledicientes, es más perverso que el que las inventa, porque este puede proceder por celos, envidia o equivocado sincero; el repetidor lo hace como fiel discípulo del mal, es un malvado en potencia. "Buscad la Verdad y Ella os hará libres". Pero ¿cómo puede llegar a la Verdad el Mentiroso? En esas condiciones se aleja cada instante del polo opuesto, La Verdad.

Aquele que repete as notícias maledicentes é mais perverso do que aquele que as inventa, porque este pode proceder por ciúmes, inveja ou ser um sincero equivocado; o repetidor o faz como fiel discípulo do mal, é um malvado em potencial. *“Buscai a Verdade e Ela os fará livres”*. Mas como pode o mentiroso chegar à Verdade? Nessas condições se afasta cada instante do polo oposto, A Verdade.

La Verdad es atributo del Padre Bien Amado, lo mismo que la Fe. ¿Cómo podrá tener fe el mentiroso, si esta es dádiva del Padre? Los dones del Padre no puede recibirlos el que está lleno de defectos, vicios, ansias de poder y prepotencia. Somos esclavos de nuestras propias creencias; huye del Clarividente que habla de lo que él ve internamente; ese tal vende el Cielo y todo le será quitado.

A Verdade é atributo do Pai Bem Amado, assim como a Fé. Como poderá ter fé o mentiroso, se esta é uma dádiva do Pai? Aquele que está cheio de defeitos, vícios, ânsias de poder e prepotência não pode receber os dons do Pai. Somos escravos de nossas próprias crenças; foge do clarividente que fala do que ele vê internamente; esse vende o Céu e tudo lhe será tirado.

"¿Quién es libre? ¿Quién ha logrado la famosa libertad? ¿Cuántos se han emancipado? ¡Ay!, ¡Ay!, ¡Ay!", (Samael). El que miente jamás podrá ser libre porque esta en contra del Bien Amado que es Verdad pura.

*"Quem é livre? Quem conseguiu a famosa liberdade? Quantos se emanciparam? Ai! Ai! Ai!"* (Samael). Aquele que mente jamais poderá ser livre porque está contra o Bem Amado que é Verdade pura.

## CAPÍTULO 5: HABLA SOBRE LA LEY DEL PÉNDULO

### CAPÍTULO 5: FALA SOBRE A LEI DO PÊNULO

Todo fluye y refluye, sube y baja, va y viene; pero a las gentes les interesa mas el vaivén del vecino que su propio vaivén y así anda en el tormentoso mar de su existencia, utilizando sus defectuosos sentidos para calificar la oscilación de su vecino; y él ¿qué? Cuando el hombre mata sus yoes o defectos se libera, se liberta de muchas leyes mecánicas, rompe uno de los tantos cascarones que formamos y siente ansias de libertad.

Tudo flui e reflui, sobe e desce, vai e vem; mas interessa mais às pessoas o vai e vem do vizinho que seu próprio vai e vem; e assim anda no tormentoso mar de sua existência, utilizando seus sentidos defeituosos para avaliar a oscilação de seu vizinho; e as suas próprias? Quando o homem mata seus eus ou defeitos se libera, se liberta de muitas leis mecánicas, rompe uma das tantas cascas que formamos e sente ânsias de liberdade.

Los extremos siempre serán perjudiciales, debemos buscar el justo medio, el fiel de la balanza.

Os extremos sempre serão prejudiciais, devemos buscar o equilíbrio ideal, o fiel da balança.

La razón se inclina reverente ante el hecho cumplido y el concepto se esfuma ante la verdad cristalina. "Solo eliminando el error adviene la Verdad" (Samael).

A razão inclina-se reverente ante o fato consumado e o conceito desaparece ante a verdade cristalina. *"Somente eliminando o erro advém a Verdade"* (Samael).

## CAPÍTULO 6: CONCEPTO Y REALIDAD

### CAPÍTULO 6: CONCEITO E REALIDADE

Es conveniente que el lector estudie detenidamente este capítulo para evitar que sea guiado por apreciaciones erróneas; mientras tengamos defectos psicológicos, vicios, manías, nuestros conceptos serán también erróneos; esto de: "Eso es así porque yo comprobé", es de necios, todo tiene facetas, aristas, ondulaciones, altos y bajos, distancias, tiempos, donde el necio unilateral ve las cosas a su manera, las impone con violencia, asustando a sus oyentes.

É conveniente que o leitor estude detidamente este capítulo para evitar que seja guiado por apreciações errôneas; enquanto tenhamos defeitos psicológicos, vícios, manias, nossos conceitos serão também errôneos; isto de: *"isso é assim porque eu comprovei"* é coisa de néscios; tudo tem facetas, arestas, ondulações, altos e baixos, distâncias, tempos, onde o néscio unilateral vê as coisas à sua maneira, as impõe com violência, assustando seus ouvintes.

## CAPÍTULO 7: DIALÉCTICA DE LA CONCIENCIA

### CAPÍTULO 7: DIALÉTICA DA CONSCIÊNCIA

Sabemos y eso nos enseña, que solamente podemos despertar la conciencia a base de trabajos conscientes y padecimientos voluntarios.

Sabemos - e isso nos é ensinado - que somente podemos despertar a consciência à base de trabalhos conscientes e padecimentos voluntários.

El devoto de la Senda desperdicia la ENERGÍA del pequeño porcentaje de conciencia cuando se identifica con los sucesos de su existencia.

O devoto da Senda desperdiça a ENERGIA da pequena porcentagem de consciência quando se identifica com os acontecimentos de sua existência.

Un Maestro capacitado, participando del Drama de la Vida, no se identifica con dicho drama, se siente como espectador en el circo de la vida; allí como en el cine, los espectadores se parcializan con el ofensor o con el ofendido. Maestro de la Vida es el que enseña cosas buenas y útiles al devoto de la senda, los

hace mejor de lo que son, la Madre Naturaleza le obedece y las gentes lo siguen con AMOR.

Um Mestre capacitado, participando do Drama da Vida, não se identifica com tal drama; sente-se como espectador no circo da vida; ali, como no cinema, os espectadores tomam partido do ofensor ou do ofendido. Mestre da Vida é o que ensina coisas boas e úteis ao devoto da senda; os faz melhor do que são. A Mãe Natureza lhe obedece e as pessoas o seguem com AMOR.

"La Conciencia es Luz que el inconsciente no percibe" (Samael Aun Weor) al dormido le sucede con la Luz de la Conciencia, lo que al ciego con la Luz del Sol.

*"A Consciência é Luz que o inconsciente não percebe"* (Samael Aun Weor). Ao adormecido lhe acontece com a Luz da Consciência o que ao cego com a Luz do Sol.

Cuando aumenta el radio de nuestra conciencia, uno mismo experimenta en lo interior lo real, lo que es.

Quando a amplitude da nossa consciência aumenta, experimenta-se no interior o real, o que é.

## CAPÍTULO 8: LA JERGA CIENTIFICISTA

### CAPÍTULO 8: A GÍRIA CIENTIFICISTA

Las gentes ante los fenómenos de la naturaleza se asustan y esperan que pasen; la ciencia los rotula y les pone nombres difíciles, para que los ignorantes no sigan molestándolos.

Ante os fenômenos da natureza as pessoas se assustam e esperam que passem; a ciência os rotula e lhes põe nomes difíceis para que os ignorantes não continuem perturbando-os.

Hay millones de seres que conocen el nombre de sus males, pero no saben como destruirlos.

Existem milhões de seres que conhecem o nome de seus males, mas não sabem como destruí-los.

El hombre maneja maravillosamente los complicados vehículos que él crea, pero no sabe manejar su propio vehículo: El cuerpo en que se moviliza de instante en Instante; el hombre para conocerlo, le acontece, lo que a un laboratorio con sucios o impurezas; pero al hombre se le dice que lo limpie, matando sus defectos, hábitos, vicios, etc., y no es capaz, cree que con el baño diario es suficiente.

O homem maneja maravilhosamente os complicados veículos que ele mesmo cria, mas não sabe manejar seu próprio veículo: o corpo em que se move de

instante em instante; o homem, para conhecê-lo, acontece-lhe o mesmo que a um laboratório com sujeiras ou impurezas; mas ao homem se lhe diz que o limpe, matando seus defeitos, hábitos, vícios, etc., e não é capaz, acredita que o banho diário é suficiente.

## CAPÍTULO 9: EL ANTICRISTO

### CAPÍTULO 9: O ANTICRISTO

Lo llevamos por dentro. El no nos permite llegar al Padre Bien Amado. Pero cuando lo dominamos totalmente es múltiple en su expresión.

O levamos em nosso interior. Ele não nos permite chegar ao Pai Bem Amado. Mas é múltiplo em sua expressão quando o dominamos totalmente.

El Anticristo odia las virtudes cristianas de la Fe, la Paciencia, la Humildad, etc. El "Hombre" adora su ciencia y la obedece.

O Anticristo odeia as virtudes cristãs da Fé, da Paciência, da Humildade, etc. O "Homem" adora sua ciência e a obedece.

## CAPÍTULO 10: EL YO PSICOLÓGICO

### CAPÍTULO 10: O EU PSICOLÓGICO

Debemos observarnos en acción de instante en instante, saber si lo que hacemos nos mejora, porque la destrucción ajena de nada nos sirve. Ello solo nos lleva a la convicción de que somos buenos destructores, pero esto es bueno cuando destruimos en nosotros nuestro mal, para mejorarnos de acuerdo con el Cristo vivo que llevamos en potencia para iluminar y mejorar a la especie Humana.

Devemos nos observar em ação de instante em instante, saber se o que fazemos nos melhora, porque a destruição alheia de nada nos serve. Isso somente nos leva à convicção de que somos bons destruidores, mas isto é bom quando destruímos em nós nosso mal, para nos melhorar de acordo com o Cristo vivo que levamos em potencial para iluminar e melhorar a espécie Humana.

Enseñar a odiar, eso lo saben todos, pero enseñar a AMAR, eso sí es difícil.

Ensinar a odiar, isso todos sabem, mas ensinar a AMAR, isso sim é difícil.

Lee con detenimiento caro lector éste capítulo, si deas destruir de raíz tu propio mal.

Leia detidamente, caro leitor, este capítulo, se desejas destruir pela raiz teu próprio mal.

## CAPÍTULOS 11 AL 20



## CAPÍTULOS 11 AO 20

A las gentes les encanta opinar, presentar a los demás como ellas los ven, pero nadie quiere conocerse a sí mismo, que es lo que cuenta en la Senda de la Cristificación.

As pessoas adoram opinar, apresentar aos demais como elas os veem, mas ninguém quer conhecer a si mesmo, que é o que conta no Caminho da Cristificação.

El que dice más mentiras está a la moda; La Luz es la conciencia y cuando ésta se manifiesta en nosotros, es para ejecutar obra superior. "Por sus obras los conoceréis", dijo Jesús el Cristo.

Aquele que diz mais mentiras está na moda; a Luz é a consciência e quando esta se manifesta em nós é para executar obra superior. "Por suas obras os conhecereis", disse Jesus o Cristo.

El no dijo que por los ataques que hicieren. ¡¡¡Gnósticos... despertad!!!

Ele não disse pelos ataques que fizessem. Gnósticos... Desperta!!!

El hombre intelectual o emotivo actúa de acuerdo con su intelecto o emociones. Estos como jueces son terribles, oyen lo que les conviene y juzgan o dan como verdad de Dios, lo que un Mentiroso mayor que ellos les afirma.

O homem intelectual ou emotivo atua de acordo com seu intelecto ou emoções. Estes, como juízes, são terríveis; ouvem o que lhes convêm e julgam ou dão como verdade de Deus aquilo que um mentiroso maior que eles lhes afirma.

En donde hay luz, hay conciencia. La maledicencia es obra de las tinieblas, eso no proviene de la luz.

Onde há luz, há consciência. A maledicência é obra das trevas; isso não provém da luz.

En el capítulo 12 se habla sobre las 3 mentes que poseemos: Mente Sensual o de los sentidos, Mente Intermedia; ésta es la que cree todo lo que oye y juzga de acuerdo al ofensor o defensor; cuando es dirigida por la conciencia, es un mediador formidable, se convierte en un instrumento de acción; las cosas depositadas en la mente intermedia forman nuestras creencias.

No capítulo 12 fala-se sobre as 3 mentes que possuímos: Mente Sensual ou dos sentidos, Mente Intermediária; esta é a que acredita em tudo o que ouve e julga de acordo com o ofensor e o defensor; quando é dirigida pela consciência, é um mediador formidável, converte-se em um instrumento de ação; as coisas depositadas na mente intermediária formam nossas crenças.

El que tiene fe verdadera, no necesita creer; el mentiroso no podrá tener fe, atributo de Dios y experiencia directa, ni mente interior, que descubrimos cuando le damos Muerte a los indeseables que cargamos en nuestra Psiquis.

Aquele que tem fé verdadeira não precisa acreditar; o mentiroso não poderá ter fé, atributo de Deus e experiência direta, nem mente interior, que descobrimos quando matamos aos indesejáveis que carregamos em nossa psique.

La virtud de conocer nuestros defectos, luego analizarlos y más tarde destruirlos con la ayuda de nuestra madre RAM-IO, nos permite cambiar y no ser esclavos de los tiranuelos que surgen en todas las creencias.

A virtude de conhecer nossos defeitos, logo analisá-los e mais tarde destruí-los com a ajuda de nossa mãe RAM-IO, permite-nos mudar e não ser escravos dos tiranos que surgem em todas as crenças.

El Yo, el Ego, es desorden dentro de nosotros; solo el Ser tiene poder para establecer el orden dentro de nosotros, en nuestra Psiquis.

O Eu, o Ego, é desordem dentro de nós; somente o Ser tem poder para estabelecer a ordem dentro de nós, em nossa psique.

Del estudio detenido del capítulo 13, nos damos cuenta de lo que acontece al Vidente Defectuoso, cuando se encuentra con los Yoes indeseables de cualquier hermanito de la Senda. Cuando nos auto-observamos dejamos de hablar mal de alguien.

Do estudo cuidadoso do capítulo 13 nos damos conta do que acontece ao Vidente Defeituoso quando encontra-se com os Eus Indesejáveis de qualquer irmão da Senda. Quando nos auto-observamos deixamos de falar mal do outro.

El Ser y el Saber, deben equilibrarse mutuamente; así nace la comprensión. El saber, sin conocimiento del Ser, trae confusión intelectual de toda especie; nace el bribón.

O Ser e o Saber devem equilibrar-se mutuamente; assim nasce a compreensão. O saber, sem conhecimento do Ser, traz confusão intelectual de toda espécie; nasce o velhaco.

Si es el Ser mayor que el Saber, nace el santo estúpido. El capítulo 14 nos da claves formidables para auto-conocernos; Somos un Dios divino, con un cortejo alrededor que no le pertenece; renunciar a todo eso es liberación y que digan...

Se o Ser é maior que o Saber, nasce o santo ignorante. O capítulo 14 nos dá chaves formidáveis para nos autoconhecermos; Somos um Deus divino, cercados por um cortejo que não lhe pertence; renunciar a tudo isso é liberação e que digam...

*"El delito se viste con la toga de Juez, con la túnica del Maestro, con el ropaje del mendigo, con el traje del Señor y hasta con la túnica del Cristo" (Samael).*

*“O delito veste-se com a toga de Juiz, com a túnica do Mestre, com a roupagem do mendigo, com o traje do Senhor e até com a túnica do Cristo” (Samael).*

Nuestra Divina Madre Marah, María o RAM-IO como la llamamos los gnósticos, es la medianera entre el padre Bien Amado y nosotros, la mediadora entre los Dioses elementales de la naturaleza y el mago; por medio de ella y mediante ella, los elementales de la naturaleza nos obedecen. Es nuestra Divina Deva, la mediadora entre la Bendita Diosa Madre del mundo y nuestro vehículo físico, para lograr asombrosos prodigios y servir a nuestros semejantes.

*Nossa Divina Mãe Marah, Maria ou RAM-IO como nós os Gnósticos a chamamos, é a mediadora entre o pai Bem-Amado e nós; a mediadora entre os Deuses elementais da natureza e o mago; por meio dela e mediante ela, os elementais da natureza nos obedecem. Nossa Divina Deva é a mediadora entre a Bendita Deusa Mãe do mundo e nosso veículo físico, para conseguirmos assombrosos prodígios e servir a nossos semelhantes.*

De la unión Sexual con la esposa Sacerdotisa, el varón se feminiza y la esposa se varoniza; nuestra Madre RAM-IO es la única que puede volver polvareda cósmica a nuestros Yoes y sus legiones. Con las normas sensitivas no podemos conocer las cosas del Ser, porque los sentidos son instrumentos densos, cargados de defectos, tal como es su dueño; se requiere descongestionarlos, matando en nosotros defectos, vicios, manías, apegos, deseos, y todo lo que gusta a la mente terrena, que tantas dudas nos proporciona.

*Da união Sexual com a esposa Sacerdotisa, o homem se feminiza e a esposa se masculiniza; nossa Mãe RAM-IO é a única que pode converter em poeira cósmica os nossos Eus e suas legiões. Com as normas sensitivas não podemos conhecer as coisas do Ser, porque os sentidos são instrumentos densos, carregados de defeitos, tal como é seu dono; se requer descongestioná-los, matando em nós defeitos, vícios, manias, apegos, desejos, e tudo o que agrada à mente terrena, que tantas dúvidas nos proporciona.*

En el capítulo 18 vemos, según la Ley de dualidad, que así como vivimos en un país o lugar de la tierra, así también en nuestra intimidad existe el lugar psicológico donde nos encontramos ubicados.

*No capítulo 18 vemos, segundo a Lei da Dualidade, que assim como vivemos em um país ou lugar da terra, assim também em nossa intimidade existe o lugar psicológico onde nos encontramos localizados.*

Lee caro lector este interesante capítulo para que sepas internamente en qué barrio, colonia o lugar te encuentras ubicado.

*Leia, caro leitor, este interessante capítulo para que saibas internamente em que bairro, colônia ou lugar te encontras localizado.*

Cuando utilizamos a nuestra divina Madre RAM-IO destruimos a nuestros yoes satánicos y nos libertamos en las 96 leyes de la conciencia, de tanta podredumbre. El odio no nos deja progresar internamente.

Quando utilizamos a nossa divina Mãe RAM-IO destruímos nossos Eus satânicos e nos libertamos nas 96 leis da consciência, de tanta podridão. O ódio não nos deixa progredir internamente.

El mentiroso peca contra su propio Padre y el fornicario contra el Espíritu Santo; se fornicia en pensamiento, palabra y obra.

O mentiroso peca contra seu próprio Pai e o fornicário contra o Espírito Santo; fornicar-se em pensamento, palavra e obra.

Existen tiranuelos que hablan maravillas de si mismos, seducen a muchos ignorantes, pero si, se les analice su obra, encontramos destrucción y anarquía; la vide misma u encarga de aislarlos y olvidarlos.

Existem tiranos que falam maravilhas de si mesmos, seduzem muitos ignorantes, mas sim, se analisarmos sua obra, encontramos destruição e anarquia; a própria vida o encarrega de afastá-los e esquecê-los.

En el capítulo 19, nos da luces para no caer en la ilusión de sentimos superiores. Todos somos estudiantes al servicio del Avatara; al déspota le duele que lo lastimen y al necio, que no le ensalcen.

No capítulo 19 nos dá luz para não cairmos na ilusão de nos sentirmos superiores. Todos nós somos estudantes a serviço do Avatara; dói ao déspota que o magoem e ao estúpido que não lhe exaltem.

Cuando comprendemos que la personalidad debemos destruirla, si alguien nos ayuda en ésa dura labor es de agradecer.

Quando compreendemos que devemos destruir a personalidade, devemos agradecer se alguém nos ajuda nesse duro trabalho.

La Fe es el conocimiento puro, la sabiduría experimental directa del Ser, "las alucinaciones de la conciencia egoica son iguales a las alucinaciones provocadas por las drogas" (Samael).

A Fé é o conhecimento puro, a sabedoria experimental direta do Ser, "as alucinações da consciência egoica são iguais às alucinações provocadas pelas drogas" (Samael).

En el capítulo 20, nos da claves para exterminar el frío lunar en medio del cual nos desenvolvemos y desarrollarnos.

No capítulo 20 nos dá chaves para exterminar o frio lunar no meio do qual nos desenvolvemos.

## CAPÍTULOS DEL 21 AL 29

### CAPÍTULOS DO 21 AO 29

En el 21 nos habla y enseña a meditar y reflexionar, a saber cambiar. Quien no sabe meditar jamás podrá disolver el Ego.

No 21 nos fala e ensina a meditar e refletir, a saber mudar. Quem não sabe meditar jamais poderá dissolver o Ego.

En el 22 nos habla sobre "RETORNO Y RECURRENCIA". Es sencilla la forma como nos habla sobre el retorno; si no queremos repetir escenas dolorosas, debemos desintegrar los Yoes, que nos las presentan; se nos enseña a mejorar la calidad de nuestros hijos. La recurrencia corresponde a los sucesos de nuestra existencia, cuando tenemos cuerpo físico.

No 22 nos fala sobre "RETORNO E RECORRÊNCIA". É simples a forma como nos fala sobre o retorno; se não queremos repetir cenas dolorosas devemos desintegrar os Eus que apresentam-nas para nós; ensina-nos a melhorar a qualidade de nossos filhos. A recorrência corresponde aos acontecimentos de nossa existência, quando temos corpo físico.

El Cristo íntimo es el fuego del fuego; lo que vemos y sentimos es la parte física del fuego Crístico.

O Cristo Íntimo é o fogo do fogo; o que vemos e sentimos é a parte física do fogo crístico.

El advenimiento del fuego Crístico es el evento más importante de nuestra propia vida, este fuego se hace cargo de todos los procesos de nuestros cilindros o cerebros, que primero debimos limpiar con los 5 elementos de la Naturaleza, valiéndonos de los servicios de nuestra Bendita Madre RAM-IO.

O advento do fogo crístico é o acontecimento mais importante de nossa própria vida, este fogo é responsável por todos os processos de nossos cilindros ou cérebros, os quais devemos primeiro limpar com os 5 elementos da Natureza, valendo-nos dos serviços de nossa Bendita Mãe RAM-IO.

"El Iniciado debe aprender a vivir peligrosamente; así está escrito".

"O Iniciado deve aprender a viver perigosamente"; assim está escrito.

En el capítulo 25, el Maestro nos habla sobre el lado desconocido de nosotros mismos, el cual proyectamos como si fuésemos una máquina proyectora de cine, y entonces, vemos nuestros defectos en la pantalla ajena.

No capítulo 25 o Mestre nos fala sobre o lado desconhecido de nós mesmos, o qual projetamos como se fôssemos uma máquina projetora de cinema, e então, vemos nossos defeitos na tela alheia.

Todo esto nos muestra a los sinceros equivocados; así como nuestros sentidos nos mienten así somos mentirosos; los sentidos ocultos causan desastres cuando los despertamos sin matar nuestros defectos.

Tudo isto nos mostra aos sinceros equivocados; se nossos sentidos nos mentem, somos mentirosos; os sentidos ocultos causam desastres quando os despertamos sem matar nossos defeitos.

En el capítulo 26 nos habla de los tres traidores, los enemigos de Hiram Abiff, el Cristo Interno, los demonios de:

No capítulo 26 nos fala dos três traidores, os inimigos de Hiram Abiff, o Cristo Interno, os demônios:

- 1.- La mente
- 2.- Mala Voluntad
- 3.- El deseo

- 1.- da Mente
- 2.- da Má Vontade
- 3.- do Desejo

Cada uno de nosotros llevamos en nuestra psiquis a los tres traidores.

Cada um de nós levamos em nossa psique os três traidores.

Nos enseña que el Cristo Interno siendo pureza y perfección, nos ayuda a extirpar los miles de indeseables que llevamos por dentro. En dicho capítulo se nos enseña que el Cristo Secreto es el Señor de la GRAN REBELIÓN, rechazado por los Sacerdotes, por los ancianos y por los escribas del templo.

Ensina-nos que o Cristo Interno, sendo pureza e perfeição, ajuda-nos a extirpar os milhares de indeseáveis que levamos em nosso interior. Em dito capítulo nos ensina que o Cristo Secreto é o Senhor da GRANDE REBELIÃO, rejeitado pelos Sacerdotes, pelos anciãos e pelos escribas do templo.

En el capítulo 28, nos habla sobre el Super-Hombre y el desconocimiento total de las multitudes sobre él.

No capítulo 28 nos fala sobre o Super-Homem e o desconhecimento total das multidões a seu respeito.

Los esfuerzos del Humanoide para convertirse en Super-Hombre son batallas y batallas contra sí, contra el mundo y contra todo lo que trata a este mundo de miserias.

Os esforços do humanoide para se converter em Super-Homem correspondem a batalhas e batalhas contra si, contra o mundo e contra tudo o que se relaciona com este mundo de misérias.

En el capítulo 29, capítulo final, nos habla sobre el Santo Grial, el vaso de Hermes, la copa de Salomón; el Santo Grial alegoriza en forma única al Yoni femenino, el sexo, el soma de los místicos donde beben los Dioses Santos.

No capítulo 29, capítulo final, fala-nos sobre o Santo Graal, o vaso de Hermes, a taça de Salomão; o Santo Graal alegoriza de forma extraordinária o Yoni feminino, o sexo, o Soma dos místicos, onde bebem os Deuses Santos.

Esta copa de delicia no puede faltar en ningún Templo de misterios, ni en la vida del Sacerdote Gnóstico.

Esta taça de delícias não pode faltar em nenhum Templo de Mistérios, nem na vida do Sacerdote Gnóstico.

Cuando los gnósticos entiendan éste misterio, les cambiará su vida conyugal y el altar vivo les servirá para officiar como sacerdote en el Divino Templo del Amor.

Quando os Gnósticos entenderem este mistério, sua vida conyugal mudará e o altar vivo lhes servirá para officiar como sacerdote no Divino Templo do Amor.

Que la paz más profunda reine en tu corazón.

Que a paz mais profunda reine em teu coração.

GARGHA KUICHINES.

GARGHA KUICHINES.

## CAPÍTULO I LA VIDA

## CAPÍTULO I A VIDA

Aunque parezca increíble, es muy cierto y de toda verdad, que ésta tan cacareada civilización moderna es espantosamente fea, no reúne las características trascendentales del sentido estético, está desprovista de belleza interior.

Ainda que pareça incrível, é muito certo e verdadeiro que esta tão estimada civilização moderna é espantosamente feia, não reúne as características transcendentais do sentido estético e está desprovida de beleza interior.

Es mucho lo que presumimos con esos horripilantes edificios de siempre, que parecen verdaderas ratoneras.

Enaltecemos demais estes entediantes edifícios de sempre, que parecem verdadeiras ratoeiras.

El mundo se ha vuelto tremendamente aburridor, las mismas calles de siempre y las viviendas horripilantes por doquier.

O mundo se tornou tremendamente tedioso; as mesmas ruas de sempre e as inóspitas moradias por toda parte.

Todo esto se ha tornado cansón, en el Norte y en el Sur, en el Este y en el Oeste del Mundo.

Tudo isto se tornou cansativo, no Norte e no Sul, no Leste e no Oeste do mundo.

Es el mismo uniforme de siempre: horripilante, nauseabundo, estéril. ¡Modernismo!, exclaman las multitudes.

É o mesmo uniforme de sempre: desagradável, nauseante, estéril. Modernismo! – Exclamam as multidões.

Parecemos verdaderos pavos vanidosos con el traje que cargamos y con los zapatos muy brillantes, aunque por aquí, por allá y acullá circulen millones de infelices hambrientos desnutridos, miserables.

Parecemos verdadeiros pavões vaidosos com o traje que vestimos e com os sapatos muito brilhantes, ainda que por aqui, por lá e acolá circulem milhões de infelizes famintos desnutridos e miseráveis.



La sencillez y belleza natural, espontánea, ingenua, desprovista de artificios y pinturas vanidosas, ha desaparecido en el Sexo Femenino. Ahora somos modernos, así es la vida.

A simplicidade e a beleza natural, espontânea, ingênua, desprovida de artificios e pinturas vaidosas desapareceu no sexo feminino. Agora somos modernos! Assim é a vida.

Las gentes se han vuelto espantosamente crueles: la caridad se ha resfriado, ya nadie se apiada de nadie.

As pessoas se tornaram espantosamente cruéis, a caridade esfriou e já ninguém se compadece de ninguém.

Las vitrinas o aparadores de los lujosos almacenes resplandecen con lujosas mercaderías que definitivamente están fuera del alcance de los infelices.

As vitrines ou mostruários das luxuosas lojas resplandecem com mercadorias pomposas que, definitivamente, estão fora do alcance dos infelizes.

Lo único que pueden hacer los Parias de la vida es contemplar sedas y joyas, perfumes de lujosos frascos y paraguas para los aguaceros; ver sin poder tocar, suplicio semejante al del Tántalo.

Só o que podem fazer os párias da vida é contemplar sedas e joias, perfumes em luxuosos frascos e guarda-chuvas para tempestades; ver sem poder tocar, suplício semelhante ao de Tântalo.

Las gentes de estos tiempos modernos se han tornado demasiado groseras: el perfume de la amistad y la fragancia de la sinceridad han desaparecido radicalmente.

As pessoas destes tempos modernos se tornaram grosseiras demais. O perfume da amizade e a fragrância da sinceridade desapareceram por completo.

Gi-men las muchedumbres sobrecargadas de impuestos; todo el mundo está en problemas, nos deben y debemos; nos enjuician y no tenemos con qué pagar, las preocupaciones despedazan cerebros, nadie vive tranquilo.

Gemem as multidões sobrecarregadas de impostos. Todo o mundo está com problemas; devem-nos e devemos; processam-nos e não temos com que pagar; as preocupações despedaçam cérebros; ninguém vive tranquilo.

Los burócratas con la curva de la felicidad en sus vientres y un buen cigarro en la boca, en el que psicológicamente se apoyan, juegan malabares políticos con la mente sin importarles un comino [1] el dolor de los pueblos.

Os burocratas, com a curva da felicidade na barriga e um bom charuto na boca, no qual psicologicamente se apoiam, fazem malabarismos políticos com a

mente, sem dar a mínima [1] para a dor dos povos.

Nadie es feliz por estos tiempos y menos la clase media, ésta se encuentra entre la espada y la pared [2].

Ninguém é feliz por estes tempos, menos ainda a classe média que se encontra entre a cruz e a espada [2].

Ricos y pobres, creyentes y descreídos, comerciantes y mendigos, zapateros y hojalateros, viven porque tienen que vivir, ahogan en vino sus torturas y hasta se convierten en drogadictos para escapar de sí mismos.

Ricos e pobres, crentes e incrédulos, comerciantes e mendigos, sapateiros e funileiros, vivem porque têm que viver; afogam no vinho os seus sofrimentos e até se convertem em drogados para escapar de si mesmos.

Las gentes se tornaron maliciosas, recelosas, desconfiadas, astutas, perversas; ya nadie cree en nadie; se inventan diariamente nuevas condiciones, certificados, cortapisas de todo género, documentos, credenciales, etc., y de todas maneras nada de eso sirve ya, los astutos se burlan de todas estas tonterías: no pagan, esquivan la ley aunque les toque ir con sus huesos a la cárcel.

As pessoas se tornaram maliciosas, receosas, desconfiadas, traiçoeiras, perversas, ninguém confia mais em ninguém. Diariamente inventam-se novas condições, certificados, papelada de todo tipo, documentos, credenciais, etc.; e ainda assim nada disso mais adianta; os trapaceiros se esquivam de todas estas insignificâncias; não pagam, escapam da lei, ainda que tenham que ir parar na cadeia.

Ningún empleo da felicidad; el sentido del verdadero amor se ha perdido y las gentes se casan hoy y se divorcian mañana.

Nenhum emprego dá felicidade; o sentido do verdadeiro amor se perdeu e as pessoas casam-se hoje e divorciam-se amanhã.

La unidad de los hogares se ha perdido lamentablemente, la vergüenza orgánica ya no existe, el lesbianismo y el homosexualismo se han vuelto más comunes que lavarse las manos.

A unidade dos lares se perdeu lamentavelmente, a vergonha orgânica já não existe, o lesbianismo e o homossexualismo se tornaram mais comuns do que lavar as mãos.

Saber algo sobre todo esto, tratar de conocer la causa de tanta podredumbre, inquirir, buscar, es ciertamente lo que nos proponemos en este libro.

Saber algo sobre tudo isto, tratar de conhecer a causa de tanta corrupção, indagar, buscar, é certamente o que nos propomos neste livro.

Estoy hablando en el lenguaje de la vida práctica, deseoso de saber qué es lo que se esconde tras esa máscara horripilante de la existencia.

Estou falando na linguagem da vida prática; deseioso de saber o que se esconde por trás dessa máscara assustadora da existência.

Estoy pensando en voz alta y que digan los bribones del intelecto [3] lo que les venga en gana.

Estou pensando em voz alta e que digam o que quiserem os que têm preguiça de pensar [3].

Las teorías ya se volvieron cansonas y hasta se venden y revenden en el mercado. ¿Entonces qué? [4]

As teorias já se tornaram cansativas e até são vendidas e revendidas no mercado. Então, para que servem? [4]

Las teorías sólo sirven para ocasionarnos preocupaciones y amargarnos más la vida.

As teorias só servem para nos causar preocupações e nos amargurar mais a vida.

Con justa razón dijo Goethe: *"Toda teoría es gris y sólo es verde el árbol de doradas frutas que es la vida"...* [5]

Com justa razão disse Goethe: *"Toda teoria é cinza e só é verde a árvore de dourados frutos que é a vida"...* [5]

Ya las pobres gentes se cansaron con tantas teorías, ahora se habla mucho sobre practicismo [6], necesitamos ser prácticos y conocer realmente las causas de nuestros sufrimientos.

As pobres pessoas já se cansaram de tantas teorias; agora se fala muito sobre objetividade [6]; necessitamos ser práticos e conhecer realmente as causas dos nossos sofrimentos.

---

#### NOTAS:

[1] A expressão *"importar un comino"* significa que algo não é importante ou interessante, e pode ser substituída por qualquer expressão equivalente.

[2] A expressão *"entre la espada y la pared"* é idiomática do espanhol, e pode ser substituída por qualquer expressão equivalente.

[3] A expressão “*bribones del intelecto*” se refere àqueles que não gostam muito de pensar; “*bribón*” é alguém dado à “*briba*”, alguém que não gosta de fazer esforço, de assumir compromissos e responsabilidades.

[4] A expressão “*¿Entonces qué?*” denota insignificância, e pode ser traduzido como “*E daí?*”, ou mesmo, neste caso, “*Então, para que servem?*”

[5] Em alemão: “*Grau, theurer Freund, ist alle Theorie, Und grün des Lebens goldner Baum*”; esta frase pode ser encontrada na Parte 1 do Fausto de Goethe, de 1808.

[6] A palavra “*practicismo*” significa “*ser direto, simples, objetivo, com os pés no chão, claro*”; muitas palavras podem ser usadas na tradução, menos “*praticismo*”, que não existe no português.

## CAPÍTULO II LA CRUDA REALIDAD DE LOS HECHOS

### CAPÍTULO II A CRUA REALIDADE DOS FATOS

Pronto millones de habitantes de África, Asia y América Latina, pueden morir de hambre.

Em breve milhões de habitantes da África, Ásia e América Latina podem morrer de fome.

El gas que arrojan los "Spray" puede acabar radicalmente con el Ozono de la atmósfera terrestre.

O gás lançado pelos sprays [1] pode acabar com todo o ozônio da atmosfera terrestre.

Algunos sabios pronostican que para el año Dos Mil se agotará el Subsuelo de nuestro globo terráqueo.

Alguns sábios prognosticam que para o ano dois mil o subsolo de nosso globo terrestre estará esgotado.

Las especies marítimas están muriendo debido a la contaminación de los mares, esto ya está demostrado.

As espécies marítimas estão morrendo devido à contaminação dos mares; isto já está demonstrado.

Incuestionablemente al paso que vamos para finales de este siglo todos los habitantes de las grandes ciudades deberán usar Máscaras de Oxígeno para defenderse del humo.

Neste ritmo, é óbvio que até o final deste século todos os habitantes das grandes cidades deverão usar máscaras de oxigênio para se protegerem da fumaça.

De continuar la contaminación en su forma alarmante actual antes de poco tiempo ya no será posible comer peces, estos últimos viviendo en agua así, totalmente contaminada serán peligrosos para la salud.

Se a contaminação continuar em sua atual forma alarmante, em pouco tempo já não será possível comer peixes, pois estes, vivendo em águas assim, totalmente contaminadas, serão perigosos para a saúde.

Antes del año Dos Mil será casi imposible encontrar una playa donde uno pueda bañarse con agua pura.

Antes do ano dois mil será quase impossível encontrar uma praia onde alguém possa banhar-se com água pura.

Debido al desmedido consumo, y explotación del suelo y del subsuelo, pronto las tierras ya no podrán producir los elementos agrícolas necesarios para la alimentación de las gentes.

Devido ao consumo excessivo e à exploração do solo e do subsolo, em breve as terras já não poderão produzir os elementos agrícolas necessários para a alimentação das pessoas.

El "Animal Intelectual" [2], equivocadamente llamado hombre, al contaminar los mares con tanta inmundicia, envenenar el aire con el humo de los carros y de sus fábricas y destruir la Tierra con sus explosiones atómicas subterráneas y abuso de elementos perjudiciales para la corteza terrestre, es claro que ha sometido al Planeta Tierra, a una larga y espantosa agonía que indubitablemente habrá de concluir con una Gran Catástrofe.

O "Animal Intelectual" [2], equivocadamente chamado homem, ao contaminar os mares com tanta imundície, envenenar o ar com a fumaça de seus carros e de suas fábricas e destruir a Terra com suas explosões atômicas subterráneas e abuso de elementos prejudiciais para a crosta terrestre, é claro que está submetendo o planeta Terra a uma longa e espantosa agonia que, sem a menor dúvida, haverá de terminar em uma Grande Catástrofe.

Difícilmente el mundo podrá cruzar el umbral del año Dos Mil, ya que el "Animal Intelectual" está destruyendo el ambiente natural a mil por hora.

Difícilmente o mundo poderá cruzar o umbral do ano dois mil, já que o "Animal Intelectual" está destruindo o ambiente natural a mil por hora.

El "Mamífero Racional" [3], equivocadamente llamado hombre, está empeñado en destruir la Tierra, quiere hacerla inhabitable, y es obvio que lo está logrando.

O "Mamífero Racional" [3], equivocadamente chamado homem, está empenhado em destruir a Terra; quer torná-la inabitável e é óbvio que o está conseguindo.

En cuanto a los Mares se refiere, es ostensible que éstos han sido convertidos por todas las naciones en una especie de Gran Basurero.

No que se refere aos mares, é notório que estes foram convertidos, por todas as nações, numa espécie de Grande Lixeira.

El Setenta por Ciento de toda la basura del mundo está yendo a cada uno de los mares.

Setenta por cento de todo o lixo do mundo está indo para cada um dos mares.

Enormes cantidades de petróleo, insecticidas de toda clase, múltiples sustancias químicas, gases venenosos, gases neurotóxicos, detergentes, etc., están aniquilando a todas las especies vivientes del Océano.

Enormes quantidades de petróleo, inseticidas de todos os tipos, múltiplas substâncias químicas, gases venenosos, gases neurotóxicos, detergentes, etc., estão aniquilando todas as espécies vivas do oceano.

Las aves marítimas y el Plancton tan indispensable para la vida, están siendo destruidos.

As aves marítimas e o plâncton, tão indispensável para a vida, estão sendo destruídos.

Incuestionablemente la aniquilación del Plancton Marino es de una gravedad incalculable porque este microorganismo produce el setenta por ciento del Oxígeno Terrestre.

Não há dúvida de que a aniquilação do plâncton marinho é de uma gravidade incalculável, porque este microrganismo produz setenta por cento do oxigênio terrestre.

Mediante la investigación científica se ha podido verificar que ya ciertas partes del Atlántico y del Pacífico se encuentran contaminadas con residuos radioactivos, producto de las explosiones atómicas.

Mediante a investigação científica se pôde verificar que já certas partes do Atlântico e do Pacífico se encontram contaminadas com resíduos radioativos, produto das explosões atômicas.

En distintas Metrópolis del mundo y especialmente en Europa, el agua dulce se bebe, se elimina, se depura y luego se bebe nuevamente.

Em distintas metrópoles do mundo e especialmente na Europa, a água doce é bebida, eliminada, depurada e logo é bebida novamente.

En las grandes ciudades "Súper-civilizadas", el agua que se sirve a las mesas pasa por los organismos humanos muchas veces.

Nas grandes cidades "supercivilizadas", a água servida à mesa passa pelos organismos humanos muitas vezes.

En la ciudad de Cúcuta, frontera con Venezuela, República de Colombia, Sur América, los habitantes se ven obligados a beber las aguas negras e inmundas del río que carga con todas las porquerías que vienen de Pamplona.

Na cidade de Cúcuta, fronteira com a Venezuela, república da Colômbia, América do Sul, os habitantes se vêem obrigados a beber as águas negras e imundas do rio que carrega toda a sujeira que vem de Pamplona.

Quiero referirme en forma enfática al río Pamplonita que tan nefasto ha sido para la "Perla del Norte" (Cúcuta).

Quero me referir de forma enfática ao rio Pamplonita, que tem sido tão nocivo para a "Pérola do Norte" (Cúcuta).

Afortunadamente existe ahora otro acueducto más que abastece a la Ciudad, sin que por ello se deje de beber las aguas negras del río Pamplonita.

Felizmente agora existe outro aqueduto que abastece a cidade; entretanto, isso não quer dizer que por isso se tenha deixado de beber das águas negras do rio Pamplonita.

Enormes filtros, gigantescas máquinas, substancias químicas, tratan de purificar las aguas negras de las grandes ciudades de Europa, más las epidemias continúan propagándose con esas aguas negras inmundas que tantas veces han pasado por los organismos humanos.

Enormes filtros, máquinas gigantescas, substâncias químicas tratam de purificar as águas negras das grandes cidades da Europa; mas as epidemias continuam propagando-se com essas águas negras imundas que tantas vezes passaram pelos organismos humanos.

Los famosos Bacteriólogos han encontrado en el agua potable de las grandes Capitales, toda clase de: virus, colibacilos, patógenos, bacterias de Tuberculosis, Tifo, Viruela, Larvas, etc.

Os famosos bacteriólogos encontraram na água potável das grandes capitais toda classe de vírus, colibacilos, patógenos, bactérias de tuberculose, tifo, varíola, larvas, etc.

Aunque parezca increíble dentro de las mismas plantas de agua Potabilizadoras de países Europeos, se han hallado virus de la vacuna de la Poliomiélitis.

Ainda que pareça incrível, dentro das próprias estações de tratamento de água de países europeus, foi encontrado o vírus da vacina da poliomielite.

Además, el desperdicio de agua es espantoso: Científicos modernos afirman que para el año 1990 el humanoide racional morirá de sed.

Além disso, o desperdício de água é espantoso. Cientistas modernos afirmam que para o ano de 1990 o humanoide racional morrerá de sede.

Lo peor de todo esto es que las reservas subterráneas de agua dulce, se encuentran en peligro debido a los abusos del Animal Intelectual.

O pior de tudo isto é que as reservas subterrâneas de água doce encontram-se em perigo devido aos abusos do Animal Intelectual.



La explotación sin misericordia de los pozos de Petróleo, continúa siendo fatal. El Petróleo que se extrae del interior de la tierra, atraviesa las aguas subterráneas y las contamina.

A exploração impiedosa dos poços de petróleo continua sendo fatal. O petróleo extraído do interior da terra atravessa as águas subterrâneas e as contamina.

Como secuencia de esto, el Petróleo ha hecho impotables las aguas subterráneas de la Tierra durante más de un siglo.

Como consequência disso, o petróleo tornou imotáveis as águas subterrâneas da terra durante mais de um século.

Obviamente como resultado de todo esto, mueren los vegetales y hasta multitud de personas.

Obviamente, como resultado de tudo isto, morrem os vegetais e até um grande número de pessoas.

Hablemos ahora un poco sobre el aire que tan indispensable es para la vida de las criaturas...

Falemos agora um pouco sobre o ar que é tão indispensável para a vida das criaturas...

Con cada aspiración e inhalación, los pulmones toman medio litro de aire, o sea, unos doce metros cúbicos al día, multiplíquese dicha cantidad por los Cuatro Mil Quinientos Millones de habitantes que posee la Tierra y entonces tendremos la cantidad exacta de oxígeno que diariamente consume la humanidad entera, sin contar con el que consumen todas las otras criaturas animales que pueblan la faz de la Tierra.

Com cada aspiração ou inalação, os pulmões absorvem meio litro de ar, ou seja, uns doze metros cúbicos por dia; multiplique-se esta quantidade pelos quatro bilhões e quinhentos milhões de habitantes que habitam a Terra e, então, teremos a quantidade exata de oxigênio que diariamente é consumida pela humanidade inteira, sem contar o que consomem todas as outras criaturas animais que povoam a face da Terra.

La totalidad del Oxígeno que inhalamos, se encuentra en la atmósfera y se debe al Plancton que ahora estamos destruyendo con la contaminación y también a la actividad fotosintética de los vegetales. Desgraciadamente las reservas de oxígeno ya se están agotando.

A totalidade do oxigênio que inalamos encontra-se na atmosfera e se deve ao plâncton que agora estamos destruindo com a contaminação e, também, à atividade fotossintética dos vegetais. Desgraçadamente, as reservas de oxigênio já estão se esgotando.

El Mamífero Racional equivocadamente llamado hombre, mediante sus innumerables industrias está disminuyendo en forma continua la cantidad de radiación solar, tan necesaria e indispensable para la fotosíntesis, y es por esto que la cantidad de Oxígeno que producen actualmente las plantas, es ahora muchísimo menos que en el siglo pasado.

O Mamífero Racional equivocadamente chamado homem, mediante suas inumeráveis indústrias, está diminuindo, de forma contínua, a quantidade de radiação solar tão necessária e indispensável para a fotossíntese; e é por isto que a quantidade de oxigênio que as plantas produzem atualmente é muitíssimo menor que no século passado.

Lo más grave de toda esta tragedia mundial es que el "Animal Intelectual", continúa contaminando los mares, destruyendo el Plancton y acabando con la vegetación.

O mais grave de toda esta tragédia mundial é que o "Animal Intelectual" continua contaminando os mares, destruindo o plâncton e acabando com a vegetação.

El "Animal Racional", prosigue destruyendo lamentablemente sus fuentes de Oxígeno.

O "Animal Racional" continua destruyendo, lamentavelmente, suas fontes de oxigênio.

El "Smog" [4], que el "Humanoide Racional" está expulsando constantemente al aire; además de matar pone en peligro la vida del Planeta Tierra.

O *smog* [4] que o "Humanóide Racional" está constantemente expulsando para o ar, além de matar, põe em perigo a vida do planeta Terra.

El "Smog", no sólo está aniquilando las reservas de Oxígeno, sino, además, está matando a las gentes.

O *smog* não só está aniquilando as reservas de oxigênio, mas também está matando as pessoas.

El "Smog", origina extrañas y peligrosas enfermedades imposibles de curar, esto está ya demostrado.

O *smog* origina estranhas e perigosas enfermidades impossíveis de curar; isto já está demonstrado.

El "Smog", impide la entrada de la luz solar y de los rayos ultravioletas, originando por ello, graves desórdenes en la atmósfera.

O *smog* impede a entrada da luz solar e dos raios ultravioleta, originando, com isso, graves desordens na atmosfera.

Viene una era de alteraciones climáticas, glaciaciones, avance de los hielos polares hacia el Ecuador [5], ciclones espantosos, terremotos, etc.

Vem uma era de alterações climáticas, glaciações, avanço dos gelos polares em direção ao equador [5], ciclones espantosos, terremotos, etc.

Debido no al uso, sino al abuso de la energía eléctrica en el año Dos Mil, habrá más calor en algunas regiones del Planeta Tierra y esto coadyuvará en el proceso de la Revolución de los Ejes de la Tierra.

Devido não ao uso, mas sim ao abuso da energia elétrica, no ano dois mil haverá mais calor em algumas regiões do planeta Terra e isto ajudará no processo de revolução dos eixos da Terra.

Ya pronto los polos quedarán constituidos en el Ecuador de la Tierra, y este último se convertirá en Polos.

Em breve os pólos se transformarão no equador da Terra e este último converter-se-á em pólos.

Deshielos de los Polos han comenzado y un nuevo Diluvio Universal precedido por el fuego se avecina.

O degelo dos pólos já começou e um novo Dilúvio Universal, precedido pelo fogo, se avizinha.

En próximos decenios, se multiplicará el "Dióxido de Carbono", entonces este elemento químico formará una gruesa capa en la atmósfera de la Tierra.

Nos próximos decênios multiplicar-se-á o dióxido de carbono; então, este elemento químico formará uma grossa capa na atmosfera da Terra.

Tal filtro o capa, absorberá lamentablemente la radiación térmica y actuará como un invernadero de fatalidades.

Tal filtro, ou capa, absorverá lamentavelmente a radiação térmica e atuará como uma estufa de fatalidades.

El clima de la tierra se hará más caliente en muchos lugares y el calor hará fundir el hielo de los Polos, subiendo por tal motivo el nivel de los océanos escandalosamente.

O clima da Terra se tornará mais quente em muitos lugares e o calor derreterá o gelo dos pólos, fazendo subir escandalosamente o nível dos oceanos.

La situación es gravísima, el suelo fértil está desapareciendo y diariamente nacen doscientas mil personas que necesitan alimento.

A situação é gravíssima, o solo fértil está desaparecendo e diariamente nascem duzentas mil pessoas que necessitam de alimento.

La catástrofe mundial de Hambre que se avecina, será ciertamente pavorosa; esto está ya a las puertas.

A catástrofe mundial da fome que se avizinha será certamente pavorosa; isto não demorará muito.

Actualmente están muriendo cuarenta millones de personas anualmente por hambre, por falta de comida.

Atualmente morrem de fome, por falta de comida, quarenta milhões de pessoas a cada ano.

La criminal industrialización de los bosques y la explotación despiadada de Minas y Petróleo están dejando a la Tierra convertida en un desierto.

A industrialização criminosas das matas e a exploração cruel de minas e petróleo estão convertendo a Terra num deserto.

Si bien es cierto, que la energía nuclear es mortal para la humanidad, no es menos cierto que actualmente existen también, "Rayos de Muerte", "Bombas Microbianas" y muchos otros elementos terriblemente destructivos, malignos; inventados por los científicos.

Se é certo que a energia nuclear é mortal para a humanidade, não é menos certo que atualmente existem também "raios da morte", "bombas bacteriológicas" e muitos outros elementos terrivelmente destrutivos, malignos, inventados pelos cientistas.

Incuestionablemente para conseguir la energía nuclear, se requiere de grandes cantidades de calor difíciles de controlar y que en cualquier momento pueden originar una catástrofe.

Não há dúvida de que para conseguir a energia nuclear são necessárias grandes quantidades de calor, difíceis de controlar e que a qualquer momento podem originar uma catástrofe.

Para lograr la energía nuclear, se requiere de enormes cantidades de minerales radioactivos, de los cuales sólo se aprovecha un treinta por ciento, esto hace que el subsuelo terráqueo se agote rápidamente.

Não há dúvida de que para conseguir a energia nuclear são necessárias grandes quantidades de calor, difíceis de controlar e que a qualquer momento podem originar uma catástrofe.

Los desperdicios atómicos que quedan en el subsuelo resultan espantosamente peligrosos. No existe lugar seguro para los desperdicios atómicos.

Os desperdícios atômicos que ficam no subsolo tornam-se espantosamente perigosos. Não existe lugar seguro para o lixo atômico.

Si el gas de un basurero atómico llegara a escapar, aunque sólo fuese una mínima porción, morirían millones de personas.

Se o gás de uma lixeira atômica chegasse a escapar, ainda que fosse apenas uma mínima porção, morreriam milhares de pessoas.

La contaminación de alimentos y aguas trae alteraciones genéticas y monstruos humanos: criaturas que nacen deformadas y monstruosas.

A contaminação de alimentos e águas traz alterações genéticas e monstros humanos; criaturas que nascem deformadas e monstruosas.

Antes del año 1999, habrá un grave accidente nuclear que causará verdadero espanto.

Antes do ano de 1999 haverá um grave acidente nuclear que causará verdadeiro espanto.

Ciertamente la humanidad no sabe vivir, se ha degenerado espantosamente y francamente se ha precipitado al abismo.

Certamente, a humanidade não sabe viver, degenerou-se espantosamente e, francamente, precipitou-se ao abismo.

Lo más grave de toda esta cuestión, es que los factores de tal desolación, cuales son: hambres, guerras, destrucción del Planeta en que vivimos, etc., están dentro de nosotros mismos, los cargamos en nuestro interior, en nuestra Psiquis [6].

O mais grave de toda esta questão é que os fatores de tal desolação, como a fome, as guerras, a destruição do planeta em que vivemos, etc., estão dentro de nós mesmos; nós os carregamos em nosso interior, em nossa psique [6].

---

#### NOTAS:

[1] A palavra “*sprays*” é um estrangeirismo e não existe consenso se deve escrita normalmente, ser colocada em entre aspas ou em itálico, então de qualquer forma estará bom.

[2] A expressão “*Animal Intellectual*” está entre aspas e em maiúsculas porque possui um significado conceitual específico na obra gnóstica, que é explicado em outros livros do mesmo autor.

[3] É o mesmo caso do item 2.

[4] A palavra *smog* deve estar em itálico e não precisa estar entre aspas.

[5] Em português, a palavra “equador” da expressão “linha do equador” deve estar em minúsculo.

[6] A palavra “*Psiquis*” precisa ser traduzida como psique, e grafada em minúsculo, pois faz referência à alma, e no contexto deste livro deve ser diferenciada de Psiquê, a personagem mitológica.

## CAPÍTULO III LA FELICIDAD

## CAPÍTULO III A FELICIDADE

La gente trabaja diariamente, lucha por sobrevivir, quiere existir de alguna manera, mas no es feliz.

As pessoas trabalham diariamente, lutam para sobreviver, querem existir de alguma maneira, mas não são felizes.

Esa de la felicidad está en chino -como se dice por ahí- lo más grave es que la gente lo sabe pero en medio de tantas amarguras, parece que no pierden las esperanzas de lograr la dicha algún día, sin saber cómo ni de qué manera.

Essa questão da felicidade está em grego, como se diz por aí. O mais grave é que as pessoas sabem disso, mas em meio a tantas amarguras parece que não perdem as esperanças de algum dia conseguir a felicidade, mesmo sem saber como nem de que maneira.

¡Pobres gentes! ¡Cuánto sufren! Y, sin embargo, quieren vivir, temen perder la vida.

Pobres pessoas! Quanto sofrem! E, no entanto, querem viver, temem perder a vida.

Si las gentes entendieran algo sobre Psicología revolucionaria, posiblemente hasta pensarían distinto; mas en verdad nada saben, quieren sobrevivir en medio de su desgracia y eso es todo.

Se as pessoas entendessem alguma coisa sobre Psicologia Revolucionária, possivelmente até pensariam diferente; mas na verdade nada sabem, querem sobreviver em meio à sua desgraça e isso é tudo.

Existen momentos placenteros y muy agradables, pero eso no es felicidad; las gentes confunden el placer con la felicidad.

Existem momentos prazerosos e muito agradáveis, mas isso não é felicidade; as pessoas confundem o prazer com a felicidade.

"Pachanga", "Parranda", borrachera, orgía; es placer bestial, mas no es felicidad... Sin embargo, hay fiestecitas sanas sin borracheras, sin bestialidades, sin alcohol, etc., pero eso tampoco es felicidad...

"Festas", "farras", bebedeiras, orgia; são prazeres bestiais, mas não felicidade... No entanto, há pequenas festas sãs sem bebedeiras, sem bestialidades, sem álcool, etc., mas isso tampouco é felicidade...

¿Eres persona amable? ¿Cómo te sientes cuando danzas? ¿Estás enamorado? ¿Amas de verdad? ¿Qué tal te sientes danzando con el ser que adoras? Permitid que me vuelva un poco cruel en estos momentos al deciros que esto tampoco es felicidad.

És uma pessoa amável? Como te sentes quando danças? Estás apaixonado? Amas de verdade? Como te sentes dançando com o ser que adoras? Permite que me torne um pouco cruel nestes momentos ao dizer-vos que isso tampouco é felicidade.

Si ya estáis viejo, si no te atraen estos placeres, si te saben a cucaracha [1]; Dispensadme si te digo que serías diferente si estuvieseis joven y lleno de ilusiones.

Se já estás velho, se não te atraem estes prazeres, se te parecem desagradáveis [1]; desculpe-me se te digo que serias diferente se estivesses jovem e cheio de ilusões.

De todas maneras, dígase lo que se diga, bailes o no bailes, enamores o no enamores, tengas o no eso que se llama dinero, tú no eres feliz aunque pienses lo contrario.

De qualquer forma, diga o que se diga, dances ou não dances, apaixone-se ou não se apaixone, tenhas ou não isso que se chama dinheiro, tu não és feliz, muito embora penses o contrário.

Uno se pasa la vida buscando la felicidad por todas partes y muere sin haberla encontrado.

Passa-se a vida buscando a felicidade por todas as partes e morre-se sem tê-la encontrado.

En la América Latina son muchos los que tienen esperanzas en sacarse algún día el premio gordo de la lotería, creen que así van a lograr la felicidad; algunos hasta de verdad se lo sacan, más no por ello logran la tan ansiada felicidad.

Na América Latina são muitos os que têm esperança de ganhar algum dia o grande prêmio da loteria; acreditam que assim vão conseguir a felicidade; alguns até o ganham de verdade, mas não por isso conseguem a tão ansiada felicidade.

Cuando uno está muchacho, sueña con la mujer ideal, alguna princesa de las "Mil y Una Noches", algo extraordinario; viene después la cruda realidad de los hechos: Mujer, muchachitos pequeños que mantener, difíciles problemas económicos, etc.

Quando se é jovem, sonha-se com a mulher ideal, alguma princesa das "Mil e Uma Noites", algo extraordinário; depois vem a crua realidade dos fatos: esposa, crianças pequenas para manter, difíceis problemas econômicos, etc.



No hay duda de que a medida que los hijos crecen, los problemas también crecen y hasta se tornan imposibles...

Não há dúvida de que à medida que os filhos crescem os problemas também crescem e até tornam-se impossíveis...

Conforme el niño o la niña van creciendo, los zapatitos van siendo cada vez más grandes y el precio mayor, eso es claro.

Conforme o menino e a menina vão crescendo os sapatinhos vão sendo cada vez maiores e o preço maior, isso é claro.

Conforme las criaturas crecen, la ropa va costando cada vez más y más cara; habiendo dinero no hay problema en esto, mas si no lo hay, la cosa es grave y se sufre horriblemente...

Conforme as criaturas crescem, a roupa vai custando cada vez mais e mais; havendo dinheiro não há problema nisso, mas se não há, a coisa é grave e sofre-se horrivelmente...

Todo esto sería más o menos llevadero, si se tuviese una mujer buena, más cuando el pobre hombre es traicionado, "cuando le ponen los cuernos", ¿de qué le sirve, entonces, luchar por ahí para conseguir dinero?

Tudo isto seria mais ou menos suportável se tivesse uma boa mulher, mas quando o pobre homem é traído, quando lhe colocam chifres, de que lhe serve, então, lutar por aí para conseguir dinheiro?

Desgraciadamente existen casos extraordinarios, mujeres maravillosas, compañeras de verdad tanto en la opulencia como en la desgracia, mas para colmo de los colmos entonces el hombre no la sabe apreciar y hasta la abandona por otras mujeres que le van a amargar la vida.

Infelizmente existem casos extraordinários, mulheres maravilhosas, companheiras de verdade tanto na abundância como na desgraça, mas para o cúmulo dos cúmulos o homem então não sabe apreciá-la e até a abandona por outras mulheres que vão amargar-lhe a vida.

Muchas son las doncellas que sueñan con un "príncipe azul", desafortunadamente de verdad, las cosas resultan muy diferentes y en el terreno de los hechos se casa la pobre mujer con un verdugo...

Muitas são as donzelas que sonham com um "príncipe encantado"; infelizmente e de verdade, as coisas são muito diferentes e no terreno dos fatos a pobre mulher se casa com um carrasco...

La mayor ilusión de una mujer es llegar a tener un hermoso hogar y ser madre: "santa predestinación", empero aunque el hombre le resulte muy bueno, cosa por cierto muy difícil, al fin todo pasa: los hijos y las hijas se casan, se van o le pagan mal a sus padres y el hogar concluye definitivamente.

A maior ilusão de uma mulher é chegar a ter um belo lar e ser mãe; “santa predestinação”, mas embora o homem lhe seja muito bom, coisa que por certo é muito difícil, no fim tudo passa: os filhos e as filhas se casam, se vão ou são ingratos com seus pais, e o lar termina definitivamente.

Total, en este mundo cruel en que vivimos, no existe gente feliz... Todos los pobres seres humanos son infelices.

Resumindo, neste mundo cruel em que vivemos não existe gente feliz... Todos os pobres seres humanos são infelizes.

En la vida hemos conocido muchos burros cargados de dinero, llenos de problemas, pleitos de toda especie, sobrecargados de impuestos, etc. No son felices.

Na vida temos conhecido muitos burros carregados de dinheiro, cheios de problemas, processos de toda espécie, sobrecarregados de impostos, etc. Não são felizes.

¿De qué sirve ser rico si no se tiene buena salud? ¡Pobres ricos! A veces son más desgraciados que cualquier mendigo.

De que serve ser rico se não se tem boa saúde? Pobres ricos! Às vezes são mais desgraçados que qualquer mendigo.

Todo pasa en esta vida: pasan las cosas, las personas, las ideas, etc. Los que tiene dinero pasan y los que no lo tienen también pasan y nadie conoce la auténtica felicidad.

Tudo passa nesta vida: passam as coisas, as pessoas, as ideias, etc. Os que têm dinheiro passam e os que não o têm também passam, e ninguém conhece a autêntica felicidade.

Muchos quieren escapar de sí mismos por medio de las drogas o el alcohol, más en verdad no sólo no consiguen tal escape, sino lo que es peor, quedan atrapados entre el infierno del vicio.

Muitos querem fugir de si mesmos por meio das drogas ou do álcool, mas na verdade não somente não conseguem tal fuga, mas o que é pior, ficam presos no inferno do vício.

Los amigos del alcohol o de la marihuana o del "L.S.D.", etc., desaparecen como por encanto cuando el vicioso resuelve cambiar de vida.

Os amigos do álcool ou da maconha, ou do LSD, etc., desaparecem como que por encanto quando o viciado resolve mudar de vida.

Huyendo del "Mí Mismo", del "Yo Mismo", no se logra la felicidad. Interesante sería "agarrar al toro por los cuernos", observar al "YO", estudiarlo con el propósito de descubrir las causas del dolor.

Fugindo do “Mim Mesmo”, do “Eu Mesmo”, não se consegue a felicidade. Interessante seria “agarrar o touro pelos chifres”, observar o “EU”, estudá-lo com o propósito de descobrir as causas da dor.

Cuando uno descubre las causas verdaderas de tantas miserias y amarguras, es obvio que algo puede hacer...

Quando alguém descobre as verdadeiras causas de tantas misérias e amarguras, é obvio que pode fazer alguma coisa a respeito...

Si se logra acabar con el "Mi Mismo", con "Mis Borracheras", con "Mis Vicios", con "Mis Afectos", que tanto dolor me causan en el corazón, con mis preocupaciones que me destrozan los sesos y me enferman, etc., etc., es claro que entonces adviene eso que no es del tiempo, eso que está más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente, eso que realmente es desconocido para el entendimiento y que se llama: ¡FELICIDAD!

Acabando com o “Mim Mesmo”, com “Minhas Bebedeiras”, com “Meus Vícios”, com “Meus Afetos”, que tanta dor me causam no coração, com minhas preocupações que me destroçam os miolos e me causam enfermidades etc., etc., então é claro que advém isso que não é do tempo, isso que está mais além do corpo, dos afetos e da mente, isso que realmente é desconhecido para o entendimento e que se chama: FELICIDADE!

Incuestionablemente, mientras la conciencia continúe embotellada, embutida entre el "MI MISMO", entre el "YO MISMO", de ninguna manera podrá conocer la legítima felicidad.

Inquestionavelmente, enquanto a consciência continue engarrafada, embutida no “MIM MESMO”, entre o “EU MESMO”, de maneira alguma poderá conhecer a legítima felicidade.

La felicidad tiene un sabor que el "YO MISMO", el "MI MISMO", nunca jamás ha conocido.

A felicidade tem um sabor que o “EU MESMO”, o “MIM MESMO”, jamais conheceu.

---

NOTAS:

[1] A expressão "*saber a cucaracha*" é usada para se referir a algo desagradável.

## CAPÍTULO IV LA LIBERTAD

### CAPÍTULO IV A LIBERDADE

El sentido de la Libertad es algo que aún no ha sido entendido por la Humanidad.

O sentido da Liberdade é algo que ainda não foi entendido pela Humanidade.

Sobre el concepto Libertad, planteado siempre en forma más o menos equivocada, se han cometido gravísimos errores.

Sobre o conceito de Liberdade, apresentado sempre de forma mais ou menos equivocada, cometeram-se erros gravíssimos.

Ciertamente se pelea por una palabra, se sacan deducciones absurdas, se cometen atropellos de toda especie y se derrama sangre en los campos de batalla.

Certamente luta-se por uma palavra, tiram-se deduções absurdas, cometem-se atropelos de todo tipo e derrama-se sangue nos campos de batalha.

La palabra Libertad es fascinante, a todo el mundo le gusta, sin embargo, no se tiene verdadera comprensión sobre la misma, existe confusión en relación con esta palabra.

A palavra Liberdade é fascinante, todo mundo gosta dela; no entanto, não se tem verdadeira compreensão sobre a mesma; existe confusão em relação a esta palavra.

No es posible encontrar una docena de personas que definan la palabra Libertad en la misma forma y del mismo modo.

Não é possível encontrar uma dúzia de pessoas que definam a palavra Liberdade da mesma forma e do mesmo modo.

El término Libertad, en modo alguno sería comprensible para el racionalismo subjetivo.

O termo Liberdade de modo algum seria compreensível para o racionalismo subjetivo.

Cada cual tiene sobre este término ideas diferentes: opiniones subjetivas de las gentes desprovistas de toda realidad objetiva.

Cada um tem ideias diferentes sobre este termo: opiniões subjetivas das pessoas desprovidas de toda realidade objetiva.

Al plantearse la cuestión Libertad, existe incoherencia, vaguedad, incongruencia en cada mente.

Ao apresentar-se a questão Liberdade existe incoerência, imprecisão, incongruência em cada mente.

Estoy seguro que ni siquiera Don Emmanuel Kant, el autor de la Crítica de la Razón Pura, y de la Crítica de la Razón Práctica, jamás analizó esta palabra para darle el sentido exacto.

Tenho certeza de que nem sequer o senhor Immanuel Kant, o autor da Crítica da Razão Pura e da Crítica da Razão Prática, jamais analisou esta palavra para dar-lhe o sentido exato.

Libertad, hermosa palabra, bello término: ¡Cuántos crímenes se han cometido en su nombre!

Liberdade, bela palavra, belo termo: Quantos crimes foram cometidos em seu nome!

Incuestionablemente, el término Libertad ha hipnotizado a las muchedumbres; las montañas y los valles, los ríos y los mares se han teñido con sangre al conjuro de esta mágica palabra.

Inquestionavelmente o termo liberdade hipnotizou as multidões; as montanhas e os vales, os rios e os mares se tingiram com sangue ante o conjuro desta palavra mágica.

Cuántas banderas, cuánta sangre y cuántos héroes han sucedido en el curso de la Historia, cada vez que sobre el tapete de la vida se ha puesto la cuestión Libertad.

Quantas bandeiras, quanto sangue e quantos heróis apareceram ao longo da História cada vez que sobre o tapete da vida foi colocada a questão Liberdade.

Desafortunadamente, después de toda independencia a tan alto precio lograda, continúa dentro de cada persona la esclavitud.

Infelizmente, depois de toda independência conseguida a tão alto preço, a escravidão continua dentro de cada pessoa.

¿Quién es libre?, ¿Quién ha logrado la famosa libertad?, ¿Cuántos se han emancipado?, ¡ay, ay, ay!

Quem é livre? Quem conseguiu a famosa liberdade? Quantos se emanciparam? Ai, ai, ai!

El adolescente anhela libertad; parece increíble que muchas veces teniendo pan, abrigo, y refugio, se quiera huir de la casa paterna en busca de libertad.

O adolescente anseia por liberdade; parece inacreditável que muitas vezes tendo pão, abrigo, e refúgio, queira fugir da casa paterna em busca de liberdade.

Resulta incongruente que el jovencito que tiene todo en casa, quiera evadirse, huir, alejarse de su morada, fascinado por el término libertad. Es extraño que gozando de toda clase de comodidades en hogar dichoso, se quiera perder lo que se tiene, para viajar por esas tierras del mundo y sumergirse en el dolor.

É incongruente que o jovenzinho que tem tudo em casa queira evadir-se, fugir, afastar-se de seu lar, fascinado pelo termo liberdade. É estranho que, gozando de todo tipo de comodidades no lar ditoso, queira perder o que tem para viajar por essas terras do mundo e submergir-se na dor.

Que el desventurado, el paria de la vida, el mendigo, anhele de verdad alejarse de la casucha, de la choza, con el propósito de obtener algún cambio mejor, resulta correcto; pero que el niño bien, el nene de mamá, busque escapatoria, huida, resulta incongruente y hasta absurdo; empero esto es así; la palabra Libertad, fascina, hechiza, aunque nadie sepa definirla en forma precisa.

Está certo que o desventurado, o pária da vida, o mendigo, anseie de verdade afastar-se do casebre, da choça, com o propósito de obter alguma mudança melhor; mas é incongruente e até absurdo que a criança abastada, o filhinho da mamãe busque escapatória, fuga; no entanto é assim; a palavra Liberdade fascina, enfeitiça, embora ninguém saiba defini-la de forma precisa.

Que la doncella quiera libertad, que anhele cambiar de casa, que desee casarse para escapar del hogar paterno y vivir una vida mejor, resulta en parte lógico, porque ella tiene derecho a ser madre; sin embargo, ya en vida de esposa, encuentra que no es libre, y con resignación ha de seguir cargando las cadenas de la esclavitud.

Em parte é lógico que a donzela queira liberdade, que anseie mudar de casa, casar-se para escapar do lar paterno e viver uma vida melhor, porque ela tem direito de ser mãe; no entanto, já na vida de esposa, descobre que não é livre, e com resignação há de seguir carregando as correntes da escravidão.

El empleado, cansado de tantos reglamentos, quiere verse libre, y si consigue independizarse se encuentra con el problema que continúa siendo esclavo de sus propios intereses y preocupaciones.

O empregado, cansado de tantos regulamentos, quer ver-se livre, e se consegue sua independência encontra-se com o problema que continua sendo escravo de seus próprios interesses e preocupações.

Ciertamente, cada vez que se lucha por la Libertad, nos encontramos defraudados a pesar de las victorias.

Certamente, cada vez que se luta pela Liberdade, encontramos-nos frustrados apesar das vitórias.

Tanta sangre derramada inútilmente en nombre de la Libertad, y sin embargo continuamos siendo esclavos de sí mismos y de los demás.

Tanto sangue derramado inutilmente em nome da Liberdade e, no entanto, continuamos sendo escravos de nós mesmos e dos demais.

Las gentes se pelean por palabras que nunca entienden, aunque los diccionarios las expliquen gramaticalmente.

As pessoas lutam por palavras que nunca entendem, embora os dicionários expliquem-nas gramaticalmente.

La Libertad es algo que hay que conseguir dentro de sí mismo. Nadie puede lograrla fuera de sí mismo.

A Liberdade é algo que deve ser alcançada dentro de nós mesmos. Ninguém pode consegui-la fora de si mesmo.

Cabalgar por el aire es una frase muy oriental que alegoriza el sentido de la genuina Libertad.

“Cavalgar pelo ar” é uma frase muito oriental que alegoriza o sentido da genuína liberdade.

Nadie podría en realidad experimentar la Libertad en tanto su conciencia continúe embotellada en el sí mismo, en el mí mismo.

Ninguém poderia de verdade experimentar a Liberdade enquanto sua consciência continue engarrafada no si mesmo, no mim mesmo.

Comprender este yo mismo, mi persona, lo que yo soy, es urgente cuando se quiere muy sinceramente conseguir la Libertad.

Compreender este eu mesmo, minha pessoa, o que eu sou, é urgente quando se quer muito sinceramente conseguir a Liberdade.

En modo alguno podríamos destruir los grilletes de la esclavitud sin haber comprendido previamente toda esta cuestión mía, todo esto que atañe al yo, al mí mismo.

De modo algum poderíamos destruir os grilhões da escravidão sem ter compreendido previamente toda esta minha questão, tudo isto que pertence ao eu, ao mim mesmo.

¿En qué consiste la esclavitud?, ¿Qué es esto que nos mantiene esclavos?, ¿Cuáles son estas trabas?, todo esto es lo que necesitamos descubrir.

Em que consiste a escravidão? O que é isto que nos mantém escravos? Quais são estas travas? Tudo isto é o que necessitamos descobrir.

Ricos y pobres, creyentes y descreídos, están todos formalmente presos aunque se consideren libres.

Ricos e pobres, crentes e incrédulos, todos estão formalmente presos embora se considerem livres.

En tanto la conciencia, la esencia, lo más digno y decente que tenemos en nuestro interior, continúe embotellada en el sí mismo, en el mí mismo, en el yo mismo, en mis apetencias y temores, en mis deseos y pasiones, en mis preocupaciones y violencias, en mis defectos psicológicos; se estará en formal prisión.

Enquanto a consciência, a essência, o mais digno e decente que temos em nosso interior, continue engarrafado no si mesmo, no mim mesmo, no eu mesmo, em minhas vontades e temores, em meus desejos e paixões, em minhas preocupações e violências, em meus defeitos psicológicos; estar-se-á aprisionado.

El sentido de Libertad sólo puede ser comprendido íntegramente cuando han sido aniquilados los grilletes de nuestra propia cárcel psicológica.

O sentido de Liberdade somente pode ser compreendido integralmente quando tiverem sido aniquilados os grilhões de nossa própria prisão psicológica.

Mientras el "yo mismo" exista la conciencia estará en prisión; evadirse de la cárcel sólo es posible mediante la aniquilación budista, disolviendo el yo, reduciéndolo a cenizas, a polvareda cósmica.

Enquanto o "eu mesmo" existir a consciência estará presa; evadir-se do cárcere só é possível mediante a aniquilação budista, dissolvendo o eu, reduzindo-o a cinzas, a poeira cósmica.

La conciencia libre, desprovista de yo, en ausencia absoluta del mí mismo, sin deseos, sin pasiones, sin apetencias ni temores, experimenta en forma directa la verdadera Libertad.

A consciência livre, desprovida de eu, na ausência absoluta do mim mesmo, sem desejos, sem paixões, sem apetites nem temores, experimenta de forma direta a verdadeira Liberdade.

Cualquier concepto sobre Libertad no es Libertad. Las opiniones que nos formemos sobre la Libertad distan mucho de ser la Realidad. Las ideas que nos forjemos sobre el tema Libertad, nada tienen que ver con la auténtica Libertad.

Qualquer conceito sobre Liberdade não é Liberdade. As opiniões que formemos sobre a Liberdade estão muito longe de serem a Realidade. As ideias que forjamos sobre o tema Liberdade nada têm a ver com a autêntica Liberdade.



La Libertad es algo que tenemos que experimentar en forma directa, y esto sólo es posible muriendo psicológicamente, disolviendo el yo, acabando para siempre con el mí mismo.

A liberdade é algo que temos que experimentar de forma direta, e isto somente é possível morrendo psicológicamente, dissolvendo o eu, acabando para sempre com o mim mesmo.

De nada serviría continuar soñando con la Libertad, si de todas maneras proseguimos como esclavos.

De nada serviria continuar sonhando com a Liberdade se de qualquer forma continuamos escravos.

Más vale vernos a sí mismos tal cual somos, observar cuidadosamente todos estos grilletes de la esclavitud que nos mantienen en formal prisión.

Mais vale ver-nos a nós mesmos tal como somos, observar cuidadosamente todos estes grilhões da escravidão que nos mantém presos.

Auto-conociéndonos, viendo lo que somos interiormente, descubriremos la puerta de la auténtica Libertad.

Autoconhecendo-nos, vendo o que somos interiormente, descobriremos a porta da autêntica Liberdade.

## CAPÍTULO V LA LEY DEL PÉNDULO

### CAPÍTULO V A LEI DO PÊNULO

Resulta interesante tener un reloj de pared en casa, no sólo para saber las horas sino también para reflexionar un poco.

Resulta interessante ter um relógio de parede em casa; não somente para saber as horas, mas também para refletir um pouco.

Sin el péndulo el reloj no funciona; el movimiento del péndulo es profundamente significativo.

O relógio não funciona sem o pêndulo; o movimento do pêndulo é profundamente significativo.

En los antiguos tiempos el dogma de la evolución no existía; entonces, los sabios entendían lo de que los procesos históricos se desenvuelven siempre de acuerdo con la Ley del Péndulo.

O dogma da evolução não existia nos tempos antigos; então, os sábios entendiam que os processos históricos se desenvolvem sempre de acordo com a Lei do Pêndulo.

Todo fluye y refluye, sube y baja, crece y decrece, va y viene de acuerdo con esta Ley maravillosa.

Tudo flui e reflui, sobe e desce, cresce e decresce, vai e vem de acordo com esta Lei maravilhosa.

Nada tiene de extraño que todo oscile, que todo esté sometido al vaivén del tiempo, que todo evolucione e involucione.

Nada tem de estranho que tudo oscile, que tudo esteja submetido ao vai e vem do tempo, que tudo evolua e involua.

En un extremo del péndulo está la alegría, en el otro el dolor; todas nuestras emociones, pensamientos, anhelos, deseos, oscilan de acuerdo con la Ley del Péndulo.

Num extremo do pêndulo está a alegria, no outro a dor; todas as nossas emoções, pensamentos, anseios, desejos, oscilam de acordo com a Lei do Pêndulo.

Esperanza y desesperación, pesimismo y optimismo, pasión y dolor, triunfo y fracaso, ganancia y pérdida, corresponden ciertamente a los dos extremos del movimiento pendular.

Esperança e desespero, pessimismo e otimismo, paixão e dor, triunfo e fracasso, ganância e perda, correspondem certamente aos dois extremos do movimento pendular.

Surgió Egipto con todo su poderío y señorío a orillas del río sagrado, mas cuando el péndulo se fue al otro lado, cuando se levantó por el extremo opuesto cayó el país de los faraones y se levantó Jerusalem, la ciudad querida de los Profetas.

Surgiu o Egipto com todo seu poderio e senhorio às margens do rio sagrado, mas quando o pêndulo se foi para o outro lado, quando se levantou pelo extremo oposto, caiu o país dos faraós e se levantou Jerusalém, a cidade querida dos Profetas.

Cayó Israel cuando el péndulo cambió de posición y surgió en el otro extremo el Imperio Romano.

Israel caiu quando o pêndulo mudou de posição e surgiu no outro extremo o Império Romano.

El movimiento pendular levanta y hunde Imperios, hace surgir poderosas Civilizaciones y luego las destruye, etc.

O movimento pendular levanta e afunda Impérios, faz surgir poderosas civilizações e logo as destrói, etc.

Podemos colocar en el extremo derecho del péndulo las diversas escuelas seudo-esotéricas y seudo-ocultistas, religiones y sectas.

Podemos colocar no extremo direito do pêndulo as diversas escolas pseudo-esotéricas e pseudo-ocultistas, religiões e seitas.

Podemos colocar en el extremo izquierdo del movimiento pendular a todas las escuelas de tipo materialista, Marxista, ateísta, escepticista, etc. Antítesis del movimiento pendular, cambiantes, sujetas a permutación incesante.

Podemos colocar no extremo esquerdo do movimento pendular todas as escolas do tipo materialista, marxista, ateísta, ceticista, etc., antíteses do movimento pendular, que mudam, sujeitas a permuta incessante.

El fanático religioso, debido a cualquier acontecimiento insólito o decepción, puede irse al otro extremo del péndulo, convertirse en ateísta, materialista, escéptico.

O fanático religioso, devido a qualquer acontecimento insólito ou decepção, pode ir para o outro extremo do pêndulo, converter-se em ateísta, materialista, cético.

El fanático materialista, ateísta, debido a cualquier hecho inusitado, tal vez un acontecimiento metafísico trascendental, un momento de terror indecible,

puede llevarle al extremo opuesto del movimiento pendular y convertirle en un reaccionario religioso insuportable.

O fanático materialista, ateuista, devido a qualquer fato inusitado, talvez um acontecimento metafísico transcendental, um momento de terror indizível, pode ser levado ao extremo oposto do movimento pendular e converter-se em um reacionário religioso insuportável.

Ejemplos: Un sacerdote vencido en una polémica por un Esoterista, desesperado se tornó incrédulo y materialista.

Exemplos: um sacerdote vencido em uma polêmica por um Esoterista, desesperado, tornou-se incrédulo e materialista.

Conocimos el caso de una dama ateuista e incrédula que debido a un hecho metafísico concluyente y definitivo, se convirtió en una exponente magnífica del esoterismo práctico.

Conhecemos o caso de uma dama ateuista e incrédula que, devido a um fato metafísico conclusivo e definitivo, converteu-se em uma expoente magnífica do esoterismo práctico.

En nombre de la verdad, debemos declarar que el ateuista materialista verdadero y absoluto, es una farsa, no existe.

Em nome da verdade devemos declarar que o ateuista materialista verdadeiro e absoluto é uma farsa, não existe.

Ante la proximidad de una muerte inevitable, ante un instante de indecible terror, los enemigos de lo eterno, los materialistas e incrédulos, pasan instantáneamente al otro extremo del péndulo y resultan orando, llorando y clamando con fe infinita y enorme devoción.

Ante a proximidade de uma morte inevitável, ante um instante de terror indizível, os inimigos do eterno, os materialistas e incrédulos, passam instantaneamente para o outro extremo do pêndulo e acabam orando, chorando e clamando com infinita fé e enorme devoção.

El mismo Carlos Marx, autor del Materialismo Dialéctico, fue un fanático religioso judío, y después de su muerte, le rindieron pompas fúnebres de gran rabino.

O próprio Karl Marx, autor do Materialismo Dialético, foi um fanático religioso judeu, e depois de sua morte renderam-lhe pompas fúnebres de grande rabino.

Carlos Marx, elaboró su Dialéctica Materialista con un sólo propósito: "CREAR UN ARMA PARA DESTRUIR A TODAS LAS RELIGIONES DEL MUNDO POR MEDIO DEL ESCEPTICISMO".

Karl Marx elaborou sua Dialética Materialista com um só propósito: *“CRIAR UMA ARMA PARA DESTRUIR TODAS AS RELIGIÕES DO MUNDO POR MEIO DO CETICISMO”*.

Es el caso típico de los celos religiosos llevados al extremo; en modo alguno podría aceptar Marx la existencia de otras religiones y prefirió destruirlas mediante su Dialéctica.

É o caso típico dos ciúmes religiosos levados ao extremo; de modo algum Marx poderia aceitar a existência de outras religiões e preferiu destruí-las mediante sua Dialéctica.

Carlos Marx cumplió uno de los Protocolos de Sión que dice textualmente: "No importa que llenemos el mundo de materialismo y de repugnante ateísmo, el día en que nosotros triunfemos, enseñaremos la religión de Moisés debidamente codificada y en forma dialéctica, y no permitiremos en el mundo ninguna otra religión".

Karl Marx cumpriu um dos Protocolos de Sião, que diz textualmente: *“Não importa que enchamos o mundo de materialismo e de repugnante ateísmo; no dia em que nós triunfemos, ensinaremos a religião de Moisés devidamente codificada e de forma dialéctica, e não permitiremos no mundo nenhuma outra religião”*.

Muy interesante resulta que en la Unión Soviética las religiones sean perseguidas y al pueblo se le enseñe dialéctica materialista, mientras en las sinagogas se estudia el Talmud, la Biblia y la religión, y trabajan libremente sin problema alguno.

É muito interessante que na União Soviética as religiões sejam perseguidas e seja ensinado ao povo dialéctica materialista, enquanto nas sinagogas estuda-se o Talmud, a Bíblia e a religião, e trabalhe-se livremente sem problema algum.

Los amos del gobierno Ruso son fanáticos religiosos de la Ley de Moisés, mas ellos envenenan al pueblo con la farsa esa del Materialismo Dialéctico.

Os chefes do governo Russo são fanáticos religiosos da Lei de Moisés, mas eles envenenam o povo com essa farsa do Materialismo Dialéctico.

Jamás nos pronunciaríamos contra el pueblo de Israel; sólo estamos declarando contra cierta élite de doble juego que, persiguiendo fines inconfesables, envenena al pueblo con Dialéctica Materialista, mientras en secreto practica la religión de Moisés.

Jamais nos pronunciaríamos contra o povo de Israel; somente estamos declarando contra certa elite de jogo duplo que, perseguindo fins inconfessáveis, envenena o povo com dialéctica Materialista, enquanto pratica em segredo a religião de Moisés.

Materialismo y espiritualismo, con toda su secuela de teorías, prejuicios y pre-conceptos de toda especie, se procesan en la mente de acuerdo con la Ley del Péndulo y cambian de moda de acuerdo con los tiempos y las costumbres.

Materialismo e espiritualismo, com toda sua complicação de teorias, conceitos e preconceitos de todo tipo, processam-se na mente de acordo com a Lei do Péndulo e mudam de moda de acordo com os tempos e os costumes.

Espíritu y materia son dos conceptos muy discutibles y espinosos que nadie entiende.

Espírito e matéria são dois conceitos muito discutíveis e espinhosos que ninguém entende.

Nada sabe la mente sobre el espíritu, nada sabe sobre la materia.

Nada sabe a mente sobre o espírito; nada sabe sobre a matéria.

Un concepto no es más que eso, un concepto. La realidad no es un concepto aunque la mente puede forjarse muchos conceptos sobre la realidad.

Um conceito não é mais que isso, um conceito. A realidade não é um conceito, ainda que a mente possa forjar muitos conceitos sobre a realidade.

El espíritu es el espíritu (El Ser), y sólo a sí mismo puede conocerse.

O espírito é o espírito (O Ser), e somente a si mesmo pode conhecer-se.

Escrito está: "EL SER ES EL SER Y LA RAZÓN DE SER ES EL MISMO SER".

Está escrito: "O SER É O SER E A RAZÃO DE SER É O MESMO SER".

Los fanáticos del Dios materia, los científicos del Materialismo Dialéctico son empíricos y absurdos en un ciento por ciento. Hablan sobre materia con una auto-suficiencia deslumbrante y estúpida, cuando en realidad nada saben sobre la misma.

Os fanáticos do Deus matéria, os cientistas do Materialismo Dialético são empíricos e absurdos em cem por cento. Falam sobre matéria com uma autossuficiência deslumbrante e tola, quando na verdade nada sabem sobre a mesma.

¿Qué es materia? ¿Cuál de estos tontos científicos lo sabe? La tan cacareada materia es también un concepto demasiado discutible y bastante espinoso.

O que é matéria? Qual destes ingênuos científicos o sabe? A tão alardeada matéria também é um conceito muito discutível e bastante espinhoso.

¿Cuál es la materia?, ¿El algodón?, ¿El hierro?, ¿La carne?, ¿El almidón?, ¿Una piedra?, ¿El cobre?, ¿Una nube o qué? Decir que todo es materia sería

tan empírico y absurdo como asegurar que todo el organismo humano es un hígado, o un corazón o un riñón. Obviamente una cosa es una cosa y otra cosa es otra cosa, cada órgano es diferente y cada sustancia es distinta. Entonces, ¿cuál de todas estas sustancias es la tan cacareada materia?

Qual é a matéria? O algodão? O ferro? A carne? O amido? Uma pedra? O cobre? Uma nuvem ou o quê? Dizer que tudo é matéria seria tão empírico e absurdo como assegurar que todo o organismo humano é um fígado, um coração ou um rim. Obviamente uma coisa é uma coisa e outra coisa é outra coisa, cada órgão é diferente e cada substância é diferente. Então, qual de todas estas substâncias é a tão alardeada matéria?

Con los conceptos del péndulo juega mucha gente, pero en realidad los conceptos no son la realidad.

Muita gente joga com os conceitos do pêndulo, mas na realidade os conceitos não são a realidade.

La mente solamente conoce formas ilusorias de la naturaleza, pero nada sabe sobre la verdad contenida en tales formas.

A mente somente conhece formas ilusórias da natureza, mas nada sabe sobre a verdade contida em tais formas.

Las teorías pasan de moda con el tiempo y con los años, y lo que uno aprendió en la escuela resulta que después ya no sirve; conclusión: nadie sabe nada.

As teorias saem da moda com o tempo e com os anos, e o que alguém aprendeu na escola depois já não serve; conclusão: ninguém sabe nada.

Los conceptos de la extrema derecha o de la extrema izquierda del péndulo pasan como las modas de las mujeres, todos esos son procesos de la mente, cosas que suceden en la superficie del entendimiento, tonterías, vanidades del intelecto.

Os conceitos da extrema direita ou da extrema esquerda do pêndulo passam como a moda das mulheres; todos esses são processos da mente, coisas que acontecem na superfície do entendimento, bobagens, vaidades do intelecto.

A cualquier disciplina psicológica se le opone otra disciplina, a cualquier proceso psicológico lógicamente estructurado, se le opone otro semejante, ¿y después de todo, qué?

A qualquer disciplina psicológica lhe opõe outra disciplina, a qualquer processo psicológico logicamente estruturado lhe opõe outro semelhante; e depois de tudo, o quê?

Lo real, la verdad, es lo que nos interesa; más esto no es cuestión del péndulo, no se encuentra entre el vaivén de las teorías y creencias.

O real, a verdade, é o que nos interessa; mas isso não é questão do pêndulo, não se encontra no vai e vem das teorias e crenças.

La verdad es lo desconocido de instante en instante, de momento en momento.

A verdade é o desconhecido de instante em instante, de momento em momento.

La verdad está en el centro del péndulo, no en la extrema derecha y tampoco en la extrema izquierda.

A verdade está no centro do pêndulo, não na extrema direita e tampouco na extrema esquerda.

Cuando a Jesús le preguntaron: ¿Qué es la verdad?, guardó un profundo silencio. Y cuando al Budha le hicieron la misma pregunta, dio la espalda y se retiró.

Quando perguntaram a Jesus: "*O que é a verdade?*" Guardou um profundo silêncio. E quando ao Buda lhe fizeram a mesma pergunta, deu as costas e retirou-se.

La verdad no es cuestión de opiniones, ni de teorías, ni de prejuicios de extrema derecha o de extrema izquierda.

A verdade não é questão de opiniões, nem de teorias, nem de preconceitos de extrema direita ou de extrema esquerda.

El concepto que la mente puede forjarse sobre la verdad, jamás es la verdad.

O conceito que a mente pode forjar sobre a verdade, jamais é a verdade.

La idea que el entendimiento tenga sobre la verdad, nunca es la verdad.

A ideia que o entendimento tenha sobre a verdade, nunca é a verdade.

La opinión que tengamos sobre la verdad, por muy respetable que aquélla sea, en modo alguno es la verdad.

A opinião que tenhamos sobre a verdade, por muito respeitável que seja, de modo algum é a verdade.

Ni las corrientes espiritualistas ni sus oponentes materialistas, pueden conducirnos jamás a la verdad.

Nem as correntes espiritualistas, nem seus oponentes materialistas, podem nos conduzir jamais à verdade.



La verdad es algo que debe ser experimentado en forma directa, como cuando uno mete el dedo en el fuego y se quema, o como cuando uno traga agua y se ahoga.

A verdade é algo que deve ser experimentado de forma direta, como quando alguém mete o dedo no fogo e se queima, ou como quando alguém bebe água e se afoga.

El centro del péndulo está dentro de nosotros mismos, y es allí donde debemos descubrir y experimentar en forma directa lo real, la verdad.

O centro do pêndulo está dentro de nós mesmos, e é ali onde devemos descobrir e experimentar de forma direta o real, a verdade.

Necesitamos auto-explorarnos directamente para auto-descubrirnos y conocernos profundamente a sí mismos.

Precisamos nos auto-explorar diretamente para nos auto-descobrir e conhecer profundamente a nós mesmos.

La experiencia de la verdad sólo adviene cuando hemos eliminado los elementos indeseables que en su conjunto constituyen el mi mismo.

A experiência da verdade somente advém quando tenhamos eliminado os elementos indesejáveis que em seu conjunto constituem o mim mesmo.

Sólo eliminando el error viene la verdad. Sólo desintegrando el "Yo mismo", mis errores, mis prejuicios y temores, mis pasiones y deseos, creencias y fornicaciones, encastillamientos intelectuales y auto-suficiencias de toda especie, adviene a nosotros la experiencia de lo real.

Somente eliminando o erro vem a verdade. Somente desintegrando o "Eu mesmo", meus erros, meus preconceitos e temores, minhas paixões e desejos, crenças e fornicções, obstinações intelectuais e autossuficiências de toda espécie, advém a nós a experiência do real.

La verdad nada tiene que ver con lo que se haya dicho o dejado de decir, con lo que se haya escrito o dejado de escribir, ella solamente adviene a nosotros cuando el "mí mismo" ha muerto.

A verdade nada tem a ver com o que tenha sido dito ou deixado de dizer, com o que tenha sido escrito ou deixado de escrever; ela somente advém a nós quando o "mim mesmo" tiver morrido.

La mente no puede buscar la verdad porque no la conoce. La mente no puede reconocer la verdad porque jamás la ha conocido. La verdad adviene a nosotros en forma espontánea cuando hemos eliminado todos los elementos indeseables que constituyen el "mi mismo", el "yo mismo".

A mente não pode buscar a verdade porque não a conhece. A mente não pode reconhecer a verdade porque jamais a conheceu. A verdade advém a nós de forma espontânea quando eliminamos todos os elementos indesejáveis que constituem o “mim mesmo”, o “eu mesmo”.

En tanto la conciencia continúe embotellada entre el yo mismo, no podrá experimentar eso que es lo real, eso que está más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente, eso que es la verdad.

Enquanto a consciência continue engarrafada entre o eu mesmo, não poderá experimentar isso que é o real, isso que está mais além do corpo, dos afetos e da mente, isso que é a verdade.

Cuando el mi mismo queda reducido a polvareda cósmica, la conciencia se libera para despertar definitivamente y experimentar en forma directa la verdad.

Quando o mim mesmo fica reduzido a poeira cósmica a consciência se libera para despertar definitivamente e experimentar de forma direta a verdade.

Con justa razón dijo el Gran Kabir Jesús: "CONOCED LA VERDAD Y ELLA OS HARÁ LIBRES".

Com justa razão disse o Grande *Kabir* Jesus: “*CONHECEI A VERDADE E ELA OS FARÁ LIVRES*”.

¿De qué sirve al hombre conocer cincuenta mil teorías si jamás ha experimentado la Verdad?

De que serve para o homem conhecer cinquenta mil teorias se jamais experimentou a Verdade?

El sistema intelectual de cualquier hombre es muy respetable, mas a cualquier sistema se le opone otro y ni uno ni otro es la verdad.

O sistema intelectual de qualquer homem é muito respeitável, mas a qualquer sistema se lhe opõe outro, e nem um nem outro é a verdade.

Más vale auto-explorarnos para auto-conocernos y experimentar un día en forma directa, lo real, la VERDAD.

Mais vale auto-explorar-nos para nos autoconhecer e experimentar um dia, de forma direta, o real, a VERDADE.

## CAPÍTULO VI CONCEPTO Y REALIDAD

## CAPÍTULO VI CONCEITO E REALIDADE

¿Quién o qué puede garantizar que el concepto y la realidad resulten absolutamente iguales?

Quem ou o quê pode garantir que conceito e realidade sejam absolutamente iguais?

El concepto es una cosa y la realidad es otra y existe tendencia a sobrestimar nuestros propios conceptos.

O conceito é uma coisa e a realidade é outra, e existe uma tendência a superestimar nossos próprios conceitos.

Realidad igual a concepto es algo casi imposible, sin embargo, la mente hipnotizada por su propio concepto supone siempre que éste y realidad son iguales.

Realidade igual a conceito é algo quase impossível; no entanto, a mente hipnotizada por seu próprio conceito supõe sempre que este e a realidade são iguais.

A un proceso psicológico cualquiera correctamente estructurado mediante una lógica exacta, se le opone otro diferente reciamente formado con lógica similar o superior, ¿entonces qué?

A um processo psicológico qualquer, corretamente estruturado mediante uma lógica exata, opõe-se-lhe vigorosamente outro diferente, formado com lógica similar ou superior; e então?

Dos mentes severamente disciplinadas dentro de férreas estructuras intelectuales discutiendo entre sí, polemizando, sobre tal o cuál realidad creen cada una en la exactitud de su propio concepto y en la falsedad del concepto ajeno, ¿Mas cuál de ellas tiene la razón?, ¿Quién podría honradamente salir de garantes en uno u otro caso?, ¿En cuál de ellos, concepto y realidad resultan iguales?

Duas mentes, severamente disciplinadas dentro de férreas estruturas intelectuais, discutindo entre si, polemizando, sobre uma ou outra realidade acreditam cada um na exatidão de seu próprio conceito e na falsidade do conceito alheio, mas qual delas têm a razão? Quem poderia honradamente avalizar um ou outro caso? Em qual deles conceito e realidade são iguais?

Incuestionablemente cada cabeza es un mundo y en todos y en cada uno de nosotros existe una especie de dogmatismo pontificio y dictatorial que quiere hacernos creer en la igualdad absoluta de concepto y realidad.

Inquestionavelmente cada cabeça é um mundo, e em todos e em cada um de nós existe uma espécie de dogmatismo pontifício e ditatorial que quer nos fazer acreditar na igualdad absoluta de conceito e realidade.

Por muy fuertes que sean las estructuras de un razonamiento nada puede garantizar la igualdad absoluta de conceptos y realidad.

Por mais fortes que sejam as estruturas de um raciocínio nada pode garantir a igualdad absoluta de conceitos e realidades.

Quienes están auto-encerrados dentro de cualquier procedimiento logístico intelectual quieren hacer siempre coincidir la realidad de los fenómenos con los elaborados conceptos y esto no es más que el resultado de la alucinación razonativa.

Aqueles que fecharam a si mesmos em qualquer procedimento logístico intelectual querem fazer coincidir sempre a realidade dos fenômenos com os elaborados conceitos, e isto não é mais que o resultado da alucinação racional.

Abrirse a lo nuevo es la difícil facilidad del clásico; desgraciadamente la gente quiere descubrir, ver en todo fenómeno natural sus propios prejuicios, conceptos, preconceptos, opiniones y teorías; nadie sabe ser receptivo, ver lo nuevo con mente limpia y espontánea.

Abrir-se ao novo é uma habilidade difícil de encontrar no clássico; desgraçadamente a pessoa quer descobrir, ver em todo fenômeno natural seus próprios preconceitos, conceitos, escrúpulos, opiniões e teorías; ninguém sabe ser receptivo, ver o novo com mente limpa e espontânea.

Que los fenómenos le hablen al sabio sería lo indicado; desafortunadamente los sabios de estos tiempos no saben ver los fenómenos, sólo quieren ver en los mismos la confirmación de todos sus preconceptos.

O mais indicado seria que os fenômenos falassem ao sábio; infelizmente os sábios destes tempos não sabem ver os fenômenos, somente querem ver nos mesmos a confirmação de todos os seus preconceitos.

Aunque parezca increíble los científicos modernos nada saben sobre los fenómenos naturales.

Embora pareça incrível, os cientistas modernos nada sabem sobre os fenômenos naturais.

Cuando vemos en los fenómenos de la naturaleza exclusivamente nuestros propios conceptos, ciertamente no estamos viendo los fenómenos sino los conceptos.

Quando vemos nos fenômenos da natureza exclusivamente nossos próprios conceitos certamente não estamos vendo os fenômenos, mas os conceitos.

Empero, alucinados los tontos científicos por su fascinante intelecto, creen en forma estúpida que cada uno de sus conceptos es absolutamente igual a tal o cual fenómeno observando, cuando la realidad es diferente.

Contudo, alucinados os tolos cientistas por seu fascinante intelecto, acreditam de forma inocente que cada um de seus conceitos é absolutamente igual a tal ou qual fenômeno observado, quando a realidade é diferente.

No negamos que nuestras afirmaciones sean rechazadas por todo aquel que esté auto-encerrado por tal o cual procedimiento logístico; incuestionablemente la condición pontificia y dogmática del intelecto en modo alguno podría aceptar que a tal o cual concepto correctamente elaborado, no coincida exactamente con la realidad.

Não negamos que nossas afirmações sejam rejeitadas por todo aquele que tenha fechado a si mesmo em tal ou qual procedimento logístico; inquestionavelmente a condição pontificia e dogmática do intelecto de modo algum poderia aceitar que a tal ou qual conceito corretamente elaborado não coincida exatamente a realidade.

Tan pronto la mente, a través de los sentidos, observa tal o cual fenómeno, se apresura de inmediato a rotularlo con tal o cual término cientifista que incuestionablemente sólo viene a servir como parche para tapar la propia ignorancia.

Tão logo a mente, através dos sentidos, observa tal ou qual fenômeno, apressa-se de imediato a rotulá-lo com tal ou qual termo cientificista que inquestionavelmente serve apenas como remendo para tapar a própria ignorância.

La mente no sabe realmente ser receptiva a lo nuevo, más si sabe inventar complicadísimos términos con los cuales pretende calificar en forma auto-engañosa lo que ciertamente ignora.

A mente não sabe realmente ser receptiva ao novo, mas sabe inventar termos complicadíssimos com os quais pretende qualificar de forma auto-enganosa o que certamente ignora.

Hablando esta vez en sentido Socrático, diremos que la mente no solamente ignora, sino, además, ignora que ignora.

Falando desta vez em sentido socrático, diremos que a mente não somente ignora, mas, além disso, ignora que ignora.

La mente moderna es terriblemente superficial, se ha especializado en inventar términos hechos difícilísimos para tapar su propia ignorancia.

A mente moderna é terrivelmente superficial, especializou-se em inventar termos difícilimos para abafar sua própria ignorância.

Existen dos clases de ciencia: la primera no es más que ese podrido de teorías subjetivas que abundan por allí. La segunda es la ciencia pura de los grandes iluminados, la ciencia objetiva del Ser.

Existem dois tipos de ciência: a primeira não é mais que este montão de teorias subjetivas que abundam por ali. A segunda é a ciência pura dos grandes iluminados, a ciência objetiva do Ser.

Indubitavelmente no sería posible penetrar en el anfiteatro de la ciencia cósmica, si antes no hemos muerto en sí mismos.

Inquestionavelmente não seria possível penetrar no anfiteatro da ciência cósmica se antes não tivéssemos morrido em nós mesmos.

Necesitamos desintegrar todos esos elementos indeseables que cargamos en nuestro interior, y que en su conjunto constituyen en sí mismo, el Yo de la Psicología.

Precisamos desintegrar todos esses elementos indeseáveis que carregamos em nosso interior, e que em seu conjunto constituem em si mesmo, o Eu da Psicologia.

En tanto la conciencia superlativa del ser continúe embotellada entre el mí mismo, entre mis propios conceptos y teorías subjetivas, resulta absolutamente imposible conocer directamente la cruda realidad de los fenómenos naturales en sí mismos.

Enquanto a consciência superlativa do ser continuar engarrafada no mim mesmo, nos meus próprios conceitos e teorias subjetivas, é absolutamente impossível conhecer diretamente a crua realidade dos fenômenos naturais em si mesmos.

La llave del laboratorio de la naturaleza, la tiene en su mano diestra el Ángel de la Muerte.

A chave do laboratório da natureza, a tem em sua mão direita o Anjo da Morte.

Muy poco podemos aprender del fenómeno del nacimiento, más de la muerte podremos aprender todo.

Muito pouco podemos aprender do fenômeno do nascimento, mas da morte poderemos aprender tudo.

El templo inviolado de la ciencia pura se encuentra en el fondo de la negra sepultura. Si el germen no muere la planta no nace. Sólo con la muerte adviene lo nuevo.

O templo inviolado da ciência pura encontra-se no fundo da negra sepultura. Se o germe não morre a planta não nasce. Somente com a morte advém o novo.

Cuando el Ego muere, la conciencia despierta para ver la realidad de todos los fenómenos de la naturaleza tal cual son en sí mismos y por sí mismos.

Quando o Ego morre a consciência desperta para ver a realidade de todos os fenômenos da natureza tal qual são em si mesmos e por si mesmos.

La conciencia sabe lo que directamente experimenta por sí misma, el crudo realismo de la vida más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente.

A consciência sabe o que diretamente experimenta por si mesma, o cru realismo da vida muito além do corpo, dos afetos e da mente.

## CAPÍTULO VII LA DIALÉCTICA DE LA CONCIENCIA

### CAPÍTULO VII A DIALÉTICA DA CONSCIÊNCIA

En el trabajo esotérico relacionado con la eliminación de los elementos indeseables que cargamos en nuestro interior, surge a veces el fastidio, el cansancio y el aburrimiento.

No trabalho esotérico relacionado com a eliminação dos elementos indeseáveis que carregamos em nosso interior surge às vezes o aborrecimento, o cansaço e o tédio.

Incuestionablemente necesitamos volver siempre al punto de partida original y revalorizar los fundamentos del trabajo psicológico, si es que de verdad anhelamos un cambio radical.

Inquestionavelmente precisamos voltar sempre ao ponto de partida original e revalorizar os fundamentos do trabalho psicológico, se é que de verdade anelamos uma mudança radical.

Amar el trabajo esotérico es indispensable cuando de verdad se quiere una transformación interior completa.

Amar o trabalho esotérico é indispensável quando se quer, de verdade, uma transformação interior completa.

En tanto no amemos el trabajo psicológico conducente al cambio, la reevaluación de principios resulta algo más que imposible.

Enquanto não amemos o trabalho psicológico que conduz à mudança, a reavaliação de princípios é algo mais que impossível.

Sería absurdo suponer que pudiésemos interesarnos por el trabajo, si en realidad no hemos llegado a amarle.

Seria absurdo supor que pudéssemos nos interessar pelo trabalho se em realidade não tivermos chegado a amá-lo.

Esto significa que el amor es inaplazable cuando en una y otra vez tratamos de revalorizar fundamentos del trabajo psicológico.

Isto significa que o amor é inadiável quando tratamos de revalorizar, uma ou outra vez, os fundamentos do trabalho psicológico.

Urge ante todo saber qué es eso que se llama conciencia, pues son muchas las gentes que nunca se han interesado por saber nada sobre la misma.



Urge, antes de tudo, saber o que é isso que se chama consciência, pois são muitas as pessoas que nunca se interessaram por saber nada sobre a mesma.

Cualquier persona común y corriente jamás ignoraría que un boxeador al caer noqueado sobre el ring pierde la conciencia.

Qualquer pessoa comum e corrente jamais ignoraria que um boxeador, ao cair nocauteado sobre o ringue, perde a consciência.

Es claro que al volver en si, el desventurado púgil adquiere nuevamente la conciencia.

É claro que, ao voltar a si, o infeliz boxeador recupera novamente a consciência.

Secuencialmente cualquiera comprende que existe una clara diferencia entre la personalidad y la conciencia.

Assim qualquer um compreende que existe uma clara diferença entre a personalidade e a consciência.

Al venir al mundo todos tenemos en la existencia un tres por ciento de conciencia y un noventa y siete por ciento repartible entre subconciencia, infraconciencia e inconciencia.

Ao vir ao mundo todos temos na existência três por cento de consciência e uns noventa e sete por cento repartido entre subconsciência, infra-consciência e inconsciência.

El tres por ciento de conciencia despierta puede ser acrecentada a medida que trabajemos sobre sí mismos.

Os três por cento de consciência desperta podem ser aumentados na medida em que trabalhemos sobre nós mesmos.

No es posible acrecentar conciencia mediante procedimientos exclusivamente físicos o mecánicos.

Não é possível aumentar a consciência mediante procedimentos exclusivamente físicos ou mecânicos.

Indubitablemente la conciencia solamente puede despertar a base de trabajos conscientes y padecimientos voluntarios.

Inquestionavelmente a consciência somente pode despertar à base de trabalhos conscientes e padecimentos voluntários.

Existen varios tipos de energía dentro de nosotros mismos, debemos comprender: Primera.- energía mecánica. Segunda.- energía vital. Tercera.-

energía psíquica. Cuarta.- energía mental. Quinta.- energía de la voluntad. Sexta.- energía de la conciencia. Séptima.- energía del espíritu puro.

Existem vários tipos de energia dentro de nós mesmos que devemos compreender: primeira: energia mecânica; segunda: energia vital; terceira: energia psíquica; quarta: energia mental; quinta: energia da vontade; sexta: energia da consciência; sétima: energia do espírito puro.

Por mucho que multiplicáramos la energía estrictamente mecánica, jamás lograríamos despertar conciencia.

Por mais que multiplicássemos a energia estritamente mecânica jamais conseguiríamos despertar a consciência.

Por mucho que incrementáramos las fuerzas vitales dentro de nuestro organismo, nunca llegaríamos a despertar conciencia.

Por mais que incrementássemos as forças vitais dentro de nosso organismo nunca chegaríamos a despertar a consciência.

Muchos procesos psicológicos se realizan dentro de sí mismos, sin que por ello intervenga para nada la conciencia.

Muitos processos psicológicos realizam-se dentro de nós mesmos sem que por isso a consciência intervenha para nada.

Por muy grandes que sean las disciplinas de la mente, la energía mental no logrará nunca despertar los diversos funcionalismos de la conciencia.

Por maiores que sejam as disciplinas da mente, a energia mental não conseguirá nunca despertar os diversos funcionalismos da consciência.

La fuerza de la voluntad aunque fuese multiplicada hasta el infinito no consigue despertar conciencia.

A força da vontade, ainda que fosse multiplicada até o infinito, não conseguiria despertar a consciência.

Todos estos tipos de energía se escalonan en distintos niveles y dimensiones que nada tienen que ver con la conciencia.

Todos estes tipos de energia escalonam-se em níveis e dimensões distintos que nada têm a ver com a consciência.

La conciencia sólo puede ser despertada mediante trabajos conscientes y rectos esfuerzos.

A consciência somente pode ser despertada mediante trabalhos conscientes e retos esforços.

El pequeño porcentaje de conciencia que la humanidad posee, en vez de ser incrementada suele ser derrochado inútilmente en la vida.

A pequena porcentagem de consciência que a humanidade possui, ao invés de ser incrementada, costuma ser esbanjada inutilmente na vida.

Es obvio que al identificarnos con todos los sucesos de nuestra existencia despilfarramos inútilmente la energía de la conciencia.

É obvio que ao nos identificarmos com todos os acontecimentos de nossa existência esbanjamos inutilmente a energia da consciência.

Nosotros deberíamos ver la vida como una película sin identificarnos jamás con ninguna comedia, drama o tragedia, así ahorraríamos energía concientiva.

Nós deveríamos ver a vida como um filme sem nos identificarmos jamais com nenhuma comédia, drama ou tragédia; assim economizaríamos energia da consciência.

La conciencia en sí misma es un tipo de energía con elevadísima frecuencia vibratoria.

A consciência em si mesma é um tipo de energia com elevadíssima frequência vibratória.

No hay que confundir a la conciencia con la memoria, pues son tan diferentes la una de la otra, como lo es la luz de los focos del automóvil con relación a la carretera por donde andamos.

Não há que se confundir a consciência com a memória, pois são tão diferentes uma da outra como é a luz dos faróis do automóvel com relação à estrada por onde andamos.

Muchos actos se realizan dentro de nosotros mismos, sin participación alguna de eso que se llama conciencia.

Muitos atos se realizam dentro de nós mesmos sem participação alguma disso que se chama consciência.

En nuestro organismo suceden muchos ajustes y reajustes, sin que por ello la conciencia participe en los mismos.

Em nosso organismo acontecem muitos ajustes e reajustes sem que por isso a consciência participe dos mesmos.

El centro motor de nuestro cuerpo puede manejar un automóvil o dirigir los dedos que tocan en el teclado de un piano sin la más insignificante participación de la conciencia.

O centro motor de nosso corpo pode guiar um automóvel ou dirigir os dedos que tocam no teclado de um piano sem a participação mais insignificante da consciência.

La conciencia es la luz que el inconsciente no percibe.

A consciência é a luz que o inconsciente não percebe.

El ciego tampoco percibe la luz física solar, mas ella existe por sí misma.

O cego tampouco percebe a luz física solar, mas ela existe por si mesma.

Necesitamos abrirnos para que la luz de la conciencia penetre en las tinieblas espantosas del mí mismo, del sí mismo.

Precisamos nos abrir para que a luz da consciência penetre nas trevas espantosas do mim mesmo, do si mesmo.

Ahora comprenderemos mejor el significado de las palabras de Juan, cuando en el Evangelio dice: "La luz vino a las tinieblas, pero las tinieblas no la comprendieron".

Agora compreenderemos melhor o significado das palavras de João, quando no Evangelho disse: *"A luz veio às trevas, mas as trevas não a compreenderam"*.

Mas sería imposible que la luz de la conciencia pudiese penetrar dentro de las tinieblas del yo mismo, si previamente no usáramos el sentido maravilloso de la auto-observación psicológica.

Mas seria impossível que a luz da consciência pudesse penetrar nas trevas do eu mesmo se previamente não usássemos o sentido maravilhoso da auto-observação psicológica.

Necesitamos franquearle el paso a la luz para iluminar las profundidades tenebrosas del Yo de la Psicología.

Precisamos abrir caminho à luz para iluminar as profundidades tenebrosas do Eu da Psicologia.

Uno jamás se auto-observaría si no tuviese interés en cambiar, tal interés sólo es posible cuando uno ama de verdad las enseñanzas esotéricas.

Alguém jamais se auto-observaria se não tivesse interesse em mudar; tal interesse somente é possível quando se ama de verdade os ensinamentos esotéricos.

Ahora comprenderán nuestros lectores, el motivo por el cual aconsejamos revalorizar una y otra vez las instrucciones concernientes al trabajo sobre sí mismo.

Agora nossos leitores compreenderão o motivo pelo qual aconselhamos revalorizar, vez ou outra, as instruções que concernem ao trabalho sobre si mesmo.

La conciencia despierta, nos permite experimentar en forma directa la realidad.

A consciência desperta nos permite experimentar a realidade de forma direta.

Desafortunadamente el animal intelectual, equivocadamente llamado hombre, fascinado por el poder formulativo de la lógica dialéctica, ha olvidado la dialéctica de la conciencia.

Infelizmente o animal intelectual equivocadamente chamado homem, fascinado pelo poder formulador da lógica dialética, esqueceu a dialética da consciência.

Incuestionablemente el poder para formular conceptos lógicos resulta en el fondo terriblemente pobre.

Inquestionavelmente o poder para formular conceitos lógicos é, no fundo, terrivelmente pobre.

De la tesis podemos pasar a la antítesis y mediante la discusión llegar a la síntesis, más esta última en sí misma continua siendo un concepto intelectual que en modo alguno puede coincidir con la realidad.

Da tese podemos passar à antítese e mediante a discussão chegar à síntese, mas esta última em si mesma continua sendo um conceito intelectual que de modo algum pode coincidir com a realidade.

La Dialéctica de la Conciencia es más directa, nos permite experimentar la realidad de cualquier fenómeno en sí mismo.

A Dialética da Consciência é mais direta, nos permite experimentar a realidade de qualquer fenômeno em si mesmo.

Los fenómenos naturales en modo alguno coinciden exactamente con los conceptos formulados por la mente.

Os fenômenos naturais de modo algum coincidem exatamente com os conceitos formulados pela mente.

La vida se desenvuelve de instante en instante y cuando la capturamos para analizarla, la matamos.

A vida se desenrola de instante em instante e quando a capturamos para analisá-la, a matamos.

Cuando intentamos inferir conceptos al observar tal o cual fenómeno natural, de hecho dejamos de percibir la realidad del fenómeno y sólo vemos en el

mismo, el reflejo de las teorías y conceptos rancios que en modo alguno tienen que ver nada con el hecho observado.

Quando tentamos inferir conceitos ao observar tal ou qual fenômeno natural, de fato deixamos de perceber a realidade do fenômeno e somente vemos no mesmo, o reflexo das teorias e conceitos rançosos que de modo algum têm a ver com o fato observado.

La alucinación intelectual es fascinante y queremos a la fuerza que todos los fenómenos de la naturaleza coincidan con nuestra lógica dialéctica.

A alucinação intelectual é fascinante e queremos à força que todos os fenômenos da natureza coincidam com nossa lógica dialéctica.

La dialéctica de la conciencia se fundamenta en las experiencias vividas y no en el mero racionalismo subjetivo.

A dialéctica da consciência se fundamenta nas experiências vividas e não no mero racionalismo subjetivo.

Todas las leyes de la naturaleza existen dentro de nosotros mismos y si entre nuestro interior no las descubrimos, jamás las descubriremos fuera de sí mismos.

Todas as leis da natureza existem dentro de nós mesmos e se em nosso interior não as descobrimos, jamais as descobriremos fora de nós mesmos.

El hombre está contenido en el Universo y el Universo está contenido en el hombre.

O homem está contido o Universo e o Universo está contido no homem.

Real es aquello que uno mismo experimenta en su interior, sólo la conciencia puede experimentar la realidad.

Real é aquilo que alguém experimenta em seu próprio interior; somente a consciência pode experimentar a realidade.

El lenguaje de la conciencia es simbólico, íntimo, profundamente significativo y sólo los despiertos lo pueden comprender.

A linguagem da consciência é simbólica, íntima, profundamente significativa e somente os despertados podem compreendê-la.

Quien quiera despertar conciencia debe eliminar de su interior todos los elementos indeseables que constituyen el Ego, el Yo, el Mí mismo, dentro de los cuales se halla embotellada la esencia.

Quem quiser despertar a consciência deve eliminar de seu interior todos os elementos indesejáveis que constituem o Ego, o Eu, o Mim mesmo, dentro dos quais a essência encontra-se engarrafada.

## CAPÍTULO VIII LA JERGA CIENTIFICISTA

### CAPÍTULO VIII A GÍRIA CIENTIFICISTA

La dialéctica lógica resulta condicionada y calificada, además, por las proposiciones "en" y "acerca" que jamás nos llevan a la experiencia directa de lo real.

A dialéctica lógica é condicionada e avaliada, ademais, pelas proposições “em” e “sobre” que jamais nos levam à experiência direta do real.

Los fenómenos de la naturaleza distan mucho de ser como los científicos los ven.

Os fenômenos da natureza distanciam-se muito de ser como os cientistas os veem.

Ciertamente tan pronto un fenómeno cualquiera es descubierto, de inmediato se le califica o rotula con tal o cual terminacho difícil de la jerga científica.

É certo que, tão logo um fenômeno qualquer é descoberto, de imediato se lhe avalia ou rotula com tal ou qual termo difícil da gíria científica.

Obviamente esos difícilísimos términos del cientifismo moderno solo sirven de parche para tapar la ignorancia.

Obviamente esses termos difícilísimos do cientificismo moderno somente servem de remendo para tapar a ignorância.

Los fenómenos naturales en modo alguno son como los cientifistas los ven.

Os fenômenos naturais de modo algum são como os cientificistas os veem.

La vida con todos sus procesos y fenómenos se desenvuelve de momento en momento, de instante en instante, y cuando la mente cientifista la detiene para analizarla, de hecho la mata.

A vida, com todos os seus processos e fenômenos, desenvolve-se de momento em momento, de instante em instante, e quando a mente cientificista a detém para analisá-la, de fato a mata.

Cualquier inferencia extraída de un fenómeno natural cualquiera, de ninguna manera es igual a la realidad concreta del fenómeno, desgraciadamente la mente del científico alucinada por sus propias teorías cree firmemente en el realismo de sus inferencias.

Qualquer inferência extraída de algum fenômeno natural de nenhuma maneira é igual à realidade concreta do fenômeno; desgraçadamente a mente do



científico, alucinada por sus propias teorías, acredita firmemente no realismo de sus inferências.

El intelecto alucinado no solamente ve en los fenómenos reflejo de sus propios conceptos, sino, además, y lo que es peor quiere en forma dictatorial hacer que los fenómenos resulten exactos y absolutamente iguales a todos esos conceptos que se llevan en el intelecto.

O intelecto alucinado não somente vê nos fenômenos o reflexo de seus próprios conceitos, senão que além disso, e o que é pior, quer de forma ditatorial fazer com que os fenômenos sejam exatos e absolutamente iguais a todos esses conceitos que carrega.

El fenómeno de la alucinación intelectual es fascinante, ninguno de esos tontos científicos ultramodernos admitiría la realidad de su propia alucinación.

O fenômeno da alucinação intelectual é fascinante; nenhum desses tolos cientistas ultramodernos admitiria a realidade de sua própria alucinação.

Ciertamente los sabihondos de estos tiempos en modo alguno admitirían que se les calificase de alucinados.

Certamente os sabichões destes tempos de modo algum admitiriam que se lhes qualificasse de alucinados.

La fuerza de la auto-sugestión les ha hecho creer en la realidad de todos esos conceptos de la jerga cientifista.

A força da autossugestão lhes fez acreditar na realidade de todos esses conceitos da gíria cientificista.

Obviamente la mente alucinada presume de omnisciente y en forma dictatorial quiere que todos los procesos de la naturaleza marchen por los carriles de sus sabihondeces.

Obviamente a mente alucinada presume-se de onisciente e de forma ditatorial quer que todos os processos da natureza marchem pelos caminhos de suas erudições.

No bien ha aparecido un fenómeno nuevo, se le clasifica, se le rotula y se le pone en tal o cual lugar, como si en verdad se le hubiese comprendido.

Mal aparece um novo fenômeno e já é classificado, rotulado e colocado em tal ou qual lugar, como se na verdade tivesse sido compreendido.

Son millares los términos que se han inventado para rotular fenómenos, mas nada saben los pseudo-sapientes sobre la realidad de aquellos.

São milhares os termos que foram inventados para rotular fenômenos, mas nada sabem os pseudo-sapientes sobre a sua realidade.

Como ejemplo vivido de todo lo que en este capítulo estamos afirmando, citaremos el cuerpo humano.

Como exemplo vivido de tudo o que neste capítulo estamos afirmando citaremos o corpo humano.

En nombre de la verdad podemos afirmar en forma enfática que este cuerpo físico es absolutamente desconocido para los científicos modernos.

Em nome da verdade podemos afirmar de forma enfática que este corpo físico é absolutamente desconhecido para os cientistas modernos.

Una afirmación de esta clase podría aparecer como muy insolente ante los pontífices del cientifismo moderno, incuestionablemente merecemos de ellos la excomunión.

Uma afirmação deste tipo poderia parecer muito insolente ante os pontífices do cientificismo moderno. Inquestionavelmente merecemos deles a excomunhão.

Sin embargo, tenemos bases muy sólidas para hacer tan tremenda afirmación; desgraciadamente las mentes alucinadas están convencidas de su pseudo-sapiencia, que ni remotamente podrían aceptar el crudo realismo de su ignorancia.

No entanto, temos bases muito sólidas para fazer tão tremenda afirmação; infelizmente as mentes alucinadas estão convencidas de sua pseudo-sapiência, e nem remotamente poderiam aceitar o cru realismo de sua ignorância.

Si les dijésemos a los jefes del cientifismo moderno, que el Conde de Cagliostro, interesantísimo personaje de los siglos XVI, XVII, XVIII todavía vive en pleno siglo XX, si les dijésemos que el insigne Paracelso, insigne facultativo de la edad media, aún existe todavía, podéis estar seguros de que los jefes del cientifismo actual se reirían de nosotros y jamás aceptarían nuestras afirmaciones.

Se disséssemos aos hierarcas do cientificismo moderno que o Conde Cagliostro, personagem interessantíssimo dos séculos XVI, XVII e XVIII ainda vive em pleno século XX; se lhes disséssemos que o insigne Paracelso, ilustre médico da Idade Média, ainda existe todavía, podeis ter certeza de que os hierarcas do cientificismo atual ririam de nós e jamais aceitariam nossas afirmações.

Sin embargo, es así: Viven actualmente sobre la faz de la tierra los auténticos mutantes, hombres inmortales con cuerpos que datan de miles y de millones de años hacia atrás.

No entanto, é assim: vivem atualmente sobre a face da terra os autênticos mutantes, homens imortais com corpos que datam de milhares e de milhões de anos atrás.

El autor de esta obra conoce a los mutantes, empero no ignora el escepticismo moderno, la alucinación de los científicos y el estado de la ignorancia de los sabihondos.

O autor desta obra conhece os mutantes, mas não ignora o ceticismo moderno, a alucinação dos cientistas e o estado da ignorância dos sabichões.

Por todo esto en modo alguno caeríamos en la ilusión de creer que los fanáticos de la jerga científica aceptasen la realidad de nuestras insólitas declaraciones.

Por tudo isto, de modo algum cairíamos na ilusão de acreditar que os fanáticos da gíria científica aceitassem a realidade de nossas insólitas declarações.

El cuerpo de cualquier mutante es un franco desafío a la jerga científica de estos tiempos.

O corpo de qualquer mutante é um franco desafio à gíria científica destes tempos.

El cuerpo de cualquier mutante puede cambiar de figura y retornar luego a su estado normal sin recibir daño alguno.

O corpo de qualquer mutante pode mudar de figura e retornar logo a seu estado normal sem sofrer dano algum.

El cuerpo de cualquier mutante puede penetrar instantáneamente en la cuarta vertical y hasta asumir cualquier forma vegetal o animal y retornar posteriormente a su estado normal sin recibir perjuicio alguno.

O corpo de qualquer mutante pode penetrar instantaneamente na quarta vertical e até assumir qualquer forma vegetal ou animal e retornar posteriormente a seu estado normal sem ter prejuízo algum.

El cuerpo de cualquier mutante desafía violentamente a viejos textos de Anatomía oficial.

O corpo de qualquer mutante desafia violentamente os velhos textos de anatomia oficial.

Desgraciadamente ninguna de estas declaraciones podría vencer a los alucinados de la jerga científica.

Desgraçadamente nenhuma destas declarações poderia vencer os alucinados da gíria científica.

Esos señores, sentados sobre sus solios pontificios, incuestionablemente nos mirarán con desdén, tal vez con ira, y posiblemente hasta con un poco de piedad.

Esses senhores, sentados sobre seus tronos pontifícios, inquestionavelmente nos olharão com desdém, talvez com ira, e possivelmente até com um pouco de piedade.

Empero, la verdad es lo que es, y la realidad de los mutantes es un franco desafío a toda teoría ultramoderna.

Contudo, a verdade é o que é, e a realidade dos mutantes é um franco desafio a toda teoria ultramoderna.

El autor de la obra conoce a los mutantes pero no espera que nadie le crea.

O autor da obra conhece os mutantes, mas não espera que ninguém acredite nele.

Cada órgano del cuerpo humano está controlado por leyes y fuerzas que ni remotamente conocen los alucinados de la jerga científica.

Cada órgão do corpo humano é controlado por leis e forças que nem remotamente conhecem os alucinados da gíria científica.

Los elementos de la naturaleza son en sí mismos desconocidos para la ciencia oficial; las mejores fórmulas químicas están incompletas: H<sub>2</sub>O, dos átomos de Hidrógeno y uno de Oxígeno para formar agua, resulta empírico.

Os elementos da natureza são em si mesmos desconhecidos para a ciência oficial; as melhores fórmulas químicas estão incompletas: H<sub>2</sub>O, dois átomos de Hidrogênio e um de Oxigênio para formar a água, é empírico.

Sí tratamos de juntar en un laboratorio el átomo de Oxígeno con los dos de Hidrógeno, no resulta agua ni nada porque esta fórmula está incompleta, le falta el elemento fuego, solo con este citado elemento podría crearse agua.

Se tratamos de juntar em um laboratório o átomo de Oxigênio com os dois de Hidrogênio, o resultado não será água nem nada porque esta fórmula está incompleta, falta-lhe o elemento fogo; somente com este citado elemento poderia criar a água.

La intelección por muy brillante que parezca no puede conducirnos jamás a la experiencia de lo real.

A inteligência, por mais brilhante que pareça, não pode jamais nos conduzir à experiência do real.

La clasificación de sustancias y los terminachos difíciles con que se rotula a las mismas, sólo sirve como parche para tapar la ignorancia.

A classificação de substâncias e gírias difíceis com os quais se rotula as mesmas somente servem como remendo para tapar a ignorância.

Eso de querer el intelecto que tal o cual sustancia posee determinado nombre y características, resulta absurdo e insuportable.

Isso de querer o intelecto que tal ou qual substância possua determinado nome e características é absurdo e insuportável.

¿Porqué el intelecto presume de omnisciente? ¿Porqué se alucina creyendo que las sustancias y fenómenos son como él cree que son? ¿Porqué quiere la intelección que la naturaleza sea una réplica perfecta de todas sus teorías, conceptos, opiniones, dogmas, preconceptos, prejuicios?

Por que o intelecto se presume de onisciente? Por que se alucina acreditando que as substâncias e fenômenos são como ele acredita que são? Por que a intelecção quer que a natureza seja uma réplica perfeita de todas as suas teorías, conceitos, opiniões, dogmas, preconceitos, escrúpulos?

En realidad los fenómenos naturales no son como se cree que son, y las sustancias y fuerzas de la naturaleza de ninguna manera son como el intelecto piensa que son.

Na verdade os fenômenos naturais não são como se acredita que são, e as substâncias e forças da natureza de nenhuma maneira são como o intelecto pensa que são.

La conciencia despierta no es la mente, ni la memoria, ni semejante. Solo la conciencia liberada puede experimentar por sí misma y en forma directa la realidad de la vida libre en su movimiento.

A consciência desperta não é a mente, nem a memória, nem nada semelhante. Somente a consciência liberada pode experimentar por si mesma e de forma direta a realidade da vida livre em seu movimento.

Empero debemos afirmar en forma enfática que en tanto exista dentro de nosotros mismos cualquier elemento subjetivo, la conciencia continuará embotellada entre tal elemento y por ende no podrá gozar de la iluminación continua y perfecta.

Contudo, devemos afirmar de forma enfática que enquanto existir dentro de nós mesmos qualquer elemento subjetivo a consciência continuará engarrafada em tal elemento e, portanto, não poderá desfrutar da iluminação contínua e perfeita.

## CAPÍTULO IX EL ANTICRISTO

### CAPÍTULO IX O ANTICRISTO

El chispeante intelectualismo como funcionalismo manifiesto del Yo psicológico, indubitablemente es EL ANTICRISTO.

É inquestionável que o fulgurante intelectualismo, como funcionalismo manifiesto do Eu psicológico, é O ANTICRISTO.

Quienes suponen que el ANTICRISTO es un personaje extraño nacido en tal o cual lugar de la tierra o venido de este o de aquel país, están ciertamente completamente equivocados.

Aqueles que supõem que o ANTICRISTO é um personagem estranho nascido em tal ou qual lugar da terra ou vindo deste ou daquele país estão certamente completamente equivocados.

Hemos dicho en forma enfática que el ANTICRISTO no es en modo alguno un sujeto definido, sino todos los sujetos.

Temos dito de forma enfática que o ANTICRISTO não é de modo algum um sujeito definido, mas todos os sujeitos.

Obviamente el ANTICRISTO radica en el fondo de cada persona y se expresa en forma múltiple.

Obviamente o ANTICRISTO está radicado no fundo de cada pessoa e se expressa de forma múltipla.

El intelecto puesto al servicio del espíritu resulta útil; el intelecto divorciado del espíritu deviene inútil.

O intelecto posto à serviço do espírito é útil; o intelecto divorciado do espírito torna-se inútil.

Del intelectualismo sin espiritualidad surgen los bribones, viva manifestación del ANTICRISTO.

Do intelectualismo sem espiritualidade surgem os enganadores, viva manifestação do ANTICRISTO.

Obviamente el bribón en sí mismo y por si mismo es el ANTICRISTO. Desgraciadamente el mundo actual con todas sus tragedias y miserias está gobernado por el ANTICRISTO.

Obviamente, o enganador em si mesmo e por si mesmo é o ANTICRISTO. Desgraçadamente o mundo atual com todas as suas tragédias e misérias é governado pelo ANTICRISTO.

El estado caótico en que se encuentra la humanidad actual indubitavelmente se debe al ANTICRISTO.

O estado caótico em que se encontra a humanidade atual deve-se inquestionavelmente ao ANTICRISTO.

El inicuo de que hablara Pablo de Tarso en sus epístolas es ciertamente un crudo realismo de estos tiempos.

O iníquo, de que falara Paulo de Tarso em suas epístolas, é certamente um cru realismo destes tempos.

El inicuo ya vino y se manifiesta por doquier, ciertamente tiene el don de la ubicuidad.

O iníquo já veio e se manifesta por todas as partes; certamente possui o dom da ubiquidade.

Discute en los cafés, hace negociaciones en la ONU, se sienta cómodamente en Ginebra, realiza experimentos de laboratorio, inventa bombas atómicas, cohetes teledirigidos, gases asfixiantes, bombas bacteriológicas, etc., etc., etc.

Discute nos cafés, realiza negociações na ONU, senta-se comodamente em Genebra, realiza experiências de laboratório, inventa bombas atômicas, foguetes teleguiados, gases asfixiantes, bombas bacteriológicas, etc., etc., etc.

Fascinado el ANTICRISTO con su propio intelectualismo, exclusividad absoluta de los sabihondos, cree que conoce todos los fenómenos de la naturaleza.

O ANTICRISTO, fascinado com seu próprio intelectualismo, exclusividade absoluta dos sabichões, acredita que conhece todos os fenômenos da natureza.

El ANTICRISTO creyéndose a sí mismo omnisciente, embotellado entre todo el podridero de sus teorías, rechaza de plano todo aquello que se parezca a Dios o que se adore.

O ANTICRISTO, acreditando-se onisciente, engarrafado em todo seu aterra de teorías, rejeita tudo aquilo que se pareça com Deus ou que se adore.

La auto-suficiencia del ANTICRISTO, el orgullo y la soberbia que posee, es algo insoportable.

A autossuficiência do ANTICRISTO, o orgulho e a soberba que possui, é algo insuportável.

El ANTICRISTO odia mortalmente las virtudes cristianas de la fe, la paciencia y la humildad.

O ANTICRISTO odeia mortalmente as virtudes cristãs da fé, da paciência e da humildade.

Toda rodilla se hinca ante el ANTICRISTO. Obviamente aquél ha inventado aviones ultrasónicos, barcos maravillosos, flamantes automóviles, medicinas sorprendentes, etc.

Todo joelho se dobra ante o ANTICRISTO. Obviamente aquele inventou aviões ultrassônicos, barcos maravilhosos, automóveis vistosos, remédios surpreendentes, etc.

En estas condiciones, ¿quién podría dudar del ANTICRISTO? Quién se atreva en estos tiempos a pronunciarse contra todos estos milagros y prodigios del hijo de perdición, se condena a sí mismo a la burla de sus semejantes, al sarcasmo, a la ironía, al calificativo de estúpido e ignorante.

Nestas condições, quem poderia duvidar do ANTICRISTO? Quem se atreve nestes tempos a pronunciar-se contra todos estes milagres e prodígios do “filho da perdição” condena a si mesmo à zombaria de seus semelhantes; ao sarcasmo, à ironia, ao qualificativo de estúpido e ignorante.

Cuesta trabajo hacer entender esto a las gentes serias y estudiosas, éstas en si mismas reaccionan, oponen resistencia.

Custa trabalho fazer com que as pessoas sérias e estudiosas entendam isto; estas em si mesmas reagem, opõem resistência.

Es claro que el animal intelectual equivocadamente llamado hombre, es un robot programado con kinder, primarias, secundarias, preparatoria, universidad, etc.

É claro que o animal intelectual equivocadamente chamado homem é um robô programado com jardim de infância, ensino fundamental, médio, escola preparatória, universidade, etc.

Nadie puede negar que un robot programado funciona de acuerdo con el programa, de ninguna manera podría funcionar si se le sacase del programa.

Ninguém pode negar que um robô programado funciona de acordo com o programa; de nenhuma maneira poderia funcionar se lhe tirasse do programa.

El ANTICRISTO ha elaborado el programa con el que se programan los robots humanoides de estos tiempos decadentes.

O ANTICRISTO elaborou o programa com o qual se programam os robôs humanoides destes tempos decadentes.



Hacer estas aclaraciones, poner énfasis en lo que estoy diciendo, resulta espantosamente difícil por estar fuera de programa, ningún humanoide robot podría admitir cosas que están fuera del programa.

Fazer estes esclarecimentos, dar ênfase no que estou dizendo, resulta espantosamente difícil por estar fora de programa; nenhum humanoide robô poderia admitir coisas que estão fora do programa.

Es tan grave esta cuestión y tan tremendos los enfrascamientos de la mente, que en modo alguno, un robot humanoide cualquiera, sospecharía ni remotamente que el programa no sirve, pues él ha sido arreglado de acuerdo con el programa, y dudar del mismo le parecería una herejía, algo incongruente y absurdo.

Esta questão é tão grave e são tão tremendos os engarrafamentos da mente, que de modo algum um robô humanoide qualquer suspeitaria, nem mesmo remotamente, que o programa não serve, pois ele foi arrumado de acordo com o programa, e duvidar do mesmo lhe pareceria uma heresia, algo incongruente e absurdo.

Que un robot dude de su programa es un adefesio, algo absolutamente imposible pues su mismísima existencia se debe al programa.

Que um robô duvide de seu programa é uma aberração, algo absolutamente impossível, pois sua mesmíssima existência deve-se ao programa.

Desgraciadamente las cosas no son como las piensa el robot humanoide; existe otra ciencia, otra sabiduría, inacceptable para el robot humanoide.

Desgraçadamente as coisas não são como o robô humanoide pensa; existe outra ciência, outra sabedoria, inaceitável para o robô humanoide.

Reacciona el humanoide robot y tiene razón en reaccionar pues no ha sido programado para otra ciencia ni para otra cultura, ni para nada diferente a su consabido programa.

O robô humanoide reage e tem razão em reagir pois não foi programado para outra ciência nem para outra cultura, nem para nada diferente a seu conhecido programa.

El ANTICRISTO ha elaborado los programas del robot humanoide, el robot se prosterna humilde ante su amo. ¿Cómo podría dudar el robot de la sapiencia de su amo?

O ANTICRISTO elaborou os programas do robô humanoide; o robô se prosterna humilde ante seu amo. Como o robô poderia duvidar da sapiência de seu amo?

Nace el niño inocente y puro; la esencia expresándose en cada criatura es preciosa en gran manera.

Nasce a criança inocente e pura; a essência expressando-se em cada criatura é muito preciosa.

Incuestionablemente la naturaleza deposita en los cerebros de los recién nacidos todos esos datos salvajes, naturales, silvestres, cósmicos, espontáneos, indispensables para la captura o aprehensión de las verdades contenidas en cualquier fenómeno natural perceptible para los sentidos.

Inquestionavelmente a natureza deposita nos cérebros dos recém-nascidos todos esses dados primitivos, naturais, silvestres, cósmicos, espontâneos, indispensáveis para a captura ou apreensão das verdades contidas em qualquer fenômeno natural perceptível para os sentidos.

Esto significa que el niño recién nacido podría por si mismo descubrir la realidad de cada fenómeno natural, desgraciadamente interfiere el programa del ANTICRISTO y las maravillosas cualidades que la naturaleza ha depositado en el cerebro del recién nacido pronto quedan destruidas.

Isto significa que a criança recém-nascida poderia por si mesmo descobrir a realidade de cada fenômeno natural; desgraçadamente interfere o programa do ANTICRISTO e as maravilhosas qualidades que a natureza depositou no cérebro do recém-nascido logo são destruídas.

El ANTICRISTO prohíbe pensar en forma diferente; toda criatura que nace, por orden del ANTICRISTO debe ser programada.

O ANTICRISTO proíbe pensar de forma diferente; toda criatura que nasce, por ordem do ANTICRISTO deve ser programada.

No hay duda de que el ANTICRISTO odia mortalmente aquel precioso sentido del Ser, conocido como "facultad de percepción instintiva de las verdades cósmicas".

Não há dúvida de que o ANTICRISTO odeia mortalmente aquele precioso sentido do Ser, conhecido como "capacidade de percepção instintiva das verdades cósmicas".

Ciencia pura, distinta a todo el podridero de teorías universitarias que existen por aquí, por allá y acullá, es algo inadmisibile para los robots del ANTICRISTO.

Ciência pura, diferente de todo amontoado de teorias universitárias que existem por aqui, por lá e acolá, é algo inadmissível para os robôs do ANTICRISTO.

Muchas guerras, hambres y enfermedades ha propagado el ANTICRISTO en toda la redondez de la tierra, y no hay duda de que seguirá propagándolas antes que llegue la catástrofe final.

O ANTICRISTO propagou muitas guerras, fomes e enfermidades em todas as partes do mundo, e não há dúvida de que continuará propagando-as antes que chegue a catástrofe final.

Desafortunadamente ha llegado la hora de la gran apostasía anunciada por todos los profetas y ningún ser humano se atrevería a pronunciarse contra el ANTICRISTO.

Infelizmente chegou a hora da grande apostasia anunciada por todos os profetas e nenhum ser humano se atreveria a pronunciar-se contra o ANTICRISTO.

## CAPÍTULO X EL YO PSICOLÓGICO

### CAPÍTULO X O EU PSICOLÓGICO

Esta cuestión del mí mismo, lo que yo soy, eso que piensa, siente y actúa, es algo que debemos auto-explorar para conocer profundamente.

Esta questão do mim mesmo, o que eu sou, isso que pensa, sente e atua, é algo que devemos auto-explorar para conhecer profundamente.

Existen por doquiera muy lindas teorías que atraen y fascinan; empero de nada serviría todo eso si no nos conociésemos a sí mismos.

Existem por todas as partes teorias muito lindas que atraem e fascina; mas de nada serviria tudo isso se não nos conhecêssemos a nós mesmos.

Es fascinante estudiar astronomía o distraerse un poco leyendo obras serias, sin embargo, resulta irónico convertirse en un erudito y no saber nada sobre sí mismo, sobre el yo soy, sobre la humana personalidad que poseemos.

É fascinante estudar astronomia ou distrair-se um pouco lendo obras sérias; no entanto, é irônico converter-se em um erudito e não saber nada sobre si mesmo, sobre o eu sou, sobre a personalidade humana que possuímos.

Cada cual es muy libre de pensar lo que quiera y la razón subjetiva del animal intelectual equivocadamente llamado hombre da para todo, lo mismo puede hacer de una pulga un caballo que de un caballo una pulga; son muchos los intelectuales que viven jugando con el racionalismo ¿Y después de todo qué?

Cada qual é muito livre para pensar o que quiser e a razão subjetiva do animal intelectual equivocadamente chamado homem serve pra tudo; pode fazer de uma pulga um cavalo e também de um cavalo uma pulga; são muitos os intelectuais que vivem julgando com o racionalismo. E depois de tudo o que resta?

Ser erudito no significa ser sabio. Los ignorantes ilustrados abundan como la mala hierba y no solamente no saben sino, además, ni siquiera saben que no saben.

Ser erudito não significa ser sábio. Os ignorantes ilustrados abundam como a erva daninha e não somente não sabem, mas, além disso, nem sequer sabem que não sabem.

Entiéndase por ignorantes ilustrados los sabihondos que creen que saben y ni siquiera se conocen a sí mismos.

Entenda-se por ignorantes ilustrados os sabichões que acreditam que sabem e nem sequer conhecem a si mesmos.

Podríamos teorizar hermosamente sobre el yo de la Psicología, mas no es eso precisamente lo que nos interesa en este capítulo.

Poderíamos teorizar lindamente sobre o Eu da Psicologia, mas não é precisamente isso o que nos interessa neste capítulo.

Necesitamos conocernos a sí mismos por vía directa sin el proceso deprimente de la opción.

Precisamos conhecer a nós mesmos por via direta, sem o processo deprimente da opção.

En modo alguno sería esto posible sino nos auto-observáramos en acción de instante en instante, de momento en momento.

De modo algum isto seria possível sem nos auto-observarmos em ação de instante em instante, de momento em momento.

No se trata de vernos a través de alguna teoría o de una simple especulación intelectual.

Não se trata de ver-nos através de alguma teoria ou de uma simples especulação intelectual.

Vernos directamente tal cual somos es lo interesante; sólo así podremos llegar al conocimiento verdadero de sí mismos.

Ver-nos diretamente tal qual somos é o interessante; somente assim poderemos chegar ao conhecimento verdadeiro de nós mesmos.

Aunque parezca increíble nosotros estamos equivocados con respecto a sí mismos.

Embora pareça incrível nós estamos equivocados sobre nós mesmos.

Muchas cosas que creemos no tener tenemos y muchas que creemos tener no tenemos.

Muitas coisas que acreditamos não ter, temos, e muitas que acreditamos ter, não temos.

Nos hemos formado falsos conceptos sobre si mismos y debemos hacer un inventario para saber qué nos sobra y qué nos falta.

Formamos falsos conceitos sobre nós mesmos e devemos fazer um inventário para saber o que nos sobra e o que nos falta.

Suponemos que tenemos tales o cuales cualidades que en realidad no tenemos y muchas virtudes que poseemos ciertamente las ignoramos.

Supomos que temos tais ou quais qualidades que na verdade não temos e muitas virtudes que possuimos certamente as ignoramos.

Somos gente dormida, inconsciente y eso es lo grave. Desafortunadamente pensamos de sí mismos lo mejor y ni siquiera sospechamos que estamos dormidos.

Somos pessoas adormecidas, inconscientes e isso é o importante. Infelizmente pensamos de nós mesmos o melhor e nem sequer suspeitamos que estamos adormecidos.

Las sagradas escrituras insisten en la necesidad de despertar, mas no explican el sistema para lograr ese despertar.

As sagradas escrituras insistem na necessidade de despertar, mas não explicam o sistema para conseguir esse despertar.

Lo peor del caso es que son muchos los que han leído las sagradas escrituras y ni siquiera entienden que están dormidos.

O pior deste caso é que são muitos os que leram as sagradas escrituras e nem sequer entendem que estão adormecidos.

Todo el mundo cree que se conoce a sí mismo y ni remotamente sospechan que existe "la doctrina de los muchos".

Todo mundo acredita que conhece a si mesmo e nem remotamente suspeita que existe "a doutrina dos muitos".

Realmente el yo psicológico de cada cual es múltiple, deviene siempre como muchos.

Realmente o eu psicológico de cada um é múltiplo, manifesta-se sempre como muitos.

Con esto queremos decir que tenemos muchos yoes y no uno solo como suponen siempre los ignorantes ilustrados.

Com isto queremos dizer que temos muitos eus e não um só, como supõem sempre os ignorantes ilustrados.

Negar la doctrina de los muchos es hacerse tonto a sí mismo, pues de hecho sería el colmo de los colmos ignorar las contradicciones íntimas de que cada uno de nosotros posee.

Negar a doutrina dos muitos é fazer de bobo a si mesmo, pois, de fato, seria o cúmulo dos cúmulos ignorar as contradições íntimas que cada um de nós possui.

Voy a leer un periódico, dice el yo del intelecto; al diablo con tal lectura, exclama el yo del movimiento; prefiero ir a dar un paseo en bicicleta. Qué paseo ni qué pan caliente, grita un tercero en discordia; prefiero comer, tengo hambre.

Vou ler um jornal, diz o eu do intelecto; ao diabo com tal leitura, exclama o eu do movimento; prefiro passear de bicicleta. Que passeio que nada, grita um terceiro em discórdia; prefiro comer, tenho fome.

Si nos pudiésemos ver en un espejo de cuerpo entero, cual somos, descubriríamos por sí mismos en forma directa la doctrina de los muchos.

Se pudéssemos nos ver em um espelho de corpo inteiro, tal como somos, descobriríamos por nós mesmos de forma direta a doutrina dos muitos.

La humana personalidad es tan solo una marioneta controlada por hilos invisibles.

A personalidade humana é tão somente uma marionete controlada por fios invisíveis.

El yo que hoy jura amor eterno por la Gnosis, es más tarde desplazado por otro yo que nada tiene que ver con el juramento; entonces el sujeto se retira.

O eu que hoje jura amor eterno pela Gnosis é mais tarde substituído por outro eu que nada tem a ver com o juramento; então o sujeito se retira.

El yo que hoy jura amor eterno a una mujer es más tarde desplazado por otro que nada tiene que ver con ese juramento, entonces el sujeto se enamora de otra y el castillo de naipes se va al suelo.

O eu que hoje jura amor eterno a uma mulher é mais tarde substituído por outro que nada tem a ver com esse juramento; então o sujeito se apaixona por outra e o castelo de cartas se vai ao chão.

El animal intelectual equivocadamente llamado hombre es como una casa llena de mucha gente.

O animal intelectual equivocadamente chamado homem é como uma casa cheia de muita gente.

No existe orden ni concordancia alguna entre los múltiples yoes, todos ellos riñen entre sí y se disputan la supremacía. Cuando alguno de ellos consigue el control de los centros capitales de la máquina orgánica, se siente el único, el amo, empero al fin es derrocado.

Não existe ordem nem concordância alguma entre os múltiplos eus, todos eles disputam entre si e disputam a supremacia. Quando algum deles consegue o controle dos centros capitais da máquina orgânica sente-se o único, o amo, mas no final é derrubado.

Considerando las cosas desde este punto de vista, llegamos a la conclusión lógica de que el mamífero intelectual no tiene verdadero sentido de responsabilidad moral.

Considerando as coisas a partir deste ponto de vista chegamos à conclusão lógica de que o mamífero intelectual não tem verdadeiro sentido de responsabilidade moral.

Incuestionablemente lo que la máquina diga o haga en un momento dado, depende exclusivamente del tipo de yo que en esos instantes la controle.

Inquestionavelmente o que a máquina diga ou faça em um dado momento depende exclusivamente do tipo de eu que nesses instantes a controle.

Dicen que Jesús de Nazareth sacó del cuerpo de Maria Magdalena siete demonios, siete yoes, viva personificación de los siete pecados capitales.

Dizem que Jesus de Nazaré tirou do corpo de Maria Madalena sete demônios, sete eus, viva personificação dos sete pecados capitais.

Obviamente cada uno de estos siete demonios es cabeza de legión, por ende debemos sentar como corolario que el Cristo íntimo pudo expulsar del cuerpo de la Magdalena millares de yoes.

Obviamente cada um destes sete demônios é cabeça de legião, portanto devemos assegurar como corolário que o Cristo Íntimo pôde expulsar do corpo da Madalena milhares de eus.

Reflexionando todas estas cosas podemos inferir claramente que lo único digno que nosotros poseemos en nuestro interior es la ESENCIA, desafortunadamente la misma se encuentra enfrascada entre todos esos múltiples yoes de la Psicología revolucionaria.

Refletindo sobre todas essas coisas podemos inferir claramente que o única coisa digna que nós possuímos em nosso interior é a ESSÊNCIA; infelizmente a mesma encontra-se concentrada entre todos esses múltiplos eus da Psicologia Revolucionária.

Es lamentable que la esencia se procese siempre en virtud de su propio embotellamiento.

É lamentável que a essência se processe sempre em virtude de seu próprio engarrafamento.

Incuestionablemente la esencia o conciencia que es lo mismo, duerme profundamente.

Inquestionavelmente a essência ou consciência - que é o mesmo - dorme profundamente.



## CAPÍTULO XI LAS TINIEBLAS

### CAPÍTULO XI AS TREVAS

Uno de los problemas más difíciles de nuestra época ciertamente viene a ser el intrincado laberinto de las teorías.

Um dos problemas mais difíceis de nossa época certamente vem a ser o intrincado labirinto das teorias.

Indubitablemente, por estos tiempos se han multiplicado exorbitantemente por aquí, por allá y acullá las escuelas pseudo-esoteristas y pseudo-ocultistas.

Não há dúvida de que nestes tempos multiplicaram-se exorbitantemente por aqui, por lá e acolá as escolas pseudo-esoteristas e pseudo-ocultistas.

La mercadería de almas, de libros y teorías es pavorosa, raro es aquel que entre la telaraña de tantas ideas contradictorias logre en verdad hallar el camino secreto.

O comércio de almas, de livros e teorias é pavoroso, raro é aquele que entre a teia de aranha de tantas ideias contraditórias consiga, de verdade, encontrar o caminho secreto.

Lo más grave de todo esto es la fascinación intelectual; existe la tendencia a nutrirse estrictamente en forma intelectual con todo lo que llega a la mente.

O mais grave de tudo é a fascinação intelectual; existe a tendência a nutrir-se estritamente de forma intelectual com tudo o que chega à mente.

Los vagabundos del intelecto ya no se contentan con toda esa librería subjetiva y de tipo general que abunda en los mercados de libros, sino que ahora y para colmo de los colmos, también se atiborran e indigestan con el pseudo-esoterismo y pseudo-ocultismo barato que abunda por doquiera como la mala hierba.

Os nômades do intelecto já não se contentam com toda essa livraria subjetiva e de tipo geral que abunda nos mercados de livros, senão que agora, para o cúmulo dos cúmulos, também se empanturram e têm indigestão com o pseudo-esoterismo e pseudo-ocultismo barato que abunda por todas as partes como a erva daninha.

El resultado de todas estas jergas es la confusión y desorientación manifiesta de los bribones del intelecto.

O resultado de todas estas gírias é a confusão e desorientação manifesta dos preguiçosos do intelecto.

Constantemente recibo cartas y libros de toda especie; los remitentes como siempre interrogándome sobre ésta o aquella escuela, sobre tal o cual libro, yo me limito a contestar lo siguiente: Deje Ud. la ociosidad mental; a Ud. no tiene porqué importarle la vida ajena, desintegre el yo animal de la curiosidad, a Ud. no deben importarle las escuelas ajenas, vuélvase serio, conózcase a sí mismo, estúdiase a sí mismo, obsérvese a sí mismo, etc., etc., etc.

Constantemente recebo cartas e livros de toda espécie; os remetentes - como sempre - interrogando-me sobre esta ou aquela escola, sobre tal ou qual livro, eu me limito a responder o seguinte: *"Deixe você a ociosidade mental; você não tem porque importar-se com a vida alheia, desintegre o eu animal da curiosidade, você não deve se importar com as escolas alheias, torne-se sério, conheça-se a si mesmo, estude-se a si mesmo, observe a si mesmo, etc., etc., etc."*

Realmente lo importante es conocerse a sí mismo profundamente en todos los niveles de la mente.

Realmente o importante é conhecer-se a si mesmo profundamente em todos os níveis da mente.

Las tinieblas son la inconsciencia; la luz es la conciencia; debemos permitir que la luz penetre en nuestras tinieblas; obviamente la luz tiene poder para vencer a las tinieblas.

As trevas são a inconsciência; a luz é a consciência; devemos permitir que a luz penetre em nossas trevas; obviamente a luz tem poder para vencer as trevas.

Desgraciadamente las gentes se encuentran auto-encerradas dentro del ambiente fétido e inmundado de su propia mente, adorando a su querido Ego.

Desgraçadamente as pessoas encontram-se presas no ambiente fétido e imundo de sua própria mente, adorando seu querido Ego.

No quieren darse cuenta las gentes de que no son dueños de su propia vida, ciertamente cada persona está controlada desde adentro por muchas otras personas, quiero referirme en forma enfática a toda esa multiplicidad de yoes que llevamos dentro.

As pessoas não querem se dar conta de que não são donas de sua própria vida; certamente cada pessoa é controlada desde dentro por muitas outras pessoas; quero me referir de forma enfática a toda essa multiplicidade de eus que levamos dentro.

Ostensiblemente cada uno de esos yoes pone en nuestra mente lo que debemos pensar, en nuestra boca lo que debemos decir, en el corazón lo que debemos sentir, etc.

É claro que cada um desses eus coloca em nossa mente o que devemos pensar, em nossa boca o que devemos dizer, no coração o que devemos sentir, etc.

En estas condiciones la humana personalidad no es más que un robot gobernado por distintas personas que se disputan la supremacía y que aspiran al supremo control de los centros capitales de la máquina orgánica.

Nestas condições a personalidade humana não é mais que um robô governado por diferentes pessoas que disputam a supremacia e que aspiram ao supremo controle dos centros capitais da máquina orgânica.

En nombre de la verdad hemos de afirmar solemnemente que el pobre animal intelectual equivocadamente llamado hombre aunque se crea muy equilibrado vive en un desequilibrio psicológico completo.

Em nome da verdade temos que afirmar solenemente que o pobre animal intelectual, equivocadamente chamado homem, embora se acredite muito equilibrado vive em um desequilíbrio psicológico completo.

El mamífero intelectual en modo alguno es unilateral, si lo fuera sería equilibrado.

O mamífero intelectual de modo algum é unilateral; se o fosse seria equilibrado.

El animal intelectual es desgraciadamente multilateral y eso está demostrado hasta la saciedad.

O animal intelectual é desgraçadamente multilateral e isso é demonstrado até a saciedade.

¿Cómo podría ser equilibrado el humanoide racional? Para que exista equilibrio perfecto se necesita de la conciencia despierta.

Como poderia ser equilibrado o humanoide racional? Para que exista perfeito equilíbrio necessita-se da consciência desperta.

Solo la luz de la conciencia dirigida no desde de los ángulos sino en forma plena central sobre nosotros mismos, puede acabar con los contrastes, con las contradicciones psicológicas y establecer en nosotros el verdadero equilibrio interior.

Somente a luz da consciência, dirigida não dos ângulos, mas de forma plena, central, sobre nós mesmos, pode acabar com os contrastes, com as contradições psicológicas e estabelecer em nós o verdadeiro equilíbrio interior.

Si disolvemos todo ese conjunto de yoes que en nuestro interior llevamos, viene el despertar de la conciencia y como secuencia o corolario el equilibrio verdadero de nuestra propia psiquis.

Se dissolvemos todo esse conjunto de eus que levamos em nosso interior vem o despertar da consciência, e como sequência ou corolário o equilíbrio verdadeiro de nossa própria psique.

Desafortunadamente no quieren darse cuenta las gentes de la inconsciencia en que viven; duermen profundamente.

Infelizmente as pessoas não querem se dar conta da inconsciência em que vivem; dormem profundamente.

Si las gentes estuvieran despiertas, cada cual sentiría a sus prójimos en sí mismos.

Se as pessoas estivessem despertas cada qual sentiria a seus próximos em si mesmos.

Si las gentes estuvieran despiertas, nuestros prójimos nos sentirían en su interior.

Se as pessoas estivessem despertas nossos próximos nos sentiriam em seu interior.

Entonces obviamente las guerras no existirían y la tierra entera sería en verdad un paraíso.

Então obviamente as guerras não existiriam e toda a terra seria na verdade um paraíso.

La luz de la conciencia, dándonos verdadero equilibrio psicológico, viene a establecer cada cosa en su lugar, y lo que antes entraba en conflicto íntimo con nosotros, de hecho queda en su sitio adecuado.

A luz da consciência, dando-nos verdadeiro equilíbrio psicológico, vem para estabelecer cada coisa em seu lugar, e o que antes entrava em conflito íntimo conosco de fato fica em seu lugar adequado.

Es tal la inconsciencia de las multitudes que ni siquiera son capaces de encontrar la relación existente entre luz y conciencia.

É tal a inconsciência das multidões que nem sequer são capazes de encontrar a relação existente entre luz e consciência.

Incuestionablemente luz y conciencia son dos aspectos de lo mismo; donde hay luz hay conciencia.

Inquestionavelmente luz e consciência são dois aspectos da mesma coisa; onde há luz há consciência.

La inconsciencia es tinieblas y éstas últimas existen en nuestro interior.

A inconsciência é trevas e estas últimas existem em nosso interior.

Solo mediante la auto-observación psicológica permitimos que la luz penetre en nuestras propias tinieblas.

Somente através da auto-observação psicológica permitimos que a luz penetre em nossas próprias trevas.

"La luz vino a las tinieblas pero las tinieblas no la comprendieron".

*“A luz veio às trevas, mas as trevas não a compreenderam”.*

## CAPÍTULO XII LAS TRES MENTES

### CAPÍTULO XII AS TRÊS MENTES

Existen por doquiera muchos bribones del intelecto sin orientación positiva y envenenados por el asqueante escepticismo.

Existem por todas as partes muitos preguiçosos do intelecto sem orientação positiva e envenenados pelo asqueroso ceticismo.

Ciertamente el repugnante veneno del escepticismo contagió a las mentes humanas en forma alarmante desde el siglo XVIII.

Certamente o repugnante veneno do ceticismo contagiou as mentes humanas de forma alarmante desde o século XVIII.

Antes de aquel siglo la famosa isla Nontrabada o Encubierta, situada frente a las costas de España, se hacía visible y tangible constantemente.

Antes disso, a famosa ilha *Non Trabada* ou *Encoberta*, situada em frente às costas da Espanha, tornava-se visível e tangível constantemente.

No hay duda de que tal isla se halla ubicada dentro de la cuarta vertical. Muchas son las anécdotas relacionadas con esa isla misteriosa.

Não há dúvida de que tal ilha se encontra localizada na quarta vertical. Muitas são as anedotas relacionadas com essa ilha misteriosa.

Después del siglo XVIII la citada isla se perdió en la eternidad, nadie sabe nada sobre la misma.

Depois do século XVIII a citada ilha perdeu-se na eternidade, ninguém sabe nada sobre ela.

En las épocas del Rey Arturo y de los caballeros de la mesa redonda, los elementales de la naturaleza se manifestaron por doquiera, penetrando profundamente dentro de nuestra atmósfera física.

Na época do Rei Artur e dos cavaleiros da tábola redonda os elementais da natureza manifestavam-se por todas as partes, penetrando profundamente em nossa atmosfera física.

Son muchos los relatos sobre duendes, genios y hadas que todavía abundan en la verde Erim, Irlanda; desafortunadamente, todas estas cosas inocentes, toda esta belleza del alma del mundo, ya no es percibida por la humanidad debido a las sabihondeces de los bribones del intelecto y al desarrollo desmesurado del Ego animal.

São muitos os relatos sobre duendes, gênios e fadas que ainda abundam na verde Erin, Irlanda; infelizmente todas estas coisas inocentes, toda esta beleza da alma do mundo já não são percebidas pela humanidade devido às erudições dos preguiçosos do intelecto e ao desenvolvimento desmesurado do Ego animal.

Hoy en día los sabihondos se ríen de todas estas cosas, no las aceptan aunque en el fondo ni remotamente hayan logrado la felicidad.

Hoje em dia os sabichões riem de todas estas coisas, não as aceitam, embora no fundo nem remotamente tenham conseguido a felicidade.

Si las gentes entendieran que tenemos tres mentes, otro gallo cantaría, posiblemente hasta se interesarían más por estos estudios.

Se as pessoas entendessem que temos três mentes as coisas seriam diferentes; possivelmente até se interessariam mais por estes estudos.

Desgraciadamente los ignorantes ilustrados, metidos en el recoveco de sus difíciles erudiciones, ni siquiera tienen tiempo para ocuparse de nuestros estudios seriamente.

Infelizmente os ignorantes ilustrados, metidos nos rodeios de suas difíceis erudições, nem sequer têm tempo para ocupar-se seriamente de nossos estudos.

Esas pobres gentes son autosuficientes, se hallan engreídas con el vano intelectualismo, piensan que van por el camino recto y ni remotamente suponen que se encuentran metidas en un callejón sin salida.

Essas pobres pessoas são autossuficientes, encontram-se vaidosas com o vão intelectualismo, pensam que vão pelo caminho reto e nem remotamente supõem que encontram-se metidas em um beco sem saída.

En nombre de la verdad debemos decir que en síntesis, tenemos tres mentes.

Em nome da verdade devemos dizer que em síntese, temos três mentes.

A la primera podemos y debemos llamarla Mente Sensual, a la segunda la bautizaremos con el nombre de Mente Intermedia. A la tercera la llamaremos Mente Interior.

A primeira podemos e devemos chamá-la de Mente Sensual; a segunda a batizaremos com o nome de Mente Intermediária e a terceira a chamaremos Mente Interior.

Vamos ahora a estudiar cada una de estas tres Mentes por separado y en forma juiciosa.

Vamos agora estudar cada una destas três Mentes em separado e de forma criteriosa.

Incuestionablemente la Mente Sensual elabora sus conceptos de contenido mediante las percepciones sensoriales externas.

Inquestionavelmente a Mente Sensual elabora seus conceitos de conteúdo mediante as percepções sensoriais externas.

En estas condiciones la Mente Sensual es terriblemente grosera y materialista, no puede aceptar nada que no haya sido demostrado físicamente.

Nestas condições a Mente Sensual é terrivelmente grosseira e materialista, não pode aceitar nada que não tenha sido demonstrado fisicamente.

Como quiera que los conceptos de contenido de la Mente Sensual tienen por fundamento los datos sensoriales externos, indubitablemente nada puede saber sobre lo real, sobre la verdad, sobre los misterios de la vida y muerte, sobre el alma y el espíritu, etc.

Como queira que os conceitos de conteúdo da Mente Sensual têm como fundamento os dados sensoriais externos, inquestionavelmente nada pode saber sobre o real, a verdade, os mistérios da vida e da morte, sobre a alma e o espírito, etc.

Para los bribones del intelecto, atrapados totalmente por los sentidos externos y embotellados entre los conceptos de contenido de la mente sensual, nuestros estudios esotéricos les son locura.

Para os preguiçosos do intelecto, presos totalmente pelos sentidos externos e engarrafados nos conceitos de conteúdo da mente sensual, nossos estudos esotéricos são loucura.

Dentro de la razón de la sin razón, en el mundo de lo descabellado, ellos tienen razón debido a que están condicionados por el mundo sensorial externo. ¿Cómo podría la Mente Sensual aceptar algo que no sea sensual?

Dentro da razão da irracionalidade, no mundo do disparatado, eles têm razão devido a estarem condicionados pelo mundo sensorial externo. Como a Mente Sensual poderia aceitar algo que não seja sensorial?

Si los datos de los sentidos sirven de resorte secreto para todos los funcionalismos de la Mente Sensual, es obvio que estos últimos tienen que originar conceptos sensuales.

Se os dados dos sentidos servem de mola secreta para todas as funcionalidades da Mente Sensual, é obvio que estes últimos têm que originar conceitos sensoriais.



Mente Intermedia es diferente, sin embargo, tampoco sabe nada en forma directa sobre lo real, se limita a creer y eso es todo.

Mente Intermediária é diferente; no entanto, tampouco sabe nada de forma direta sobre o real, limita-se a acreditar e isso é tudo.

En la Mente Intermedia están las creencias religiosas, los dogmas inquebrantables, etc.

Na Mente Intermediária estão as crenças religiosas, os dogmas inquebrantáveis, etc.

Mente Interior es fundamental para la experiencia directa de la verdad.

Mente Interior é fundamental para a experiência direta da verdade.

Indubitavelmente la Mente Interior elabora sus conceptos de contenido con los datos aportados por la conciencia superlativa del Ser.

Sem dúvida a Mente Interior elabora seus conceitos de conteúdo com os dados fornecidos pela consciência superlativa do Ser.

Incuestionablemente la conciencia puede vivenciar y experimentar lo real. No hay duda de que la conciencia sabe de verdad.

Não há dúvida de que a consciência pode vivenciar e experimentar o real. Não há dúvida de que a consciência sabe de verdade.

Sin embargo, para la manifestación la conciencia necesita de un mediador, de un instrumento de acción y éste en sí mismo es la Mente Interior.

No entanto, para a manifestação da consciência é necessário um mediador, um instrumento de ação, e este em si mesmo é a Mente Interior.

La conciencia conoce directamente la realidad de cada fenómeno natural y mediante la Mente Interior puede manifestarla.

A consciência conhece diretamente a realidade de cada fenômeno natural e mediante a Mente Interior pode manifestá-la.

Abrir la Mente Interior sería lo indicado a fin de salir del mundo de las dudas y de la ignorancia.

Abrir a Mente Interior seria o mais indicado a fim de sair do mundo das dúvidas e da ignorância.

Esto significa que solo abriendo la Mente Interior nace la fe auténtica en el ser humano.

Isso significa que somente abrindo a Mente Interior nasce a fé autêntica no ser humano.

Mirada esta cuestión desde otro ángulo, diremos que el escepticismo materialista es la característica peculiar de la ignorancia. No hay duda de que los ignorantes ilustrados resultan ciento por ciento escépticos.

Vista esta questão de outro ângulo, diremos que o ceticismo materialista é a característica peculiar da ignorância. Não há dúvida de que os ignorantes ilustrados são completamente céticos.

La fe es percepción directa de lo real; sabiduría fundamental; vivencia de eso que está más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente.

A fé é percepção direta do real; sabedoria fundamental; vivência disso que está muito além do corpo, dos afetos e da mente.

Distíngase entre fe y creencia. Las creencias se encuentran depositadas en la Mente Intermedia, la fe es característica de la Mente Interior.

Distinga-se entre fé e crença. As crenças encontram-se depositadas na Mente Intermediária; a fé é característica da Mente Interior.

Desafortunadamente existe siempre la tendencia general a confundir la creencia con la fe. Aunque parezca paradójico enfatizaremos lo siguiente: "EL QUE TIENE FE VERDADERA NO NECESITA CREER".

Infelizmente existe sempre a tendência geral de confundir a crença com a fé. Embora pareça paradoxal enfatizaremos o seguinte: "AQUELE QUE TEM FÉ VERDADEIRA NÃO NECESSITA ACREDITAR".

Es que la fe autêntica es sapiencia vívida, cognición exacta, experiencia directa.

É que a fé autêntica é sabedoria vivida, cognição exata, experiência direta.

Sucede que durante muchos siglos se ha confundido a la fe con la creencia y ahora cuesta mucho trabajo hacerles comprender a las gentes que la fe es sabiduría verdadera y nunca vanas creencias.

Acontece que durante muitos séculos confundiu-se a fé com a crença e agora custa muito trabalho fazer com que as pessoas compreendam que a fé é sabedoria verdadeira e nunca vãs crenças.

Los funcionalismos sapientes de la mente interior tienen como resortes íntimos todos esos datos formidables de la sabiduría contenida en la conciencia.

As funcionalidades sapientes da mente interior têm como molas íntimas todos esses dados formidáveis da sabedoria contida na consciência.

Quien ha abierto la Mente Interior recuerda sus vidas anteriores, conoce los misterios de la vida y la muerte, no por lo que haya leído o dejado de leer, no por lo que otro haya dicho o dejado de decir, no por lo que se haya creído o dejado de creer, sino por experiencia directa, vívida, terriblemente real.

Quem abriu a Mente Interior recorda suas vidas anteriores, conhece os mistérios da vida e da morte não pelo que tenha lido ou deixado de ler, não pelo que outro tenha dito ou deixado de dizer, não pelo que tenha acreditado ou deixado de acreditar, mas por experiência direta, vivida, terrivelmente real.

Esto que estamos diciendo no le gusta a la mente sensual, no puede aceptarlo porque se sale de sus dominios, nada tiene que ver con las percepciones sensoriales externas, es algo ajeno a sus conceptos de contenido, a lo que le enseñaron en la escuela, a lo que aprendió en distintos libros, etc., etc., etc.

Isto que estamos dizendo aborrece a Mente Sensual; não pode aceitá-lo porque sai de seus domínios, nada tem a ver com as percepções sensoriais externas, é algo alheio a seus conceitos de conteúdo, ao que lhe ensinaram na escola, ao que aprendeu em diferentes livros, etc., etc., etc.

Esto que estamos diciendo tampoco es aceptado por la Mente Intermedia porque de hecho contraría sus creencias, desvirtúa lo que sus preceptores religiosos le hicieron aprender de memoria, etc.

Isso que estamos dizendo tampouco é aceito pela Mente Intermediária porque de fato contraria suas crenças, desvirtua o que seus preceitos religiosos lhe fizeram aprender de memória, etc.

Jesús El Gran Kabir advierte a sus discípulos diciéndoles: "Cuidaos de la levadura de los saduceos y de la levadura de los fariseos".

Jesus, o Grande *Kabir*, adverte seus discípulos dizendo-lhes: "*Cuidai-vos da levedura dos saduceus e da levedura dos fariseus*".

Es ostensible que Jesús El Cristo con esta advertencia se refirió a las doctrinas de los materialistas saduceos y de los hipócritas fariseos.

É claro que Jesus, o Cristo, com esta advertência referiu-se às doutrinas dos materialistas saduceus e dos hipócritas fariseus.

La doctrina de los saduceos está en la Mente Sensual, es la doctrina de los cinco sentidos.

A doutrina dos saduceus está na Mente Sensual; é a doutrina dos cinco sentidos.

La doctrina de los fariseos se halla ubicada en la Mente Intermedia, esto es irrefutable, irrefutable.

A doutrina dos fariseus está localizada na Mente Intermediária; isto é irrefutável, irrefutável.

Es evidente que los fariseos concurren a sus ritos para que se diga de ellos que son buenas personas, para aparentar ante los demás, mas nunca trabajan sobre sí mismos.

É evidente que os fariseus concorrem a seus ritos para que se diga deles que são boas pessoas, para aparecer ante os demais, mas nunca trabalham sobre si mesmos.

No sería posible abrir la Mente Interior sino aprendiéramos a pensar psicológicamente.

Não seria possível abrir a Mente Interior sem que aprendêssemos a pensar psicologicamente.

Incuestionablemente cuando alguien empieza a observarse a sí mismo es señal de que ha comenzado a pensar psicológicamente.

Inquestionavelmente quando alguém começa a observar a si mesmo é sinal de que começou a pensar psicologicamente.

En tanto uno no admita la realidad de su propia Psicología y la posibilidad de cambiarla fundamentalmente, indubitavelmente no siente la necesidad de la auto-observación psicológica.

Enquanto a pessoa não admita a realidade de sua própria psicologia e a possibilidade de mudá-la fundamentalmente, inquestionavelmente não sente a necessidade da auto-observação psicológica.

Cuando uno acepta la doctrina de los muchos y comprende la necesidad de eliminar los distintos yoes que carga en su psiquis con el propósito de liberar la conciencia, la esencia, indubitavelmente de hecho y por derecho propio inicia la auto-observación psicológica.

Quando alguém aceita a doutrina dos muitos e compreende a necessidade de eliminar os diferentes eus que carrega em sua psique com o propósito de liberar a consciência, a essência, inquestionavelmente de fato e por direito próprio, inicia a auto-observação psicológica.

Obviamente la eliminación de los elementos indeseables que en nuestra psiquis cargamos origina la apertura de la Mente Interior.

Obviamente a eliminação dos elementos indeseáveis que carregamos em nossa psique origina a abertura da Mente Interior.

Todo esto significa que la citada apertura es algo que se realiza en forma graduativa, a medida que vayamos aniquilando elementos indeseables que llevamos en nuestra psiquis.

Isso tudo significa que a citada abertura é algo que se realiza de forma gradual, à medida que vamos aniquilando elementos indesejáveis que levamos em nossa psique.

Quien haya eliminado los elementos indeseables en su interior en un ciento por ciento, obviamente también habrá abierto su mente interior en un ciento por ciento.

Quem tiver eliminado completamente os elementos indesejáveis em seu interior obviamente também terá aberto completamente sua Mente Interior.

Una persona así poseerá la fe absoluta. Ahora comprenderéis las palabras del Cristo cuando dijo: "Si tuvieseis fe como un grano de mostaza moveríais montañas".

Uma pessoa assim possuirá a fé absoluta. Agora compreenderéis as palavras do Cristo quando disse: *“Se tivésseis fé como um grão de mostarda moverias montanhas”*.

## CAPÍTULO XIII MEMORIA-TRABAJO

### CAPÍTULO XIII MEMÓRIA-TRABALHO

Incuestionablemente cada persona tiene su propia Psicología particular, esto es irrefutable, incontrovertible, irrefutable.

Inquestionavelmente cada pessoa tem sua própria psicologia particular; isto é irrefutável, incontrovertível, irrefutável.

Desafortunadamente las gentes nunca piensan en esto y muchos ni lo aceptan debido a que se hallan atrapados en la mente sensorial.

Infelizmente as pessoas nunca pensam nisso e muitos nem o aceitam devido a que encontram-se presos na mente sensorial.

Cualquiera admite la realidad del cuerpo físico porque lo puede ver y palpar, empero la Psicología es cuestión distinta, no es perceptible para los cinco sentidos y por ello la tendencia general a rechazarla o simplemente a subestimarla y despreciarla calificándose de algo sin importancia.

Qualquer um admite a realidade do corpo físico porque pode vê-lo e apalpá-lo, mas a psicologia é algo distinto; não é perceptível para os cinco sentidos e por isso a tendência geral é rejeitá-la ou simplesmente subestimá-la e depreciá-la, qualificando-a de algo sem importância.

Indubitavelmente cuando alguien comienza a auto-observarse es señal inequívoca de que ha aceptado la tremenda realidad de su propia Psicología.

Inquestionavelmente quando alguém começa a se auto-observar é sinal inequívoco de que aceitou a tremenda realidade de sua própria psicologia.

Es claro que nadie intentaría auto-observarse si no encontrara antes un motivo fundamental.

É claro que ninguém tentaria se auto-observar se não encontrasse antes um motivo fundamental.

Obviamente quien inicia la auto-observación se convierte en un sujeto muy diferente a los demás, de hecho indica la posibilidad de un cambio.

Obviamente quem inicia a auto-observação converte-se em um sujeito muito diferente dos demais; de fato indica a possibilidade de uma mudança.

Desafortunadamente la gente no quiere cambiar, se contenta con el estado en que vive.

Infelizmente as pessoas não querem mudar; contentam-se com o estado em que vivem.

Causa dolor ver cómo las gentes nacen, crecen, se reproducen como bestias, sufren lo indecible y mueren sin saber por qué.

Causa dor ver como as pessoas nascem, crescem, reproduzem-se como animais, sofrem o indizível e morrem sem saber por quê.

Cambiar es algo fundamental, pero ello es imposible si no se inicia la auto-observación psicológica.

Mudar é algo fundamental, mas isso é impossível se não se inicia a auto-observação psicológica.

Es necesario empezar a verse a sí mismo con el propósito de auto-conocernos, pues en verdad el humanoide racional no se conoce a sí mismo.

É necessário começar a ver-se a si mesmo com o propósito de autoconhecer-se, pois na verdade o humanoide racional não conhece a si mesmo.

Cuando uno descubre un defecto psicológico, de hecho ha dado un gran paso porque esto le permitirá estudiarlo y hasta eliminarlo radicalmente.

Quando alguém descobre um defeito psicológico, de fato deu um grande passo porque isto lhe permitirá estudá-lo e até eliminá-lo radicalmente.

En verdad que nuestros defectos psicológicos son innumerables, aunque tuviéramos mil lenguas para hablar y paladar de acero no alcanzaríamos a enumerarlos a todos cabalmente.

Na verdade nossos defeitos psicológicos são inumeráveis; ainda que tivéssemos mil línguas para falar e palato de aço não alcançaríamos enumerar a todos cabalmente.

Lo grave de todo esto es que no sabemos medir el espantoso realismo de cualquier defecto; siempre le miramos en forma vana sin poner en él la debida atención; lo vemos como algo sin importancia.

O grave de tudo isso é que não sabemos dimensionar o espantoso realismo de qualquer defeito; sempre lhe olhamos de forma vã sem dar a devida atenção; vemos-no como algo sem importância.

Cuando aceptamos la doctrina de los muchos y entendemos el crudo realismo de los siete demonios que Jesús el Cristo sacó del cuerpo de María Magdalena, ostensiblemente nuestro modo de pensar con respecto a los defectos psicológicos, sufre un cambio fundamental.

Quando aceitamos a doutrina dos muitos e entendemos o cru realismo dos sete demônios que Jesus, o Cristo, tirou do corpo de Maria Madalena, é claro

que nosso modo de pensar a respeito dos defeitos psicológicos sofre uma mudança fundamental.

No está de más afirmar en forma enfática que la doctrina de los muchos es de origen Tibetano y Gnóstico en un ciento por ciento.

Não é exagero afirmar de forma enfática que a doutrina dos muitos é de origem tibetana e gnóstica em cem por cento.

En verdad que no es nada agradable saber que dentro de nuestra persona viven cientos y miles de personas psicológicas.

É verdade que não é nada agradável saber que dentro de nossa pessoa vivem centenas e milhares de pessoas psicológicas.

Cada defecto psicológico es una persona diferente existiendo dentro de nosotros mismos aquí y ahora.

Cada defeito psicológico é uma pessoa diferente existindo dentro de nós mesmos aqui e agora.

Los siete demonios que el Gran Maestro Jesús el Cristo arrojó del cuerpo de María Magdalena son los siete pecados capitales: Ira, Codicia, Lujuria, Envidia, Orgullo, Pereza, Gula.

Os sete demônios que o Grande Mestre, Jesus, o Cristo, retirou do corpo de Maria Madalena são os sete pecados capitais: Ira, Cobiça, Luxúria, Inveja, Orgulho, Preguiça e Gula.

Naturalmente cada uno de estos demonios por separado es cabeza de legión.

Naturalmente cada um destes demônios em separado é cabeça de legião.

En el viejo Egipto de los Faraones, el iniciado debía eliminar de su naturaleza interior a los demonios rojos de SETH si es que quería lograr el despertar de la conciencia.

No velho Egito dos Faraós o iniciado devia eliminar de sua natureza interior os demônios vermelhos de SETH se é que queria conseguir o despertar da consciência.

Visto el realismo de los defectos psicológicos, el aspirante desea cambiar, no quiere continuar en el estado en que vive con tanta gente metida dentro de su psiquis, y entonces inicia la auto-observación.

Visto o realismo dos defeitos psicológicos o aspirante deseja mudar, não quer continuar no estado em que vive com tanta gente dentro de sua psique, e então inicia a auto-observação.



A medida que nosotros progresamos en el trabajo interior podemos verificar por sí mismos un ordenamiento muy interesante en el sistema de eliminación.

À medida que nós progredimos no trabalho interior podemos verificar por nós mesmos um ordenamento muito interessante no sistema de eliminação.

Uno se asombra cuando descubre orden en el trabajo relacionado con la eliminación de los múltiples agregados psíquicos que personifican a nuestros errores.

É assombroso descobrir ordem no trabalho relacionado com a eliminação dos múltiplos agregados psíquicos que personificam os nossos erros.

Lo interesante de todo esto es que tal orden en la eliminación de defectos se realiza en forma graduativa y se procesa de acuerdo con la Dialéctica de la Conciencia.

O mais interessante de tudo isto é que tal ordem na eliminação de defeitos realiza-se de forma gradual e processa-se de acordo com a Dialética da Consciência.

Nunca jamás podría la dialéctica razonativa superar la formidable labor de la dialéctica de la conciencia.

Nunca, jamais o raciocínio dialético poderia superar o formidável trabalho da dialética da consciência.

Los hechos nos van demostrando que el ordenamiento psicológico en el trabajo de eliminación de defectos es establecido por nuestro propio ser interior profundo.

Os fatos vão nos mostrando que o sistema psicológico no trabalho de eliminação de defeitos é estabelecido por nosso próprio ser interior profundo.

Debemos aclarar que existe una diferencia radical entre el Ego y el Ser. El Yo jamás podría establecer orden en cuestiones psicológicas, pues en sí mismo es el resultado del desorden.

Devemos esclarecer que existe uma diferença radical entre o Ego e o Ser. O Eu jamais poderia estabelecer ordem em questões psicológicas, pois em si mesmo é o resultado da desordem.

Solo el Ser tiene poder para establecer el orden en nuestra psiquis. El Ser es el Ser. La razón de ser del Ser es el mismo Ser.

Somente o Ser tem poder para estabelecer a ordem em nossa psique. O Ser é o Ser. A razão de ser do Ser é o próprio Ser.

El ordenamiento en el trabajo de auto-observación, enjuiciamiento y eliminación de nuestros agregados psíquicos, va siendo evidenciado por el sentido juicioso de la auto-observación psicológica.

O ordenamento no trabalho de auto-observação, de levá-lo a juízo e de eliminação de nossos agregados psíquicos vai sendo evidenciado pelo sentido judicioso da auto-observação psicológica.

En todos los seres humanos se halla el sentido de la auto-observación psicológica en estado latente, mas se desarrolla en forma graduativa a medida que vayamos usándolo.

Em todos os seres humanos encontra-se o sentido da auto-observação psicológica em estado latente, mas se desenvolve de forma gradual à medida que vamos usando-o.

Tal sentido nos permite percibir directamente y no mediante simples asociaciones intelectuales, los diversos yoes que viven dentro de nuestra psiquis.

Tal sentido nos permite perceber diretamente, e não mediante simples associações intelectuais, os diversos eus que vivem em nossa psique.

Esta cuestión de las extra-percepciones sensoriales comienza a ser estudiada en el terreno de la Parapsicología, y de hecho ha sido demostrada en múltiples experimentos que se han realizado juiciosamente a través del tiempo y sobre los cuales existe mucha documentación.

Esta questão das extra-percepções sensoriais começa a ser estudada no terreno da Parapsicologia, e de fato foi demonstrada em múltiplas experiências que foram realizadas criteriosamente através do tempo, e sobre as quais existe muita documentação.

Quienes niegan la realidad de las extra-percepciones sensoriales son ignorantes en un ciento por ciento, bribones del intelecto embotellados en la mente sensual.

Aqueles que negam a realidade das extra-percepções sensoriais são completos ignorantes, preguiçosos do intelecto engarrafados na mente sensual.

Sin embargo, el sentido de la auto-observación psicológica es algo más profundo, va mucho más allá de los simples enunciados parapsicológicos, nos permite la auto-observación íntima y la plena verificación del tremendo realismo subjetivo de nuestros diversos agregados.

No entanto, o sentido da auto-observação psicológica é algo mais profundo, vai muito além dos simples enunciados parapsicológicos, permite-nos a auto-observação íntima e a plena verificação do tremendo realismo subjetivo de nossos diversos agregados.

El ordenamiento sucesivo de las diversas partes del trabajo relacionadas con el tema este tan grave de la eliminación de agregados psíquicos, nos permite inferir una "memoria-trabajo" muy interesante y hasta muy útil en la cuestión del desarrollo interior.

O ordenamento sucessivo das diversas partes do trabalho relacionadas com este tema tão importante da eliminação de agregados psíquicos nos permite inferir uma "memória-trabalho" muito interessante e até muito útil na questão do desenvolvimento interior.

Esta memoria-trabajo, si bien es cierto que puede darnos distintas fotografías psicológicas de las diversas etapas de la vida pasada, juntadas en su totalidad traerían a nuestra imaginación una estampa viva y hasta repugnante de lo que fuimos antes de iniciar el trabajo psico-transformista radical.

É certo que esta memória-trabalho pode nos oferecer distintas fotografias psicológicas das diversas etapas da vida passada; todas elas juntas trariam à nossa imaginação uma estampa viva e até repugnante do que fomos antes de iniciar o trabalho psico-transformista radical.

No hay duda de que jamás deseearíamos regresar a esa horrorosa figura, viva representación de lo que fuimos.

Não há dúvida de que jamais desejaríamos voltar a essa horrorosa figura, viva representação do que fomos.

Desde este punto, tal fotografía psicológica resultaría útil como medio de confrontación entre un presente transformado y un pasado regresivo, rancio, torpe y desgraciado.

Desde este ponto, tal fotografia psicológica seria útil como meio de confrontação entre um presente transformado e um passado regressivo, rançoso, torpe e desonrado.

La memoria-trabajo se escribe siempre a base de sucesivos eventos psicológicos registrados por el centro de auto-observación psicológica.

A memória-trabalho escreve-se sempre à base de sucessivos eventos psicológicos registrados pelo centro de auto-observação psicológica.

Existen en nuestra psiquis elementos indeseables que ni remotamente sospechamos.

Existem em nossa psique elementos indesejáveis de que nem remotamente suspeitamos.

Que un hombre honrado, incapaz de tomarse jamás nada ajeno, honorable y digno de toda honra, descubra en forma insólita una serie de yoes ladrones habitando en las zonas más profundas de su propia psiquis, es algo espantoso, mas no imposible.

Que um homem honrado, incapaz de jamais tomar para si algo alheio, honroso e digno de toda honra, descubra de forma insólita uma série de eus ladrões habitando nas zonas mais profundas de sua própria psique, é algo espantoso, mas não impossível.

Que una magnífica esposa llena de grandes virtudes o una doncella de exquisita espiritualidad y educación magnífica, mediante el sentido de la auto-observación psicológica descubra en forma inusitada que en su psiquis íntima vive un grupo de yoes prostitutas, resulta nauseabundo y hasta inaceptable para el centro intelectual o el sentido moral de cualquier ciudadano juicioso, mas todo eso es posible dentro del terreno exacto de la auto-observación psicológica

Que uma magnífica esposa cheia de grandes virtudes ou uma donzela de requintada espiritualidade e educação magnífica, mediante o sentido da auto-observação psicológica descubra de forma inusitada que em sua psique vive um grupo de eus prostitutas, resulta nauseante e até inaceitável para o centro intelectual ou o sentido moral de qualquer cidadão criterioso, mas tudo isso é possível dentro do terreno exato da auto-observação psicológica.

## CAPÍTULO XIV COMPRENSIÓN CREADORA

## CAPÍTULO XIV COMPREENSÃO CRIADORA

El Ser y el Saber deben equilibrarse mutuamente a fin de establecer en nuestra psiquis la llamarada de la comprensión.

O Ser e o Saber devem equilibrar-se mutuamente a fim de estabelecer em nossa psique a labareda da compreensão.

Cuando el saber es mayor que el ser origina confusión intelectual de toda especie.

Quando o saber é maior que o ser origina-se confusão intelectual de toda espécie.

Si el ser es mayor que el saber puede dar casos tan graves como el del santo estúpido.

Se o ser é maior que o saber podem surgir casos tão graves como o do santo inocente.

En el terreno de la vida práctica conviene auto-observarnos con el propósito de auto-descubrirnos.

No terreno da vida prática convém nos auto-observar com o propósito de auto-descobrir-nos.

Es precisamente la vida práctica el gimnasio psicológico mediante el cual podemos descubrir nuestros defectos.

A vida prática é precisamente a academia psicológica mediante a qual podemos descobrir nossos defeitos.

En estado de alerta percepción, alerta novedad, podremos verificar directamente que los defectos escondidos afloran espontáneamente.

Em estado de alerta percepção, alerta novidade, poderemos verificar diretamente que os defeitos escondidos afloram espontaneamente.

Es claro que defecto descubierto debe ser trabajado conscientemente con el propósito de separarlo de nuestra psiquis.

É claro que defeito descoberto deve ser trabalhado conscientemente com o propósito de separá-lo de nossa psique.

Ante todo no debemos identificarnos con ningún yo-defecto si es que en realidad deseamos eliminarlo.

Antes de cualquier cosa no debemos nos identificar con nenhum eu-defeito se é que na verdade desejamos eliminá-lo.

Si parado sobre una tabla deseamos levantar ésta para colocarla arrimada a una pared, no sería posible esto si continuáramos parados sobre ella.

Se estamos parados sobre uma tábua e desejamos levantá-la para colocá-la apoiada a uma parede, isto não seria possível se continuássemos parados sobre ela.

Obviamente debemos empezar por separar a la tabla de sí mismos, retirándonos de la misma y luego con nuestras manos levantar la tabla y colocarla recargada al muro.

Obviamente devemos começar por separar a tábua de nós mesmos, retirándonos de cima da mesma e logo, com nossas mãos, levantar a tábua e colocá-la encostada ao muro.

Similarmente no debemos identificarnos con ningún agregado psíquico si es que en verdad deseamos separarlo de nuestra psiquis.

Similarmente não devemos nos identificar com nenhum agregado psíquico se é que na verdade desejamos separá-lo de nossa psique.

Cuando uno se identifica con tal o cual yo, de hecho lo fortifica en vez de desintegrarlo.

Quando alguém se identifica com tal ou qual eu de fato o fortalece em vez de desintegrá-lo.

Supongamos que un yo cualquiera de lujuria se adueña de los rollos que tenemos en el centro intelectual para proyectar en la pantalla de la mente escenas de lascivia y morbosidad sexual, si nos identificamos con tales cuadros pasionarios indubitavelmente aquel yo lujurioso se fortalecerá tremendamente.

Suponhamos que um eu qualquer da luxúria se apropria dos rolos que temos no centro intelectual para projetar na tela da mente cenas de lascívia e morbosidade sexual; se nos identificamos com tais quadros passionais inquestionavelmente aquele eu luxurioso se fortalecerá tremendamente.

Mas si nosotros en vez de identificarnos con esa entidad, la separamos de nuestra psiquis considerándola como un demonio intruso, obviamente habrá surgido en nuestra intimidad la comprensión creadora.

Mas se ao invés vez de nos identificarmos com essa entidade nós a separamos de nossa psique considerando-a como um demônio intruso, obviamente terá surgido em nossa intimidade a compreensão criadora.

Posteriormente podríamos darnos el lujo de enjuiciar analíticamente a tal agregado con el propósito de hacernos plenamente conscientes del mismo.

Posteriormente poderíamos nos dar ao luxo levar à juízo analítico tal agregado com o propósito de nos tornar plenamente conscientes do mesmo.

Lo grave de las gentes consiste precisamente en la identificación y esto es lamentable.

O grave das pessoas consiste precisamente na identificação e isto é lamentável.

Si las gentes conocieran la doctrina de los muchos, si de verdad entendieran que ni su propia vida les pertenece, entonces no cometerían el error de la identificación.

Se as pessoas conhecessem a doutrina dos muitos, se de verdade entendessem que nem sua própria vida lhes pertence, então não cometeriam o erro da identificação.

Escenas de ira, cuadros de celos, etc., en el terreno de la vida práctica resultan útiles cuando nos hallamos en constante auto-observación psicológica.

Cenas de ira, quadros de ciúmes, etc., no terreno da vida prática resultam úteis quando nos encontramos em constante auto-observação psicológica.

Entonces comprobamos que ni nuestros pensamientos, ni nuestros deseos, ni nuestras acciones nos pertenecen.

Então comprovamos que nem nossos pensamentos, nem nossos desejos, nem nossas ações nos pertencem.

Incuestionablemente múltiples yoes intervienen como intrusos de mal agüero para poner en nuestra mente pensamientos y en nuestro corazón emociones y en nuestro centro motor acciones de cualquier clase.

Não há dúvida de que múltiplos eus intervêm como intrusos de mau agouro para colocar em nossa mente pensamentos e em nosso coração emoções e em nosso centro motor ações de qualquer tipo.

Es lamentable que no seamos dueños de sí mismos, que diversas entidades psicológicas hagan de nosotros lo que les viene en gana.

É lamentável que não sejamos donos de nós mesmos, que diversas entidades psicológicas façam de nós o que lhes dê na telha.

Desafortunadamente ni remotamente sospechamos lo que nos sucede y actuamos como simples marionetas controladas por hilos invisibles.

Infelizmente nem remotamente suspeitamos o que nos acontece e atuamos como simples marionetes controladas por fios invisíveis.

Lo peor de todo esto es que en vez de luchar por independizarnos de todos estos tiranuelos secretos cometemos el error de vigorizarlos y esto sucede cuando nos identificamos.

O pior de tudo isto é que em vez de lutar para nos tornarmos independentes de todos estes tiranos secretos, cometemos o erro de torná-los vigorosos, e isto acontece quando nos identificamos.

Cualquier escena callejera, cualquier drama familiar, cualquier riña tonta entre cónyuges, se debe indubitablemente a tal o cual yo, y esto es algo que jamás debemos ignorar.

Qualquer cena de rua, qualquer drama familiar, qualquer briga boba entre cônjuges deve-se inquestionavelmente a tal ou qual eu, e isto é algo que jamais devemos ignorar.

La vida práctica es el espejo psicológico donde podemos vernos a sí mismos tal cual somos.

A vida prática é o espelho psicológico onde podemos ver a nós mesmos tal como somos.

Pero ante todo debemos comprender la necesidad de vernos a sí mismos, la necesidad de cambiar radicalmente, sólo así tendremos ganas de observarnos realmente.

Mas, antes de mais nada, devemos compreender a necessidade de ver a nós mesmos, a necessidade de mudar radicalmente; somente assim teremos vontade de nos observar realmente.

Quien se contenta con el estado en que vive, el necio, el retardatario, el negligente, no sentirá nunca el deseo de verse a sí mismo, se querrá demasiado y en modo alguno estará dispuesto a revisar su conducta y su modo de ser.

Quem se contenta com o estado em que vive, o ignorante, o atrasado, o negligente não sentirá nunca o desejo de ver a si mesmo; quererá muito a si mesmo e de modo algum estará disposto a revisar sua conduta e seu modo de ser.

En forma clara diremos que en algunas comedias, dramas y tragedias de la vida práctica intervienen varios yoes que es necesario comprender.

De forma clara diremos que em algumas comédias, dramas e tragédias da vida prática intervêm vários eus que se faz necessário compreender.



En cualquier escena de celos pasionarios entran en juego vicios de lujuria, ira, amor propio, celos, etc., etc., etc., que posteriormente deberán ser enjuiciados analíticamente, cada uno por separado a fin de comprenderlos íntegramente con el evidente propósito de desintegrarlos totalmente.

Em qualquer cena de ciúmes passionais entram em jogo vícios de luxúria, ira, amor próprio, ciúmes, etc., etc., etc., que posteriormente deverão ser levados a juízo analítico, cada um em separado, a fim de compreender-lhes integralmente com o evidente propósito de desintegrá-los totalmente.

La comprensión resulta muy elástica, por ello necesitamos ahondar cada vez más profundamente; lo que hoy comprendimos de un modo, mañana lo comprenderemos mejor.

A compreensão é muito elástica; por isso precisamos investigar cada vez mais profundamente; o que hoje compreendemos de um modo, amanhã o compreenderemos melhor.

Miradas las cosas desde este ángulo podemos verificar por sí mismos cuán útiles son las diversas circunstancias de la vida cuando en verdad las utilizamos como espejo para el auto-descubrimiento.

Vistas as coisas deste ângulo podemos verificar por nós mesmos quão úteis são as diversas circunstâncias da vida quando na verdade as utilizamos como espelho para o auto-descobrimento.

En modo alguno trataríamos jamás de afirmar que los dramas, comedias y tragedias de la vida práctica resultan siempre hermosos y perfectos, tal afirmación sería descabellada.

De modo algum trataríamos jamais de afirmar que os dramas, comédias e tragédias da vida prática são sempre belos e perfeitos; tal afirmação seria absurda.

Sin embargo, por absurdas que sean las diversas situaciones de la existencia, resultan maravillosas como gimnasio psicológico.

No entanto, por mais absurdas que sejam as diversas situações da existência, são maravilhosas como academia psicológica.

El trabajo relacionado con la disolución de los diversos elementos que constituyen el mí mismo, resulta espantosamente difícil.

O trabalho relacionado com a dissolução dos diversos elementos que constituem o mim mesmo é espantosamente difícil.

Entre las cadencias del verso también se esconde el delito. Entre el perfume delicioso de los templos, se esconde el delito.

Entre as cadências do verso também se esconde o delito. Entre o perfume delicioso dos templos se esconde o delito.

El delito a veces se vuelve tan refinado que se confunde con la santidad, y tan cruel que se llega a parecer a la dulzura.

O delito às vezes se torna tão refinado que se confunde com a santidade, e tão cruel que chega a se parecer com a doçura.

El delito se viste con la toga del juez, con la túnica del Maestro, con el ropaje del mendigo, con el traje del señor y hasta con la túnica del Cristo.

O delito se veste com a toga de juiz, com a túnica do Mestre, com a roupa do mendigo, com o traje do amo e até com a túnica do Cristo.

Comprensión es fundamental, mas en el trabajo de disolución de los agregados psíquicos, no es todo, como veremos en el capítulo siguiente.

Compreensão é fundamental, mas no trabalho de dissolução dos agregados psíquicos não é tudo, como veremos no capítulo seguinte.

Resulta urgente, inaplazable, hacernos conscientes de cada Yo para separarlo de nuestra Psiquis, mas eso no es todo, falta algo más, véase el capítulo dieciséis.

É urgente, inadiável fazer-mo-nos conscientes de cada Eu para separá-lo de nossa psique, mas isso não é tudo; falta algo mais; veja-se o capítulo dezesseis.

## CAPÍTULO XV LA KUNDALINI

### CAPÍTULO XV A KUNDALINI

Hemos llegado a un punto muy espinoso, quiero referirme a la cuestión esta de la Kundalini, la serpiente ígnea de nuestros mágicos poderes, citada en muchos textos de la sabiduría oriental.

Chegamos a um ponto muito espinhoso; quero me referir a esta questão da Kundalini, a serpente ígnea de nossos mágicos poderes citada em muitos textos da sabedoria oriental.

Indubitavelmente la Kundalini tiene mucha documentación y es algo que bien vale la pena investigar.

Incontestavelmente a Kundalini tem muita documentação e é algo que bem vale a pena investigar.

En los textos de Alquimia Medieval, la Kundalini es la signatura astral del esperma sagrado, STELLA MARIS, la VIRGEN DEL MAR, quien guía sabiamente a los trabajadores de la Gran Obra.

Nos textos de Alquimia Medieval a Kundalini é a assinatura astral do esperma sagrado, STELLA MARIS, a VIRGEM DO MAR, quem guia sabiamente os trabalhadores da Grande Obra.

Entre los aztecas ella es TONANTZIN, entre los griegos la CASTA DIANA, y en Egipto es ISIS, la MADRE DIVINA a quien ningún mortal ha levantado el velo.

Entre os astecas ela é TONANTZIN, entre os gregos a CASTA DIANA, e no Egipto é ÍSIS, a MÃE DIVINA, a quem nenhum mortal levantou o véu.

No hay duda alguna de que el Cristianismo Esotérico jamás dejó de adorar a la Divina Madre Kundalini; obviamente es MARAH, o mejor dijéramos RAM-IO, MARIA.

Não há dúvida alguma de que o Cristianismo Esotérico jamais deixou de adorar à Divina Mãe Kundalini; obviamente é MARAH, ou melhor diríamos, RAM-IO, MARIA.

Lo que no especificaron las religiones ortodoxas, por lo menos en lo que atañe al círculo exotérico o público, es el aspecto de ISIS en su forma individual humana.

O que as religiões ortodoxas não especificaram, pelo menos no que corresponde ao círculo exotérico ou público, é o aspecto de ÍSIS em sua forma individual humana.

Ostensiblemente, sólo en secreto se enseñó a los iniciados que esa Divina Madre existe individualmente dentro de cada ser humano.

É claro que somente em segredo ensinou-se aos iniciados que essa Divina Mãe existe individualmente dentro de cada ser humano.

No está de más aclarar en forma enfática que Dios-Madre, REA, CIBELES, ADONÍA o como queramos llamarle, es una variante de nuestro propio Ser individual aquí y ahora.

Não é exagero nenhum esclarecer de forma enfática que Deus-Mãe, REIA, CIBELE, ADÔNIA ou como queiramos chamar-lhe, é uma variante, aqui e agora, de nosso próprio Ser individual.

Concretando diremos que cada uno de nos tiene su propia Madre Divina particular, individual.

Especificando diremos que cada um de nós tem sua própria Mãe Divina particular, individual.

Hay tantas Madres en el cielo cuantas criaturas existentes sobre la faz de la tierra.

Há tantas Mães no céu quantas criaturas existentes sobre a face da terra.

La Kundalini es la energía misteriosa que hace existir al mundo, un aspecto de BRAHMA.

A Kundalini é a energia misteriosa que faz o mundo existir; um aspecto de BRAHMA.

En su aspecto psicológico manifiesto en la anatomía oculta del ser humano, la KUNDALINI se halla enroscada tres veces y media dentro de cierto centro magnético ubicado en el hueso coxígeo.

Em seu aspecto psicológico manifesto na anatomia oculta do ser humano, a KUNDALINI encontra-se enroscada três vezes e meia dentro de certo centro magnético localizado no osso coxígeo.

Allí descansa entumecida como cualquier serpiente la Divina Princesa.

Ali descansa a Divina Princesa, adormecida como qualquer serpente.

En el centro de aquel Chakra o estancia existe un triángulo hembra o YONI donde está establecido un LINGAM macho.

No centro daquele chacra ou estância existe um triângulo fêmea ou YONI, onde está estabelecido um LINGAM macho.

En este LINGAM atómico o mágico que representa el poder creador sexual de BRAHMA, se enrosca la sublime serpiente KUNDALINI.

Neste LINGAM atômico ou mágico que representa o poder criador sexual de BRAHMA enrosca-se a sublime serpente KUNDALINI.

La reina ígnea en su figura de serpiente, despierta con el *secretum secretorum* de cierto artificio alquimista que he enseñado claramente en mi obra titulada: «El Misterio del Áureo Florecer».

A rainha ígnea, em sua figura de serpente, desperta com o *secretum secretorum* de certo artifício alquimista que foi ensinado claramente em minha obra intitulada “O Mistério do Áureo Florescer”.

Incuestionablemente, cuando esta divina fuerza despierta, asciende victoriosa por el canal medular espinal para desarrollar en nosotros los poderes que divinizan.

Inquestionavelmente, quando esta divina força desperta, ascende vitoriosa pelo canal medular espinhal para desenvolver em nós os poderes que divinizam.

En su aspecto trascendental divinal subliminal, la serpiente sagrada trascendiendo a lo meramente fisiológico, anatómico, en su estado étnico, es como ya dije nuestro propio Ser, pero derivado.

A serpente sagrada em seu aspecto transcendental divino, sublime, transcendendo ao meramente fisiológico, anatômico, em seu estado étnico, é como já disse, nosso próprio Ser, mas derivado.

No es mi propósito enseñar en este tratado la técnica para el despertar de la serpiente sagrada.

Não é meu propósito ensinar neste tratado a técnica para o despertar da serpente sagrada.

Sólo quiero poner cierto énfasis al crudo realismo del Ego y a la urgencia interior relacionada con la disolución de sus diversos elementos inhumanos.

Somente quero dar certa ênfase ao cru realismo do Ego e à urgência interior relacionada com a dissolução de seus diversos elementos inumanos.

La mente por sí misma no puede alterar radicalmente ningún defecto psicológico.

A mente por si mesma não pode alterar radicalmente nenhum defeito psicológico.

La mente puede rotular cualquier defecto, pasarlo de un nivel a otro, esconderlo de sí misma o de los demás, disculparlo mas nunca eliminarlo absolutamente.

A mente pode rotular qualquer defeito, passá-lo de um nível a outro, escondê-lo de si mesma ou dos demais, desculpá-lo, mas nunca eliminá-lo absolutamente.

Comprensión es una parte fundamental, pero no lo es todo, se necesita eliminar.

Compreensão é uma parte fundamental, mas não é tudo; é necessário eliminar.

Defecto observado debe ser analizado y comprendido en forma íntegra antes de proceder a su eliminación.

Defeito observado deve ser analisado e compreendido de forma integral antes de proceder com a sua eliminação.

Necesitamos de un poder superior a la mente, de un poder capaz de desintegrar atómicamente cualquier yo-defecto que previamente hayamos descubierto y enjuiciado profundamente.

Necessitamos de um poder superior à mente, de um poder capaz de desintegrar atómicamente qualquer eu-defeito que previamente tenhamos descoberto e levado à juízo profundo.

Afortunadamente tal poder subyace profundamente más allá del cuerpo, de los afectos y de la mente, aunque tenga sus exponentes concretos en el hueso del centro coxígeo, como ya lo explicamos en párrafos anteriores del presente capítulo.

Felizmente tal poder subjaz profundamente mais além do corpo, dos afetos e da mente, ainda que tenha seus expoentes concretos no osso do centro coccígeo, como já o explicamos em parágrafos anteriores do presente capítulo.

Después de haber comprendido íntegramente cualquier yo-defecto, debemos sumergirnos en meditación profunda, suplicando, orando, pidiendo a nuestra Divina Madre particular individual desintegre el yo-defecto previamente comprendido.

Depois de ter compreendido integralmente qualquer eu-defeito devemos submergir em meditação profunda, suplicando, orando, pedindo à nossa Divina Mãe particular individual que desintegre o eu-defeito previamente compreendido.

Esta es la técnica precisa que se requiere para la eliminación de los elementos indeseables que en nuestro interior cargamos.

Esta é a técnica precisa que é requerida para a eliminação dos elementos indesejáveis que carregamos em nosso interior.

La Divina Madre Kundalini tiene poder para reducir a cenizas cualquier agregado psíquico subjetivo, inhumano.

A Divina Mãe Kundalini tem poder para reduzir a cinzas qualquer agregado psíquico subjetivo, desumano.

Sin esta didáctica, sin este procedimiento, todo esfuerzo para la disolución del Ego resulta infructuoso, inútil, absurdo.

Sem essa didática, sem este procedimento, todo esforço para a dissolução do Ego é infrutífero, inútil, absurdo.

## CAPÍTULO XVI NORMAS INTELECTUALES

### CAPÍTULO XVI NORMAS INTELECTUAIS

En el terreno de la vida práctica cada persona tiene su criterio, su forma más o menos rancia de pensar, y nunca se abre a lo nuevo; esto es irrefutable, irrefutable, incontrovertible.

No terreno da vida prática cada pessoa tem seu critério, sua forma mais ou menos antiga de pensar, e nunca se abre ao novo; isto é irrefutável, irrefutável, incontrovertível.

La mente del humanoide intelectual está degenerada, deteriorada, en franco estado de involución.

A mente do humanoide intelectual está degenerada, deteriorada, em franco estado de involução.

Realmente el entendimiento de la humanidad actual es similar a una vieja estructura mecánica inerte y absurda, incapaz por sí misma de cualquier fenómeno de elasticidad auténtica.

Realmente o entendimento da humanidade atual é similar a uma velha estrutura mecânica inerte e absurda, incapaz por si mesma de qualquer fenômeno de elasticidade autêntica.

Falta ductibilidad en la mente, se encuentra enfrascada en múltiples normas rígidas y extemporáneas.

Falta ductilidade na mente; encontra-se enfrascada em múltiplas normas rígidas e extemporâneas.

Cada cual tiene su criterio y determinadas normas rígidas dentro de las cuales acciona y reacciona incesantemente.

Cada um tem seu critério e determinadas normas rígidas dentro das quais atua e reage incessantemente.

Lo más grave de toda esta cuestión es que las millonadas de criterios equivalen a millonadas de normas putrefactas y absurdas.

O mais importante de toda esta questão é que os milhares de critérios equivalem a milhares de normas putrefatas e absurdas.

En todo caso las gentes nunca se sienten equivocadas, cada cabeza es un mundo y no hay duda que entre tantos recovecos mentales existen muchos sofismas de distracción y estupideces insoportables.



Em todo caso, as pessoas nunca se sentem equivocadas; cada cabeça é um mundo e não há dúvida que entre tantos recantos mentais existem muitos sofismas de distração e estupidezes insuportáveis.

Mas el criterio estrecho de las multitudes ni remotamente sospecha el embotellamiento intelectual en que se encuentra.

Mas o critério estreito das multidões nem remotamente suspeita do engarrafamento intelectual em que se encontra.

Estas gentes modernas con cerebro de cucaracha piensan de sí mismas lo mejor, presumen de liberales, de súper-genios, creen que tienen muy amplio criterio.

Estas pessoas modernas com pouca inteligência pensam de si mesmas o melhor, presumem-se liberais, super-gênios, acreditam que têm entendimento muito amplo.

Los ignorantes ilustrados resultan ser los más difíciles, pues en realidad, hablando esta vez en sentido socrático diremos: "no solamente no saben, sino que, además, ignoran que no saben".

Os ignorantes ilustrados resultam ser os mais difíceis, pois, na verdade, falando agora em sentido socrático diremos: *“não somente não sabem, mas que, além disso, ignoram que não sabem”*.

Los bribones del intelecto aferrados a esas normas anticuadas del pasado se procesan violentamente en virtud de su propio embotellamiento y se niegan en forma enfática a aceptar algo que en modo alguno puede encajar dentro de sus normas de acero.

Os preguiçosos do intelecto, agarrados a essas normas antiquadas do passado, processam-se violentamente em virtude de seu próprio engarrafamento e se negam de forma enfática a aceitar algo que de modo algum pode encaixar em suas normas rígidas.

Piensan los sabihondos ilustrados que todo aquello que por una o otra causa se salga del camino rígido de sus procedimientos oxidados es absurdo en un ciento por ciento. Así de este modo esas pobres gentes de criterio tan difícil se auto-engañan miserablemente.

Os sabichões ilustrados pensam que tudo aquilo que, por uma ou outra causa, saia da rigidez de seus procedimentos oxidados é totalmente absurdo. Assim, deste modo, essas pobres pessoas de entendimento tão limitado se auto-enganam miseravelmente.

Presumen de geniales los pseudo-sapientes de esta época, ven con desdén a quienes tienen valor de apartarse de sus normas carcomidas por el tiempo, lo peor de todo es que ni remotamente sospechan la cruda realidad de su propia torpeza.

Os pseudo-sapientes desta época presumem-se geniais, veem com desdém aqueles que têm o valor de afastar-se de suas normas carcomidas pelo tempo; o pior de tudo é que nem remotamente suspeitam da crua realidade de sua própria falta de destreza.

La mezquindad intelectual de las mentes rancias es tal que hasta se da el lujo de exigir demostraciones sobre eso que es lo real, sobre eso que no es de la mente.

A mesquinhez intelectual das mentes rançosas é tal que até se dá ao luxo de exigir demonstrações sobre isso que é o real, sobre isso que não é da mente.

No quieren entender las gentes del entendimiento raquítico e intolerante que la experiencia de lo real sólo adviene en ausencia del ego.

As pessoas de entendimento frágil e intolerante não querem entender que a experiência do real somente advém na ausência do ego.

Incuestionablemente en modo alguno sería posible reconocer directamente los misterios de la vida y de la muerte en tanto no se haya abierto dentro de nosotros mismos la mente interior.

Inquestionavelmente, de modo algum seria possível reconhecer diretamente os mistérios da vida e da morte enquanto não tenha sido aberta dentro de nós mesmos a mente interior.

No está de más repetir en este capítulo que sólo la conciencia superlativa del Ser puede conocer la verdad.

Não é exagero repetir neste capítulo que somente a consciência superlativa do Ser pode conhecer a verdade.

La mente interior sólo puede funcionar con los datos que aporta la conciencia Cósmica del SER.

A mente interior somente pode funcionar com os dados apresentados pela consciência Cósmica do SER.

El intelecto subjetivo, con su dialéctica razonativa, nada puede saber sobre eso que escapa a su jurisdicción.

O intelecto subjetivo, com sua dialética raciocinativa, nada pode saber sobre isso que escapa à sua jurisdição.

Ya sabemos que los conceptos de contenido de la dialéctica razonativa se elaboran con los datos aportados por los sentidos de percepción externa.

Já sabemos que os conceitos de conteúdo do raciocínio dialético são elaborados com os dados fornecidos pelos sentidos de percepção externa.

Quienes se encuentran embotellados dentro de sus procedimientos intelectuales y normas fijas, presentan siempre resistencia a estas ideas revolucionarias.

Aqueles que se encontram engarrafados em seus procedimentos intelectuais e normas fixas apresentam sempre resistência a estas ideias revolucionárias.

Sólo disolviendo el EGO en forma radical y definitiva es posible despertar la conciencia y abrir realmente la mente interior.

Somente dissolvendo o EGO de forma radical e definitiva é possível despertar a consciência e abrir realmente a mente interior.

Sin embargo, como quiera que estas declaraciones revolucionarias no caben dentro de la lógica formal, ni tampoco dentro de la lógica dialéctica, la reacción subjetiva de las mentes involucionantes opone resistencia violenta.

No entanto, como queira que estas declarações revolucionárias não cabem na lógica formal, nem tampouco na lógica dialética, a reação subjetiva das mentes involutivas opõe violenta resistência.

Quieren esas pobres gentes del intelecto meter el océano dentro de un vaso de cristal, suponen que la universidad puede controlar toda la sabiduría del universo y que todas las leyes del Cosmos están obligadas a someterse a sus viejas normas académicas.

Essas pobres pessoas do intelecto querem meter o oceano em um vaso de cristal, supõem que a universidade pode controlar toda a sabedoria do universo e que todas as leis do Cosmos são obrigadas a submeter-se às suas velhas normas acadêmicas.

Ni lejanamente sospechan esos intonsos, dechados de sabiduría, el estado degenerativo en que se encuentran.

Nem remotamente suspeitam esses ignorantes modelos de sabedoria o estado degenerativo que se encontram.

A veces resaltan tales gentes por un momento cuando vienen al mundo Esoterista, mas pronto se apagan como fuegos fatuos, desaparecen del panorama de las inquietudes espirituales, se los traga el intelecto y desaparecen de escena para siempre.

Às vezes ressaltam tais pessoas por um momento quando vêm ao mundo esoterista, mas logo se apagam como fogos fátuos, desaparecem do panorama das inquietudes espirituais, são tragados pelo intelecto e desaparecem de cena para sempre.

La superficialidad del intelecto nunca puede penetrar en el fondo legítimo del SER, empero los procesos subjetivos del racionalismo pueden llevar a los necios a cualquier clase de conclusiones muy brillantes pero absurdas.

A superficialidade do intelecto nunca pode penetrar no fundo legítimo do SER, mas os processos subjetivos do racionalismo podem levar os ignorantes a qualquer tipo de conclusões muito brilhantes, ainda que absurdas.

El poder formulativo de conceptos lógicos en modo alguno implica la experiencia de lo real.

O poder de formular conceitos lógicos de modo algum implica a experiência do real.

El juego convincente de la dialéctica razonativa, auto-fascina al razonador haciéndole confundir siempre gato con liebre.

O jogo convincente do raciocínio dialético auto-fascina o raciocinador fazendo-lhe trocar sempre gato por lebre.

La brillante procesión de ideas ofusca al bribón del intelecto y le da cierta auto-suficiencia tan absurda como para rechazar a todo eso que no huele a polvo de bibliotecas y tinta de universidad.

A brilhante procissão de ideias ofusca o preguiçoso do intelecto e lhe dá certa autossuficiência tão absurda, a ponto de rejeitar a tudo isso que não cheira a pó de bibliotecas e tinta de universidade.

El "delirium tremens" de los borrachos alcohólicos tienen síntomas inconfundibles, pero el de los ebrios de las teorías se confunde fácilmente con la genialidad.

O *delirium tremens* dos alcoólatras tem sintomas inconfundíveis, mas o dos ébrios das teorias se confunde facilmente com a genialidade.

Al llegar a esta parte de nuestro capítulo, diremos que ciertamente resulta muy difícil saber donde termina el intelectualismo de los bribones y donde comienza la locura.

Ao chegar a esta parte de nosso capítulo diremos que certamente é muito difícil saber onde termina o intelectualismo dos preguiçosos e onde começa a loucura.

En tanto continuemos embotellados dentro de las normas podridas y rancias del intelecto, será algo más que imposible la experiencia de eso que no es de la mente, de eso que no es del tiempo, de eso que es lo real.

Portanto, enquanto continuemos engarrafados nas normas podres e rançosas do intelecto será algo mais que impossível experimentar isso que não é da mente, isso que não é do tempo, isso que é o real.

## CAPÍTULO XVII EL CUCHILLO DE LA CONCIENCIA

### CAPÍTULO XVII A FACA DA CONSCIÊNCIA

Algunos psicólogos simbolizan a la conciencia como un cuchillo muy capaz de separarnos de lo que está pegado a nosotros y nos extrae la fuerza.

Alguns psicólogos simbolizam a consciência com uma faca muito capaz de nos separar do que está ligado a nós e nos extrai a força.

Creen tales psicólogos que la única manera de escapar al poder de tal o cual YO es observarlo cada vez con más claridad con el propósito de comprenderlo para volvernos conscientes del mismo.

Tais psicólogos acreditam que a única maneira de escapar do poder de tal ou qual EU é observá-lo cada vez com mais clareza com o propósito de compreendê-lo para nos tornarmos conscientes do mesmo.

Piensen esas gentes que así uno se separa eventualmente de este o aquel Yo, aunque sea por el grosor del filo de un cuchillo.

Essas pessoas pensam que assim alguém se separa eventualmente deste ou daquele Eu, embora seja pela espessura do fio de uma faca.

De esta manera, dicen, el Yo separado por la conciencia, parece como una planta cortada.

Desta maneira, dizem, o Eu separado pela consciência parece com uma planta cortada.

Hacerse consciente de cualquier Yo, según ellos, significa separarlo de nuestra Psiquis y condenarlo a muerte.

Tornar-se consciente de qualquer Eu, segundo eles, significa separá-lo de nossa psique e condená-lo à morte.

Incuestionablemente tal concepto, aparentemente muy convincente, falla en la práctica.

Inquestionavelmente tal conceito, aparentemente muito convincente, falha na prática.

El Yo que mediante el cuchillo de la conciencia ha sido cortado de nuestra personalidad, arrojado de casa como oveja negra, continúa en el espacio psicológico, se convierte en demonio tentador, insiste en regresar a casa, no se resigna tan fácilmente, de ninguna manera quiere comer el pan amargo del destierro, busca una oportunidad y al menor descuido de la guardia se acomoda nuevamente dentro de nuestra psiquis.

O Eu que mediante a faca da consciência foi cortado de nossa personalidade, afastado de casa como uma ovelha negra, continua no espaço psicológico, converte-se em demônio tentador, insiste em retornar para casa, não se resigna tão facilmente, de nenhuma maneira quer comer o pão amargo do desterro, busca uma oportunidade e ao menor descuido da vigilância acomoda-se novamente dentro de nossa psique.

Lo más grave es que dentro del Yo desterrado se encuentra siempre embotellada cierto porcentaje de esencia, de conciencia.

O mais grave é que dentro do Eu desterrado encontra-se sempre engarrafada certa porcentagem de essência, de consciência.

Todos esos psicólogos que así piensan, jamás han logrado disolver ninguno de sus Yoes, en realidad han fracasado.

Todos esses psicólogos que pensam assim jamais conseguiram dissolver nenhum de seus Eus; na verdade fracassaram.

Por mucho que se intente evadir la cuestión esa del KUNDALINI, el problema es muy grave.

Por muito que se tente evadir essa questão do KUNDALINI, a questão é muito importante.

En realidad el "Hijo Ingrato" no progresa jamás en el trabajo esotérico sobre sí mismo.

Na verdade o “Filho Ingrato” não progride jamais no trabalho esotérico sobre si mesmo.

Obviamente "Hijo Ingrato" es todo aquél que desprecia a "ISIS", nuestra Divina Madre Cósmica, particular, individual.

Obviamente “Filho Ingrato” é todo aquele que despreza a “ÍISIS”, nossa Divina Mãe Cósmica, particular, individual.

ISIS es una de las partes autónomas de nuestro propio Ser, pero derivado, la Serpiente ígnea de nuestros mágicos poderes, el KUNDALINI.

ÍISIS é uma das partes autônomas de nosso próprio Ser, mas derivado; a Serpente Ígnea de nossos poderes mágicos, o KUNDALINI.

Ostensiblemente sólo "ISIS" tiene poder absoluto para desintegrar a cualquier Yo; esto es irrefutable, irrefutable, incontrovertible.

É claro que somente “ÍISIS” tem poder absoluto para desintegrar qualquer Eu; isto é irrefutável, irrefutável, incontrovertível.

KUNDALINI es una palabra compuesta: "KUNDA viene a recordarnos al Abominable órgano KUNDARTIGUADOR", "LINI es un término Atlante que significa Fin".

KUNDALINI é uma palavra composta: “KUNDA vem a nos recordar do abominável órgão KUNDARTIGUADOR”; “LINI é um termo Atlante que significa Fim”.

"KUNDALINI" quiere decir: "Fin del abominable órgano KUNDARTIGUADOR". Es pues urgente no confundir al "KUNDALINI" con el "KUNDARTIGUADOR".

"KUNDALINI" quer dizer: “Fim do abominável órgão "KUNDARTIGUADOR". É pois, urgente não confundir a “KUNDALINI” com o “KUNDARTIGUADOR”.

Ya dijimos en un pasado capítulo que la Serpiente Ígnea de nuestros mágicos poderes se encuentra enroscada tres veces y media dentro de cierto Centro Magnético ubicado en el hueso Coxígeo, base de la espina dorsal.

Já dissemos em um capítulo anterior que a Serpente Ígnea de nossos mágicos poderes encontra-se enroscada três vezes e meia dentro de certo Centro Magnético localizado no osso Coccígeo, base da espinha dorsal.

Cuando la Serpiente sube, es el KUNDALINI, cuando baja, es el abominable órgano KUNDARTIGUADOR.

Quando a Serpente sobe é o KUNDALINI; quando desce é o abominável órgão KUNDARTIGUADOR.

Mediante el "TANTRISMO BLANCO" la serpiente asciende victoriosa por el canal medular espinal, despertando los poderes que divinizan.

Mediante o "TANTRISMO BRANCO" a serpente ascende vitoriosa pelo canal medular espinal despertando os poderes que divinizam.

Mediante el "TANTRISMO NEGRO" la serpiente se precipita desde el coxis hacia los infiernos atómicos del hombre. Así es como muchos se convierten en Demonios terriblemente perversos.

Mediante o "TANTRISMO NEGRO" a serpente se precipita desde o cóccix até os infernos atômicos do homem. É assim como muitos convertem-se em Demônios terrivelmente perversos.

Quienes cometen el error de atribuirle a la serpiente ascendente todas las características izquierdas y tenebrosas de la serpiente descendente, fracasan definitivamente en el trabajo sobre sí mismos.

Aqueles que cometem o erro de atribuir à serpente ascendente todas as características esquerdas e tenebrosas da serpente descendente fracassam definitivamente no trabalho sobre si mesmos.

Las malas consecuencias del "ABOMINABLE ÓRGANO KUNDARTIGUADOR", sólo pueden ser aniquiladas con el "KUNDALINI".

As más consequências do "ABOMINÁVEL ÓRGÃO KUNDARTIGUADOR" somente podem ser aniquiladas com o "KUNDALINI".

No está de más aclarar que tales malas consecuencias están cristalizadas en el YO PLURALIZADO de la Psicología revolucionaria.

Não é exagero esclarecer que tais más consequências estão cristalizadas no EU PLURALIZADO da Psicologia Revolucionária.

El poder Hipnótico de la Serpiente descendente tiene a la humanidad sumergida en la inconsciencia.

O poder hipnótico da Serpente descendente tem a humanidade submersa na inconsciência.

Sólo la Serpiente ascendente, por oposición, puede despertarnos; esta verdad es un axioma de la Sabiduría Hermética. Ahora comprenderemos mejor la honda significación de la palabra sagrada "KUNDALINI".

Por oposição, somente a Serpente ascendente pode nos despertar; esta verdade é um axioma da Sabedoria Hermética. Agora compreenderemos melhor o profundo significado da palavra sagrada "KUNDALINI".

La Voluntad consciente está siempre representada por la mujer sagrada, María, ISIS, que aplasta la cabeza de la Serpiente descendente.

A Vontade consciente está sempre representada pela mulher sagrada, Maria, ÍSIS, que esmaga a cabeça da Serpente descendente.

Declaro aquí francamente y sin ambages que la doble corriente de luz, el fuego vivo y astral de la tierra, ha sido figurado por la serpiente con cabeza de toro, de macho cabrío o de perro en los Antiguos Misterios.

Declaro aqui francamente e sem rodeios que a corrente dupla de luz, o fogo vivo e astral da terra, tem sido representado pela serpente com cabeça de touro, de bode ou de cão nos Antigos Mistérios.

Es la doble Serpiente del Caduceo de Mercurio; es la Serpiente tentadora del Edén; pero es también sin la menor duda, la Serpiente de Cobre de Moisés entrelazada en el "TAU", es decir, en el "LINGAM Generador".

É a dupla Serpente do Caduceu de Mercúrio; é a Serpente tentadora do Éden; mas é também sem a menor dúvida, a Serpente de Cobre de Moisés entrelaçada no "TAU", quer dizer, no "LINGAM Gerador".



Es el "Macho Cabrío" del Sabbat y el Baphometo de los Templarios Gnósticos; el HYLE del Gnosticismo Universal; la doble cola de serpiente que forma las patas del Gallo Solar de los ABRAHAS.

É o "Bode" do Sabbat e o Bafometo dos Templários Gnósticos; o HYLE do Gnosticismo Universal; a dupla cauda da serpente que forma as patas do Galo Solar do ABRAHAS.

En el "LINGAM NEGRO" embutido en el "YONI" metálico, símbolos del Dios SHIVA, la Divinidad Hindú, está la clave secreta para despertar y desarrollar la Serpiente ascendente o KUNDALINI, a condición de no derramar jamás en la vida el "Vaso de Hermes Trimegisto", el Tres veces grande Dios "IBIS DE THOTH".

No "LINGAM NEGRO" embutido no "YONI" metálico, símbolos do Deus SHIVA, a Divindade Hindu, está a chave secreta para despertar e desenvolver a Serpente ascendente ou KUNDALINI, com a condição de não derramar jamais na vida o "Vaso de Hermes Trimegisto", o três vezes grande Deus "IBIS DE THOTH".

Hemos hablado entre líneas para quienes sepan entender. Quien tenga entendimiento que entienda porque aquí hay sabiduría.

Falamos entre linhas para aqueles que saibam entender. Quem tiver entendimento que entenda porque aqui há sabedoria.

Los TÁNTRICOS negros son diferentes, ellos despiertan y desarrollan el Abominable órgano KUNDARTIGUADOR, la Serpiente tentadora del Edén, cuando cometen en sus ritos el crimen imperdonable de derramar el "Vino Sagrado".

Os TÂNTRICOS negros são diferentes; eles despertam e desenvolvem o abominável órgão KUNDARTIGUADOR, a Serpente tentadora do Éden, quando cometem em seus ritos o crime imperdoável de derramar o "Vinho Sagrado".

## CAPÍTULO XVIII EL PAÍS PSICOLÓGICO

### CAPÍTULO XVIII O PAÍS PSICOLÓGICO

Inquestionablemente, así como existe el País Exterior en el cual vivimos, así también en nuestra intimidad existe el país psicológico.

Inquestionavelmente, assim como existe o País Exterior no qual vivemos, assim também existe em nossa intimidade o país psicológico.

Las gentes no ignoran jamás la ciudad o la comarca donde viven, desafortunadamente sucede que desconocen en el lugar psicológico donde se hallan ubicadas.

As pessoas não ignoram jamais a cidade ou a comarca onde vivem; infelizmente acontece que desconhecem o lugar psicológico onde encontram-se localizadas.

En un instante dado, cualquiera sabe en qué barrio o colonia se encuentra, mas en el terreno psicológico no sucede lo mismo, normalmente las gentes ni remotamente sospechan en un momento dado el lugar de su país psicológico en donde se han metido.

Em um dado instante qualquer um sabe em que bairro ou colônia se encontra, mas no terreno psicológico não acontece o mesmo, normalmente as pessoas nem remotamente suspeitam em um dado momento o lugar de seu país psicológico onde se meteram.

Así como en el mundo físico existen colonias de gentes decentes y cultas, así también sucede en la comarca psicológica de cada uno de nosotros; no hay duda de que existen colonias muy elegantes y hermosas.

Assim como no mundo físico existem colônias de pessoas decentes e cultas, assim também acontece na comarca psicológica de cada um de nós; não há dúvida de que existem colônias muito elegantes e belas.

Así como en el mundo físico hay colonias o barrios con callejuelas peligrosísimas, llenas de asaltantes, así también sucede lo mismo en la comarca psicológica de nuestro interior.

Assim como no mundo físico há colônias ou bairros com ruas perigosíssimas, cheias de assaltantes, assim também acontece o mesmo na comarca psicológica de nosso interior.

Todo depende de la clase de gente que nos acompañe; si tenemos amigos borrachos iremos a parar a la cantina, y si estos últimos son calaveras, indubitavelmente nuestro destino estará en los prostíbulos.

Tudo depende do tipo de gente que nos acompanha; se temos amigos bêbados vamos parar em uma cantina, e se estes últimos são libertinos, inquestionavelmente nosso destino estará nos prostíbulos.

Dentro de nuestro país psicológico cada cual tiene sus acompañantes, sus YOES, éstos lo llevarán a uno a donde deben llevarlo de acuerdo con sus características psicológicas.

Dentro de nosso país psicológico cada um tem seus acompanhantes, seus EUS; estes o levarão aonde devem levá-lo de acordo com suas características psicológicas.

Una dama virtuosa y honorable, magnífica esposa, de conducta ejemplar, viviendo en una hermosa mansión en el mundo físico, debido a sus YOES lujuriosos podría estar ubicada en antros de prostitución dentro de su país psicológico.

Uma dama virtuosa e honrada, magnífica esposa de conduta exemplar, vivendo em uma bela mansão no mundo físico, devido a seus EUS luxuriosos poderia estar localizada em antros de prostituição dentro de seu país psicológico.

Un caballero honorable, de honradez intachable, magnífico ciudadano, podría dentro de su comarca psicológica encontrarse ubicado en una cueva de ladrones, debido a sus pésimos acompañantes, YOES del robo, muy sumergidos dentro del inconsciente.

Um cavalheiro honrado, de honradez irrepreensível, cidadão magnífico, poderia encontrar-se em uma cova de ladrões no interior de sua comarca psicológica devido a seus péssimos acompanhantes, EUS do roubo, muito submersos dentro do inconsciente.

Un anacoreta y penitente, posiblemente un monje así viviendo austero dentro de su celda, en algún monasterio, podría psicológicamente encontrarse ubicado en una colonia de asesinos, pistoleros, atracadores, drogadictos, debido precisamente a YOES infraconscientes o inconscientes, sumergidos profundamente dentro de los recovecos más difíciles de su psiquis.

Um ermitão e penitente, possivelmente um monge vivendo austero dentro de sua cela, em algum mosteiro, poderia psicologicamente encontrar-se localizado em uma colônia de assassinos, pistoleiros, salteadores, drogados, devido precisamente a EUS infra-conscientes ou inconscientes, submersos profundamente nos recantos mais difíceis de sua psique.

Por algo se nos ha dicho que hay mucha virtud en los malvados y que hay mucha maldad en los virtuosos.

Por algo se diz que há muita virtude nos malvados e que há muita maldade nos virtuosos.

Muchos santos canonizados aún viven todavía dentro de los antros psicológicos del robo o en casas de prostitución.

Muitos santos canonizados ainda vivem dentro dos antros psicológicos do roubo ou em casas de prostituição.

Esto que estamos afirmando en forma enfática podría escandalizar a los mojigatos, a los pietistas, a los ignorantes ilustrados, a los dechados de sabiduría, pero jamás a los verdaderos psicólogos.

Isto que estamos afirmando de forma enfática poderia escandalizar os moralistas, os puritanos, os ignorantes ilustrados, aos modelos de sabedoria, mas jamais os verdadeiros psicológicos.

Aunque parezca increíble, entre el incienso de la oración también se esconde el delito, entre las cadencias del verso también se esconde el delito, bajo la cúpula sagrada de los santuarios más divinos el delito se reviste con la túnica de la santidad y la palabra sublime.

Embora pareça incrível, entre o incenso da oração também se esconde o delito, entre as cadências do verso também se esconde o delito, sob a cúpula sagrada dos santuários mais divinos o delito se reveste com a túnica da santidade e a palavra sublime.

Entre los fondos profundos de los santos más venerables, viven los YOES del prostíbulo, del robo, del homicidio, etc.

Nas grandes profundezas dos santos mais veneráveis vivem os EUS do prostíbulo, do roubo, do homicídio, etc.

Acompañantes infrahumanos escondidos entre las insondables profundidades del inconsciente.

Acompanhantes infra-humanos escondidos nas insondáveis profundidades do inconsciente.

Mucho sufrieron por tal motivo los diversos santos de la historia; recordemos las tentaciones de San Antonio, todas aquellas abominaciones contra las que tuvo que luchar nuestro hermano Francisco de Asís.

Os diversos santos da história sofreram muito por tal motivo; recordemos as tentações de Santo Antônio, todas aquelas abominações contra as quais teve que lutar nosso irmão Francisco de Assis.

Sin embargo, no todo lo dijeron esos santos, y la mayor parte de los anacoretas callaron.

No entanto, esses santos não disseram tudo, e a maior parte dos ermitões calaram.

Uno se asombra al pensar que algunos anacoretas penitentes y santísimos vivan en las colonias psicológicas de la prostitución y del robo.

Alguém se assombra ao pensar que alguns ermitões penitentes e santíssimos vivam nas colônias psicológicas da prostituição e do roubo.

Empero son santos, y si todavía no han descubierto esas cosas espantosas de su psiquis, cuando las descubran usarán cilicios sobre su carne, ayunarán, posiblemente se azotarán, y rogarán a su divina madre KUNDALINI elimine de su psiquis esos malos acompañantes que en esos antros tenebrosos de su propio país psicológico los tiene metidos.

Mas são santos, e se ainda não descobriam essas coisas espantosas de sua psique, quando as descobrirem usarão cilícios sobre sua carne, jejuarão, possivelmente se açoitarão, e rogarão à sua divina mãe KUNDALINI que elimine de suas psiques esses maus acompanhantes que nesses antros tenebrosos de seus próprios países psicológicos os têm metidos.

Mucho han dicho las distintas religiones sobre la vida después de la muerte y el más allá.

Muito foi dito pelas diferentes religiões sobre a vida após a morte e o mais além.

Que no se devanen más los sesos las pobres gentes sobre lo que hay allá del otro lado, más allá del sepulcro.

Que não se confundam mais os miolos das pessoas sobre o que há além do outro lado, mais além do sepulcro.

Incuestionablemente después de la muerte cada cual continúa viviendo en la colonia psicológica de siempre.

Inquestionavelmente, depois da morte cada um continua vivendo na colônia psicológica de sempre.

El ladrón en los antros de los ladrones continuará; el lujurioso en las casas de cita proseguirá como fantasma de mal agüero; el iracundo, el furioso seguirá viviendo en las callejuelas peligrosas del vicio y de la ira, allí también donde brilla el puñal y suenan los tiros de las pistolas.

O ladrão continuará nos antros dos ladrões; o luxurioso prosseguirá, como fantasma de mau agouro, nas casas de encontro; o iracundo, o furioso seguirá vivendo nas ruas perigosas do vício e da ira, ali onde também brilha o punhal e soam os tiros das pistolas.

La esencia en sí misma es muy hermosa, vino de arriba, de las estrellas y desgraciadamente está metida dentro de todos estos yoes que llevamos dentro.

A essência em si mesma é muito bela, veio do alto, das estrelas e desgraçadamente está metida em todos estes eus que levamos dentro de nós.

Por oposición la esencia puede desandar el camino, regresar al punto de partida original, volver a las estrellas, mas debe libertarse primero de sus malos acompañantes que la tienen metida en los suburbios de la perdición.

Por oposição, a essência pode percorrer o caminho no sentido inverso, retornar ao ponto de partida original, voltar às estrelas, mas deve antes libertar-se de seus maus acompanhantes que a têm metida nos subúrbios da perdição.

Cuando Francisco de Asís y Antonio de Padua, insignes maestros Cristificados, descubrieron dentro de su interior los yoes de la perdición, sufrieron lo indecible y no hay duda de que a base de trabajos conscientes y padecimientos voluntarios lograron reducir a polvareda cósmica a todo ese conjunto de elementos inhumanos que en su interior vivían. Incuestionablemente esos Santos se Cristificaron y regresaron al punto de partida original después de haber sufrido mucho.

Quando Francisco de Assis e Antônio de Pádua, insignes mestres cristificados, descobriram dentro de si os eus da perdição sofreram o indizível, e não há dúvida de que à base de trabalhos conscientes e padecimentos voluntários conseguiram reduzir à poeira cósmica todo esse conjunto de elementos inumanos que viviam em seu interior. Inquestionavelmente esses Santos se cristificaram e voltaram ao ponto de partida original depois de terem sofrido muito.

Ante todo es necesario, es urgente, inaplazable, que el centro magnético que en forma anormal tenemos establecido en nuestra falsa personalidad, sea transferido a la Esencia, así podrá iniciar el hombre completo su viaje desde la personalidad hasta las estrellas, ascendiendo en forma didáctica progresiva, de grado en grado por la montaña del SER.

Acima de tudo é necessário, é urgente, inadiável, que o centro magnético que de forma anormal temos estabelecido em nossa falsa personalidade seja transferido à Essência; assim o homem completo poderá iniciar sua viagem da personalidade até as estrelas, ascendendo de forma didática progressiva, de grau em grau pela montanha do SER.

En tanto continúe el centro magnético establecido en nuestra personalidad ilusoria viviremos en los antros psicológicos más abominables, aunque en la vida práctica seamos magníficos ciudadanos.

Enquanto o centro magnético continue estabelecido em nossa personalidade ilusória viveremos nos antros psicológicos mais abomináveis, embora na vida prática sejamos cidadãos magníficos.

Cada cual tiene un centro magnético que le caracteriza; el comerciante tiene el centro magnético del comercio y por ello se desenvuelve en los mercados y atrae lo que le es afín, compradores y mercaderes.

Cada um tem um centro magnético que o caracteriza; o comerciante tem o centro magnético do comércio e por isso se desenvolve nos mercados e atrai o que lhe é afim, compradores e comerciantes.

El hombre de ciencia tiene en su personalidad el centro magnético de la ciencia y por ello atrae hacia sí todas las cosas de la ciencia, libros, laboratorios, etc.

O homem de ciência tem em sua personalidade o centro magnético da ciência e por isso atrai para si todas as coisas da ciência, livros, laboratórios, etc.

El Esoterista tiene en sí mismo el centro magnético del esoterismo, y como quiera que esta clase de centro se torna diferente a las cuestiones de la personalidad, indubitavelmente se sucede por tal motivo la transferencia.

O Esoterista tem em si mesmo o centro magnético do esoterismo, e como queira que este tipo de centro torna-se diferente às questões da personalidade, inquestionavelmente acontece por tal motivo a transferência.

Cuando el centro magnético se establece en la conciencia, es decir, en la esencia, entonces se inicia el regreso del hombre total a las estrellas.

Quando o centro magnético estabelece-se na consciência, quer dizer, na essência, então inicia-se o retorno do homem total às estrelas.

## CAPÍTULO XIX LAS DROGAS

### CAPÍTULO XIX AS DROGAS

El desdoblamiento psicológico del hombre nos permite evidenciar el crudo realismo de un nivel superior en cada uno de nosotros.

O desdobramento psicológico do homem nos permite evidenciar o cru realismo de um nível superior em cada um de nós.

Cuando uno ha podido verificar por sí mismo en forma directa el hecho concreto de dos hombres en uno mismo, el inferior en el nivel normal común y corriente, el superior en una octava más elevada, entonces todo cambia y procuramos en este caso actuar en la vida de acuerdo a los principios fundamentales que lleva en lo hondo de su SER.

Quando pudermos verificar por nós mesmos e de forma direta o fato concreto de dois homens em nós mesmos, o inferior em nível normal, comum e corrente, e o superior numa oitava mais elevada, então tudo muda e procuramos, neste caso, atuar na vida de acordo com os princípios fundamentais que levamos nas profundezas de nosso SER.

Así como existe una vida externa, así también existe una vida interna.

Assim como existe uma vida externa, assim também existe uma vida interna.

El hombre exterior no es todo, el desdoblamiento psicológico nos enseña la realidad del hombre interior.

O homem exterior não é tudo; o desdobramento psicológico nos ensina a realidade do homem interior.

El hombre exterior tiene su modo de ser, es una cosa con múltiples actitudes y reacciones típicas en la vida, una marioneta movida por hilos invisibles.

O homem exterior tem seu modo de ser; é uma coisa com múltiplas atitudes e reações típicas na vida; uma marionete movida por fios invisíveis.

El hombre interior es el SER auténtico, se procesa en otras leyes muy diferentes, jamás podría ser convertido en robot.

O homem interior é o SER autêntico; processa-se em outras leis muito diferentes; jamais poderia ser convertido em robô.

El hombre exterior no da puntada sin dedal, siente que le han pagado mal, se compadece de sí mismo, se auto-considera demasiado, si es soldado aspira a ser general, si es trabajador de una fábrica protesta cuando no le ascienden, quiere que sus méritos sean debidamente reconocidos, etc.



O homem exterior não dá ponto sem nó; sente que lhe pagaram mal, compadece-se de si mesmo, auto-considera-se demais; se é soldado, aspira a ser general; se é trabalhador de uma fábrica, protesta quando não o promovem; quer que seus méritos sejam devidamente reconhecidos, etc.

Nadie podría llegar al nacimiento SEGUNDO, renacer como dice el Evangelio del Señor, en tanto continúe viviendo con la psicología del hombre inferior común y corriente.

Ninguém poderia chegar ao SEGUNDO nascimento, renascer, como diz o Evangelho do Senhor, enquanto continue vivendo com a psicologia do homem inferior, comum e corrente.

Cuando uno reconoce su propia nada y miseria interior, cuando tiene el valor de revisar su vida, indubitavelmente viene a saber por sí mismo que de ninguna manera posee méritos de ninguna especie.

Quando reconhecemos nossa própria nulidade e miséria interior, quando temos o valor de revisar nossa vida, indubitavelmente sabemos por nós mesmos que de nenhuma maneira possuímos méritos de nenhuma espécie.

"Bienaventurados los pobres de espíritu porque ellos recibirán el reino de los cielos".

*"Bem-aventurados os pobres de espírito, porque eles receberão o reino dos céus".*

Pobres de espíritu o indigentes del espíritu, son realmente aquellos que reconocen su propia nada, desvergüenza y miseria interior. Esa clase de seres incuestionablemente reciben la iluminación.

Pobres de espírito, ou indigentes de espírito, são realmente aqueles que reconhecem sua própria nulidade, desvergonha, miséria interior. Essa classe de seres, inquestionavelmente, recebe a iluminação.

"Más fácil pasa un camello por el hueco de una aguja, que un rico entra en el reino de los cielos".

*"É mais fácil passar um camelo pelo buraco de uma agulha que um rico entrar no reino dos céus".*

Es ostensible que la mente enriquecida por tantos méritos, condecoraciones y medallas, distinguidas virtudes sociales y complicadas teorías académicas, no es pobre de espíritu y por ende nunca podría entrar en el reino de los cielos.

É claro que a mente enriquecida por tantos méritos, condecorações e medalhas, distintas virtudes sociais e complicadas teorias acadêmicas, não é pobre de espírito e, portanto, nunca poderia entrar no reino dos céus.

Para entrar al Reino se hace impostergable el tesoro de la fe. En tanto no se haya producido en cada uno de nosotros el desdoblamiento psicológico, la FE resulta algo más que imposible.

Para entrar no reino se faz impostergável o tesouro da FÉ. Enquanto não se tenha produzido, em cada um de nós, o desdobramento psicológico, a FÉ resulta algo mais que impossível.

La FE es el conocimiento puro, la sabiduría experimental directa.

A FÉ é o conhecimento puro, a sabedoria experimental direta do Ser.

La FE fue siempre confundida con las vanas creencias, los Gnósticos no debemos caer jamás en tan grave error.

A FÉ foi sempre confundida com as vãs crenças. Os gnósticos não devemos cair jamais em tão grave erro.

La FE es experiencia directa de lo real; vivencia magnífica del hombre interior; cognición divina auténtica.

A FÉ é a experiência direta do real; vivência magnífica do homem interior; cognição divina autêntica.

El hombre interior, al conocer por experiencia mística directa sus propios mundos internos, es ostensible que conoce también los mundos internos de todas las personas que pueblan la faz de la tierra.

O homem interior, ao conhecer por experiência mística direta seus próprios mundos internos, é claro que conhece também os mundos internos de todas as pessoas que povoam a face da Terra.

Nadie podría conocer los mundos internos del planeta Tierra, del sistema solar y de la galaxia en que vivimos, si antes no ha conocido sus propios mundos internos. Esto es similar al suicida que escapa de la vida por puerta falsa.

Ninguém poderia conhecer os mundos internos do Planeta Terra, do sistema solar e da galáxia em que vivemos, se antes não tenha conhecido seus próprios mundos internos. Isso é similar ao suicida que escapa da vida por porta falsa.

Las extra percepciones del drogadicto tienen su raíz particular en el abominable órgano KUNDARTIGUADOR (la serpiente tentadora del Edén).

As extra-percepções do viciado têm sua raiz particular no abominável órgão KUNDARTIGUADOR (a serpente tentadora do Éden).

La conciencia embotellada entre los múltiples elementos que constituyen el Ego se procesa en virtud de su propio embotellamiento.

A Consciência, engarrafada entre os múltiplos elementos que constituem o ego, processa-se em virtude de seu próprio engarrafamento.

La conciencia egoica deviene pues, en estado comatoso, con alucinaciones hipnóticas muy similares a las de cualquier sujeto que se hallare bajo el influjo de tal o cual droga.

A Consciência egoica advém, pois, em estado comatoso, com alucinações hipnóticas muito similares às de qualquer sujeito que se encontra sob a influência de tal ou qual droga.

Podemos plantear esta cuestión en la siguiente forma: alucinaciones de la conciencia egoica son iguales a las alucinaciones provocadas por las drogas.

Podemos colocar esta questão da seguinte forma: alucinações da consciência egoica são iguais às alucinações provocadas pelas drogas.

Obviamente estos dos tipos de alucinaciones tienen sus causas originales en el abominable órgano KUNDARTIGUADOR. (Véase capítulo XVI del presente libro).

Obviamente, estes dois tipos de alucinações têm suas causas originais no abominável órgão KUNDARTIGUADOR (Ver capítulo 17).

Indubitavelmente las drogas aniquilan los rayos alfa, entonces incuestionablemente viene a perderse la conexión intrínseca entre mente y cerebro; esto de hecho resulta fracaso total.

Indubitavelmente, as drogas aniquilam os raios alfa; então, inquestionavelmente vem a perder-se a conexão intrínseca entre mente e cérebro; isto, de fato, resulta fracasso total.

El drogadicto convierte al vicio en religión y desviado piensa experimentar lo real bajo el influjo de las drogas, ignorando que las extra-percepciones producidas por la marihuana, el L.S.D., la morfina, los hongos alucinantes, la cocaína, la heroína, el hashis, pastillas tranquilizantes en exceso, anfetaminas, barbitúricos, etc., etc., etc., son meras alucinaciones elaboradas por el abominable órgano KUNDARTIGUADOR.

O drogado converte o vício em religião e, desviado, pensa experimentar o real sob a influência das drogas, ignorando que as extra-percepções produzidas pela maconha, o L.S.D., a morfina, os fungos alucinógenos, a cocaína, a heroína, o haxixe, os comprimidos tranquilizantes em excesso, as anfetaminas, os barbitúricos, etc., etc., etc., são meras alucinações elaboradas pelo abominável órgão KUNDARTIGUADOR.

Los drogadictos involucionando, degenerando en el tiempo, se sumergen al fin en forma definitiva dentro de los mundos infernos.

Os drogados, involuindo e degenerando no tempo, submergem por fim, de forma definitiva, nos mundos infernais.

## CAPÍTULO XX INQUIETUDES

## CAPÍTULO XX INQUIETUDES

No hay duda que entre el pensar y el sentir existe una gran diferencia, esto es incontrovertible.

Não há dúvida que entre o pensar e o sentir existe uma grande diferença; isto é incontrovertido.

Existe una gran frialdad entre las gentes, es el frío de lo que no tiene importancia, de lo superficial.

Existe uma grande frieza entre as pessoas; é o frio do que não tem importância, do superficial.

Creen las multitudes que importante es lo que no es importante, suponen que la última moda, o el coche último modelo, o la cuestión esta del salario fundamental es lo único serio.

As multidões acreditam que o mais importante é o que não é importante; supõem que a última moda, ou o carro último modelo, ou aquela questão do salário mínimo é a única coisa séria.

Llaman serio la crónica del día, la aventura amorosa, la vida sedentaria, la copa de licor, la carrera de caballos, la carrera de automóviles, la corrida de toros, el chismorreo, la calumnia, etc.

Consideram algo sério a crônica do dia, a aventura amorosa, a vida sedentária, a taça de licor, a corrida de cavalos, a corrida de automóveis, a corrida de touros, a fofoca, a calúnia, etc.

Obviamente, cuando el hombre del día o la mujer del salón de belleza escuchan algo sobre esoterismo, como quiera que esto no está en sus planes, ni en sus tertulias, ni en sus placeres sexuales, responden con un no sé qué de frialdad espantosa, o sencillamente retuercen la boca, levantan los hombros, y se retiran con indiferencia.

Obviamente, quando o homem do momento ou a mulher do salão de beleza escutam algo sobre esoterismo, como queira que isto não está em seus planos, nem em suas tertúlias, nem em seus prazeres sexuais, respondem qualquer coisa com uma frieza espantosa, ou simplesmente retorcem a boca, levantam os ombros, e se retiram com indiferença.

Esa apatía psicológica, esa frialdad que espanta, tiene dos basamentos; primero la ignorancia más tremenda, segundo la ausencia más absoluta de inquietudes espirituales.

Essa apatia psicológica, essa frieza que espanta tem duas bases; a primeira é a ignorância mais tremenda, e a segunda é a ausência mais absoluta de inquietações espirituais.

Falta un contacto, un choque eléctrico, nadie lo dio en la tienda, tampoco entre lo que se creía serio, ni mucho menos en los placeres de la cama.

Falta um contato, um choque elétrico; ninguém o deu na loja, tampouco entre o que se acreditava sério, nem muito menos nos prazeres da cama.

Si alguien fuera capaz de darle al frío imbécil o a la superficial mujercita el toque eléctrico del momento, el chispazo del corazón, alguna reminiscencia extraña, un no sé qué demasiado íntimo, tal vez entonces todo sería distinto.

Se alguém fosse capaz de dar ao frio tolo ou à superficial mulherzinha o choque elétrico do momento, a faísca do coração, alguma reminiscência estranha, algo indefinível e muito íntimo, talvez então tudo seria diferente.

Mas algo desplaza a la vocecilla secreta, a la primera corazonada, al anhelo íntimo; posiblemente una tontería, el hermoso sombrero de alguna vitrina o aparador, el dulce exquisito de un restaurante, el encuentro de un amigo que más tarde no tiene para nosotros ninguna importancia, etc.

Mas algo substitui a vozinha secreta, a primeira palpitação, o anseio íntimo; possivelmente uma bobagem, o belo chapéu de alguma vitrine ou aparador, o doce saboroso de um restaurante, o encontro de um amigo que mais tarde não tem para nós nenhuma importância, etc.

Tonterías, necedades que no siendo transcendentales, sí tienen fuerza en un instante dado como para apagar la primera inquietud espiritual, el íntimo anhelo, la insignificante chispa de luz, la corazonada que sin saber por qué nos inquietó por un momento.

Bobagens, tolices que, não sendo transcendentais, possuem força suficiente em um dado instante para apagar a primeira inquietude espiritual, o anelo íntimo, a insignificante faísca de luz, o pressentimento que de maneira misteriosa nos inquietou por um momento.

Si esos que hoy son cadáveres vivientes, fríos noctámbulos del club o sencillamente vendedores de paraguas en el almacén de la calle real, no hubieran sofocado la primera inquietud íntima, serían en este momento luminarias del espíritu, adeptos de la luz, hombres auténticos en el sentido más completo de la palabra.

Se esses que hoje são cadáveres viventes, frios notívagos do clube ou simplesmente vendedores de guarda-chuvas no armazém da rua Real não tivessem sufocado a primeira inquietação íntima, seriam neste momento luminárias do espírito, adeptos da luz, homens autênticos no sentido mais completo da palavra.

El chispazo, la corazonada, un suspiro misterioso, un no sé qué, fue sentido alguna vez por el carnicero de la esquina, por el engrasador de calzado o por el doctor de primera magnitud, mas todo fue en vano, las necesidades de la personalidad siempre apagan el primer chispazo de la luz; después prosigue el frío de la más espantosa indiferencia.

A faísca, o pressentimento, um suspiro misterioso, algo foi sentido alguma vez pelo açougueiro da esquina, pelo engraxador de calçado ou pelo doutor de primeira magnitude, mas tudo foi em vão; as necessidades da personalidade sempre apagam a primeira faísca da luz; depois prossegue o frio da mais espantosa indiferença.

Incuestionablemente a las gentes se las traga la luna tarde o temprano; esta verdad resulta incontrovertible.

Inquestionavelmente a lua traga as pessoas mais cedo ou mais tarde; esta verdade é incontroversa.

No hay nadie que en la vida no haya sentido alguna vez una corazonada, una extraña inquietud, desgraciadamente cualquier cosa de la personalidad, por tonta que esta sea, es suficiente como para reducir a polvareda cósmica eso que en el silencio de la noche nos conmovió por un momento.

Não há ninguém que na vida não tenha sentido alguma vez um pressentimento, uma estranha inquietude; desgraciadamente qualquer coisa da personalidade, por mais boba que esta seja, é suficiente para reduzir à poeira cósmica isso que no silêncio da noite nos comoveu por um momento.

La luna gana siempre estas batallas, ella se alimenta, se nutre precisamente con nuestras propias debilidades.

A lua ganha sempre estas batalhas, ela se alimenta, nutre-se precisamente com nossas próprias debilidades.

La luna es terriblemente mecanicista; el humanoide lunar, desprovisto por completo de toda inquietud solar, es incoherente y se mueve en el mundo de sus sueños.

A lua é terrivelmente mecanicista; o humanoide lunar, desprovido por completo de toda inquietude solar, é incoerente e se move no mundo de seus sonhos.

Si alguien hiciera lo que nadie hace, esto es, avivar la íntima inquietud surgida tal vez en el misterio de alguna noche, no hay duda de que a la larga se asimilaría la inteligencia solar y se convertiría por tal motivo en hombre solar.

Se alguém fizesse o que ninguém faz, isto é, avivar a íntima inquietude surgida talvez no mistério de alguma noite, não há dúvida de que em última análise assimilaria a inteligência solar e se converteria por tal motivo em Homem Solar.

Eso es, precisamente, lo que el Sol quiere, pero a estas sombras lunares tan frías, apáticas e indiferentes, siempre se las traga la Luna; después viene la igualación de la muerte.

Isso é, precisamente, o que o Sol quer, mas a Lua sempre traga estas sombras lunares tão frias, apáticas e indiferentes; depois vem a igualação da morte.

La muerte iguala todo. Cualquier cadáver viviente desprovisto de inquietudes solares, degenera terriblemente en forma progresiva hasta que la Luna lo devora.

A morte iguala tudo. Qualquer cadáver vivo desprovido de inquietudes solares, degenera terrivelmente em forma progressiva até que a Lua o devora.

El Sol quiere crear hombres, está haciendo ese ensayo en el laboratorio de la naturaleza; desgraciadamente, tal experimento no le ha dado muy buenos resultados, la Luna se traga la gente.

O Sol quer criar homens, está fazendo esse ensaio no laboratório da natureza; infelizmente, tal experiência não lhe deu muito bons resultados; a Lua engole as pessoas.

Sin embargo, esto que estamos diciendo no le interesa a nadie, mucho menos a los ignorantes ilustrados; ellos se sienten la mamá de los pollitos o el papá de Tarzán.

No entanto, isto que estamos dizendo não interessa a ninguém, muito menos aos ignorantes ilustrados; eles se sentem muito superiores a todos os demais.

El Sol ha depositado dentro de las glándulas sexuales del animal intelectual equivocadamente llamado hombre, ciertos gérmenes solares que convenientemente desarrollados podrían transformarnos en hombres auténticos.

O Sol depositou nas glândulas sexuais do animal intelectual equivocadamente chamado homem certos germens solares que, convenientemente desenvolvidos, poderiam nos transformar em Homens Autênticos.

Empero el experimento solar resulta espantosamente difícil debido precisamente al frío lunar.

Contudo, a experiência solar resulta espantosamente difícil devido precisamente ao frio lunar.

Las gentes no quieren cooperar con el Sol y por tal motivo a la larga los gérmenes solares involucionan, degeneran y se pierden lamentablemente.

As pessoas não querem cooperar com o Sol e por este motivo, em última análise, os germens solares involuem, degeneram e se perdem lamentavelmente.



La clavícula maestra de la obra del Sol está en la disolución de los elementos indeseables que llevamos dentro.

A clavícula mestra da obra do Sol está na dissolução dos elementos indesejáveis que levamos em nosso interior.

Cuando una raza humana pierde todo interés por las ideas solares, el Sol la destruye porque no le sirve ya para su experimento.

Quando uma raça humana perde todo interesse pelas ideias solares, o sol a destrói porque já não mais lhe serve para seu experimento.

Como quiera que esta raza actual se ha vuelto insoportablemente lunar, terriblemente superficial y mecanicista, ya no sirve para el experimento solar, motivo más que suficiente por el cual será destruida.

Como queira que esta raça atual tornou-se insuportavelmente lunar, terrivelmente superficial e mecanicista, já não serve para o experimento solar, motivo mais que suficiente pelo qual será destruída.

Para que haya inquietud espiritual continua se requiere pasar el centro magnético de gravedad a la esencia, a la conciencia.

Para que exista inquietude espiritual contínua é necessário passar o centro magnético de gravidade para a essência, para a consciência.

Desafortunadamente las gentes tienen el centro magnético de gravedad en la personalidad, en el café, en la cantina, en los negocios del banco, en la casa de citas o en la plaza de mercado, etc.

Infelizmente as pessoas têm o centro magnético de gravidade na personalidade, no café, na cantina, nos negócios do banco, na casa de encontros ou na praça do mercado, etc.

Obviamente, todas éstas son las cosas de la personalidad y el centro magnético de la misma atrae a todas estas cosas; esto es incontrovertible y cualquier persona que tenga sentido común puede verificarlo por sí misma y en forma directa.

Obviamente, todas estas são as coisas da personalidade e o centro magnético da mesma atrai a todas estas coisas; isto é incontrovertido e qualquer pessoa que tenha sentido comum pode verificá-lo por si mesma e em forma direta.

Desgraciadamente, al leer todo esto, los bribones del intelecto, acostumbrados a discutir demasiado o a callar con un orgullo insoportable, prefieren tirar el libro con desdén y leer el periódico.

Desgraçadamente, ao ler tudo isto, os preguiçosos do intelecto, acostumados a discutir muito ou a calar com um orgulho insuportável, preferem atirar o livro com desdém e ler o jornal.

Unos cuantos sorbos de buen café y la crónica del día resultan magnífico alimento para los mamíferos racionales.

Alguns goles de bom café e a crônica do dia resultam magnífico alimento para os mamíferos racionais.

Sin embargo, ellos se sienten muy serios; indubitavelmente sus propias sabihondeces los tienen alucinados, y estas cosas de tipo solar escritas en este libro insolente les molestan demasiado. No hay duda de que los ojos bohemios de los homúnculos de la razón no se atreverían a continuar con el estudio de esta obra.

No entanto, eles se sentem muito sérios; inquestionavelmente seus próprios pedantismos os mantêm alucinados, e estas coisas do tipo solar escritas neste livro insolente lhes perturbam muito. Não há dúvida que os olhos boêmios dos anões da razão não se atreveriam a continuar com o estudo desta obra.

## CAPÍTULO XXI MEDITACIÓN

## CAPÍTULO XXI MEDITAÇÃO

En la vida lo único importante es el cambio radical, total y definitivo; lo demás francamente no tiene la menor importancia.

O único que importa na vida vida é a mudança radical, total e definitiva; o resto, francamente, não tem a menor importância.

La meditación resulta fundamental cuando sinceramente queremos nosotros tal cambio.

A meditação é fundamental quando nós sinceramente queremos tal mudança.

En modo alguno deseamos la meditación intrascendente, superficial y vana.

De modo algum desejamos a meditação irrelevante, superficial e vã.

Necesitamos volvernos serios y dejar a un lado tantas tonterías que abundan por allí en el seudo-esoterismo y seudo-ocultismo barato.

Precisamos nos tornar sérios e deixar de lado tantas bobagens que abundam por aí no pseudo-esoterismo e pseudo-ocultismo barato.

Hay que saber ser serios, hay que saber cambiar si es que en realidad de verdad no queremos fracasar en el trabajo esotérico.

Há que saber ser sérios, há que saber mudar se é que na realidade e de verdade não queremos fracassar no trabalho esotérico.

Quien no sabe meditar, el superficial, el intonso, jamás podrá disolver el Ego; será siempre un leño impotente entre el furioso mar de la vida.

Quem não sabe meditar - o superficial, o inculto - jamais poderá dissolver o Ego; será sempre um tronco impotente entre o furioso mar da vida.

Defecto descubierto en el terreno de la vida práctica, debe ser comprendido profundamente a través de la técnica de la meditación.

Defeito descoberto no terreno da vida prática deve ser compreendido profundamente através da técnica da meditação.

El material didáctico para la meditación se encuentra precisamente en los distintos eventos o circunstancias diarias de la vida práctica, esto es incontrovertible.

O material didático para a meditação encontra-se precisamente nos distintos eventos ou circunstâncias diárias da vida prática; isto é incontroverso.

Las gentes siempre protestan contra los eventos desagradables, nunca saben ver la utilidad de tales eventos.

As pessoas sempre protestam contra os eventos desagradáveis; nunca sabem ver a utilidade de tais eventos.

Nosotros en vez de protestar contra las circunstancias desagradables, debemos extraer de las mismas, mediante la meditación, los elementos útiles para nuestro crecimiento anímico.

Nós, em vez de protestar contra as circunstâncias desagradáveis, devemos extrair das mesmas, mediante a meditação, os elementos úteis para nosso crescimento anímico.

La meditación de fondo sobre tal o cual circunstancia agradable o desagradable, nos permite sentir en sí mismos el sabor, el resultado.

A meditação profunda sobre tal ou qual circunstância agradável ou desagradável nos permite sentir em nós mesmos o sabor, o resultado.

Es necesario hacer una plena diferenciación psicológica entre lo que es el sabor trabajo y el sabor vida.

É necessário fazer uma plena diferenciação psicológica entre o que é o Sabor Trabalho e o Sabor Vida.

En todo caso, para sentir en sí mismos el sabor trabajo, se requiere inversión total de la actitud con que normalmente se toman las circunstancias de la existencia.

Em todo caso, para sentir em si mesmos o Sabor Trabalho, se requer inversão total da atitude com que normalmente se tomam as circunstâncias da existência.

Nadie podría gustar del sabor trabajo en tanto cometiera el error de identificarse con los diversos eventos.

Ninguém poderia gostar do Sabor Trabalho enquanto cometa o erro de identificar-se com os diversos eventos.

Ciertamente la identificación impide la debida apreciación psicológica de los eventos.

Certamente a identificação impede a devida apreciação psicológica dos eventos.

Cuando uno se identifica con tal o cual acontecimiento, en modo alguno logra extraer del mismo los elementos útiles para el auto-descubrimiento y crecimiento interior de la conciencia.

Quando alguém se identifica com tal ou qual acontecimento, de modo algum consegue extrair do mesmo os elementos úteis para o auto-descobrimiento e crescimento interior da consciência.

El trabajador Esoterista que regresa a la identificación después de haber perdido la guardia, vuelve a sentir el sabor vida en vez del sabor trabajo.

O trabalhador Esoterista que retorna à identificação depois de ter perdido a guarda, volta a sentir o Sabor Vida em vez do Sabor Trabalho.

Esto indica que la actitud psicológica invertida antes, ha vuelto a su estado de identificación.

Isto indica que a atitude psicológica antes invertida voltou a seu estado de identificação.

Cualquier circunstancia desagradable debe ser reconstruida por medio de la imaginación consciente a través de la técnica de la meditación.

Qualquer circunstância desagradável deve ser reconstruída por meio da imaginação consciente através da técnica da meditação.

La reconstrucción de cualquier escena nos permite verificar por sí mismos y en forma directa la intervención de varios yoes participantes en la misma.

A reconstrução de qualquer cena nos permite verificar por nós mesmos e de forma direta a intervenção de vários eus que participam na mesma.

Ejemplos: Una escena de celos amorosos; en ella intervienen yoes de ira, celos y hasta odio.

Exemplos: uma cena de ciúmes amorosos; nela intervêm eus de ira, ciúmes e até ódio.

Comprender cada uno de estos yoes, cada uno de estos factores, implica de hecho profunda reflexión, concentración, meditación.

Compreender cada um destes eus, cada um destes fatores, implica de fato profunda reflexão, concentração, meditação.

La marcada tendencia a culpar a otros es óbice, obstáculo para la comprensión de nuestros propios errores.

A marcada tendência de culpar os outros é óbice, obstáculo para a compreensão de nossos próprios erros.

Desgraciadamente resulta tarea muy difícil destruir en nosotros la tendencia a culpar a otros.

Desgraçadamente é tarefa muito difícil destruir em nós a tendência a culpar a outros.

En nombre de la verdad hemos de decir que nosotros somos los únicos culpables de las diversas circunstancias desagradables de la vida.

Em nome da verdade temos que dizer que nós somos os únicos responsáveis pelas diversas circunstâncias desagradáveis da vida.

Los distintos eventos agradables o desagradables existen con nosotros o sin nosotros y se repiten mecánicamente en forma continua.

Os distintos eventos agradáveis ou desagradáveis existem conosco ou sem nós e são repetidos mecanicamente de forma contínua.

Partiendo de este principio, ningún problema puede tener una solución final.

Partindo deste princípio, nenhum problema pode ter uma solução final.

Los problemas son de la vida y si hubiese una solución final la vida no sería vida sino muerte.

Os problemas são da vida, e se houvesse uma solução final a vida não seria vida, mas morte.

Entonces puede haber modificación de las circunstancias y de los problemas, mas nunca dejarán de repetirse y jamás tendrán una solución final.

Então pode haver modificação das circunstâncias e dos problemas, mas nunca deixarão de repetir-se e jamais terão uma solução final.

La vida es una rueda que gira mecánicamente con todas las circunstancias agradables y desagradables, siempre recurrente.

A vida é uma roda que gira mecanicamente com todas as circunstâncias agradáveis e desagradáveis, sempre recorrente.

No podemos detener la rueda, las circunstancias buenas o malas se procesan siempre mecánicamente, únicamente podemos cambiar nuestra actitud ante los eventos de la vida.

Não podemos deter a roda; as circunstâncias boas ou más são processadas sempre mecanicamente; unicamente podemos mudar nossa atitude ante os eventos da vida.

Conforme nosotros aprendamos a extraer el material para la meditación de entre las mismas circunstancias de la existencia, nos iremos auto-descubriendo.

Conforme nós aprendamos a extrair o material para a meditação dentre as mesmas circunstâncias da existência, iremos nos auto-descobrimo.

En cualquier circunstancia agradable o desagradable existen diversos yoes que deben ser comprendidos íntegramente con la técnica de la meditación.

Em qualquer circunstância agradável ou desagradável existem diversos eus que devem ser compreendidos integralmente com a técnica da meditação.

Esto significa que cualquier grupo de yoes interviniendo en tal o cual drama, comedia o tragedia de la vida práctica, después de haber sido comprendido integralmente deberá ser eliminado mediante el poder de la Divina Madre Kundalini.

Isto significa que qualquer grupo de eus intervindo em tal ou qual drama, comédia ou tragédia da vida prática, depois de ter sido compreendido integralmente deverá ser eliminado mediante o poder da Divina Mãe Kundalini.

A medida que hagamos uso del sentido de la observación psicológica, este último se irá también desarrollando maravillosamente. Entonces podremos percibir interiormente no solamente a los yoes antes de haber sido trabajados, sino también durante todo el trabajo.

À medida que façamos uso do sentido da observação psicológica, este último irá também se desenvolvendo maravilhosamente. Então poderemos perceber interiormente não somente os eus antes de terem sido trabalhados, mas também durante todo o trabalho.

Cuando estos yoes son decapitados y desintegrados, sentimos un gran alivio, una gran dicha.

Quando estes eus são decapitados e desintegrados sentimos um grande alívio, uma grande felicidade.

## CAPÍTULO XXII RETORNO Y RECURRENCIA

## CAPÍTULO XXII RETORNO E RECORRÊNCIA

Un hombre es lo que su vida: si un hombre no trabaja su propia vida, está perdiendo el tiempo miserablemente.

Um homem é o que é sua vida: se um homem não trabalha sua própria vida está perdendo o tempo miseravelmente.

Solo eliminando los elementos indeseables que en nuestro interior cargamos, podemos hacer de nuestra vida una obra maestra.

Somente eliminando os elementos indesejáveis que carregamos em nosso interior podemos fazer de nossa vida uma obra mestra.

La muerte es el regreso al principio de la vida, con la posibilidad de repetirla nuevamente en el escenario de una nueva existencia.

A morte é o regresso ao princípio da vida, com a possibilidade de repeti-la novamente no cenário de uma nova existência.

Las diversas escuelas de tipo pseudo-esoterista y pseudo-ocultista sostienen la teoría eterna de las vidas sucesivas, tal concepto está equivocado.

As diversas escolas do tipo pseudo-esoterista e pseudo-ocultista sustentam a teoria eterna das vidas sucessivas; tal conceito está equivocado.

La vida es una película; concluida la proyección, enrollamos la cinta en su carrete y nos la llevamos para la eternidad.

A vida é um filme; concluída a projeção, enrolamos a fita em seu carretel e a levamos para a eternidade.

El reingreso existe, el retorno existe; al volver a este mundo proyectamos sobre el tapete de la existencia la misma película, la misma vida.

O reingresso existe, o retorno existe; ao voltar a este mundo projetamos sobre o tapete da existência o mesmo filme, a mesma vida.

Podemos sentar la tesis de existencias sucesivas; más no de vidas sucesivas porque la película es la misma.

Podemos sustentar a tese de existências sucessivas; mas não de vidas sucessivas porque o filme é o mesmo.

El ser humano tiene un tres por ciento de esencia libre y un noventa y siete por ciento de esencia embotellada entre los yoes.



O ser humano tem uns três por cento de essência livre e noventa e sete por cento de essência engarrafada entre os eus.

Al retornar el tres por ciento de esencia libre impregna totalmente al huevo fecundado; incuestionablemente continuamos en la semilla de nuestros descendientes.

Ao retornar, os três por cento de essência livre impregnam totalmente o ovo fecundado; inquestionavelmente continuamos na semente de nossos descendentes.

Personalidad es diferente; no existe ningún mañana para la personalidad del muerto; esta última se va disolviendo lentamente en el panteón o cementerio.

Personalidade é diferente; não existe nenhum amanhã para a personalidade do morto; esta última vai se dissolvendo lentamente no sepulcro ou cemitério.

En el recién nacido solo se haya reincorporado el pequeño porcentaje de esencia libre; esto da a la criatura auto-conciencia y belleza interior.

No recém-nascido somente se reincorporou a pequena porcentagem de essência livre; isto dá à criatura autoconsciência e beleza interior.

Los diversos yoes que retornan dan vueltas alrededor del recién nacido, van y vienen libremente por doquiera, quisieran meterse dentro de la maquina orgánica más esto no es posible en tanto no se haya creado una nueva personalidad.

Os diversos eus que retornam dão voltas ao redor do recém-nascido; vão e vêm livremente por todas as partes, querem meter-se dentro da máquina orgânica, mas isto não é possível enquanto não se tenha criado uma nova personalidade.

Conviene saber que la personalidad es energética y que se forma con la experiencia a través del tiempo.

Convém saber que a personalidade é energética e que se forma com a experiência através do tempo.

Escrito está que la personalidad ha de crearse durante los primeros siete años de la infancia y que posteriormente se robustece y fortifica con práctica.

Escrito está que a personalidade é criada durante os primeiros sete anos da infância e que posteriormente se robustece e se fortifica com a prática.

Los yoes empiezan a intervenir dentro de la máquina orgánica poco a poco a medida que la nueva personalidad se va creando.

Os eus começam a intervir dentro da máquina orgânica pouco a pouco, à medida que a nova personalidade vai sendo criada.

La muerte es una resta de quebrados, terminada la operación matemática lo único que continúa son los valores (esto es los yoes buenos y malos, útiles e inútiles, positivos y negativos).

A morte é uma subtração de frações; terminada a operação matemática a única coisa que continua são os valores (isto é, os eus bons e maus, úteis e inúteis, positivos e negativos).

Los valores en la luz astral se atraen y repelen entre sí de acuerdo con las leyes de la imantación universal.

Os valores na luz astral se atraem e se repelem entre si de acordo com as leis da imantação universal.

Nosotros somos puntos matemáticos en el espacio que servimos de vehículos a determinadas sumas de valores.

Nós somos pontos matemáticos no espaço que servem de veículos a determinadas somas de valores.

Dentro de la humana personalidad de cada uno de nosotros existen siempre estos valores que sirven de basamento a la ley de Recurrencia.

Dentro da personalidade humana de cada um de nós existem sempre estes valores que servem de base à Lei da Recorrência.

Todo vuelve a ocurrir tal como sucedió mas el resultado o consecuencia de nuestras acciones precedentes.

Tudo volta a ocorrer tal como aconteceu, mais o resultado ou consequência de nossas ações precedentes.

Como quiera que dentro de cada uno de nosotros existen muchos yoes de vidas precedentes, podemos afirmar en forma enfática que cada uno de aquellos es una persona distinta.

Como queira que dentro de cada um de nós existem muitos eus de vidas precedentes, podemos afirmar de forma enfática que cada um daqueles é uma pessoa distinta.

Esto nos invita a comprender que dentro de cada uno de nosotros viven muchísimas personas con distintos compromisos.

Isso nos convida a compreender que dentro de cada um de nós vivem muitíssimas pessoas com distintos compromissos.

Dentro de la personalidad de un ladrón existe una verdadera cueva de ladrones; dentro de la personalidad de un homicida existe todo un club de asesinos; dentro de la personalidad de un lujurioso existe una casa de citas; dentro de la personalidad de cualquier prostituta existe todo un prostíbulo.

Dentro da personalidade de um ladrão existe um verdadeiro antro de ladrões; dentro da personalidade de um homicida existe todo um clube de assassinos; dentro da personalidade de um luxurioso existe uma casa de encontros; dentro da personalidade de qualquer prostituta existe todo um prostíbulo.

Cada una de esas personas que dentro de nuestra propia personalidad cargamos, tiene sus problemas y sus compromisos.

Cada uma dessas pessoas que carregamos dentro de nossa própria personalidade tem seus problemas e seus compromissos.

Gente viviendo dentro de la gente, personas viviendo dentro las personas; esto es irrefutable, irrefutable.

Gentes vivendo dentro das gentes, pessoas vivendo dentro das pessoas; isto é irrefutável, irrefutável.

Lo grave de todo esto es que cada una de esas personas o yoes que dentro de nosotros vive, viene de antiguas existencias y tiene determinados compromisos.

O grave de tudo isto é que cada uma dessas pessoas ou eus que vive dentro de nós vem de antigas existências e tem determinados compromissos.

El yo que en la pasada existencia tuvo una aventura amorosa a la edad de los treinta años, en la nueva existencia aguardará tal edad para manifestarse y llegado el momento buscará a la persona de sus ensueños, se pondrá en contacto telepático con la misma y al fin vendrá el reencuentro y la repetición de la escena.

O eu que na existência passada teve uma aventura amorosa aos trinta anos de idade, na nova existência aguardará tal idade para manifestar-se; e chegado o momento buscará a pessoa de seus sonhos; se porá em contato telepático com a mesma e no final virá ao reencontro e a repetição da cena.

El yo que a la edad de cuarenta años tuvo un pleito por bienes materiales, en la nueva existencia aguardará tal edad para repetir la misma comidilla.

O eu que na idade de quarenta anos teve um pleito por bens materiais, na nova existência aguardará tal idade para repetir a mesma intriga.

El yo que a la edad de veinticinco años se peleó con otro hombre en la cantina o en el bar, aguardara en la nueva existencia la nueva edad de veinticinco años para buscar a su adversario y repetir la tragedia.

O eu que na idade de vinte e cinco anos lutou com outro homem na cantina ou no bar aguardará na nova existência a nova idade de vinte e cinco anos para buscar seu adversário e repetir a tragédia.

Se buscan entre sí los yoes de uno y otro sujeto mediante ondas telepáticas y luego se reencuentran para repetir mecánicamente lo mismo.

Buscam-se entre si os eus de um e outro sujeito mediante ondas telepáticas e logo reencontram-se para repetir mecanicamente o mesmo.

Esta es realmente la mecánica de la Ley de Recurrencia, esta es la tragedia de la vida.

Esta é realmente a mecânica da Lei de Recorrência; esta é a tragédia da vida.

A través de millares de años los diversos personajes se reencuentran para revivir los mismos dramas, comedias y tragedias.

Através de milhares de anos os diversos personagens reencontram-se para reviver os mesmos dramas, comédias e tragédias.

La humana persona no es más qué una máquina al servicio de estos yoes con tantos compromisos.

A pessoa humana não é mais que uma máquina a serviço desses eus com tantos compromissos.

Lo peor de toda esta cuestión es que todos estos compromisos de la gente que llevamos en nuestro interior se cumplen sin que nuestro entendimiento tenga previamente alguna información.

O pior de toda essa questão é que todos esses compromissos das pessoas que levamos em nosso interior se cumprem sem que nosso entendimento tenha previamente alguma informação.

Nuestra personalidad humana en este sentido parece un carro arrastrado por múltiples caballos.

Neste sentido, nossa personalidade humana parece um carro arrastado por vários cavalos.

Hay vidas de exactísima repetición, recurrentes existencias que nunca se modifican.

Há vidas de exatíssima repetição, existências recorrentes que nunca se modificam.

En modo alguno podrían repetirse las comedias, dramas y tragedias de la vida sobre la pantalla de la existencia, sino existiesen actores.

De modo algum poderiam repetir-se as comédias, dramas e tragédias da vida sobre a tela da existência, se não existissem atores.

Los actores de todas estas escenas son los yoes que en nuestro interior cargamos y que vienen de antiguas existencias.

Os atores de todas essas cenas são os eus que em nosso interior carregamos e que vêm de antigas existências.

Si nosotros desintegramos a los yoes de la ira, las escenas trágicas de la violencia concluyen inevitablemente.

Se nós desintegramos os eus da ira, as cenas trágicas da violência concluem-se inevitavelmente.

Si nosotros reducimos a polvareda cósmica a los agentes secretos de la codicia, los problemas de la misma finalizarán totalmente.

Se nós reduzimos a poeira cósmica os agentes secretos da cobiça, os problemas da mesma finalizarão totalmente.

Si nosotros aniquilamos a los yoes de la lujuria, las escenas del prostíbulo y de la morbosidad finalizan.

Se nós aniquilamos os eus da luxúria, as cenas do prostíbulo e da morbosidade finalizam.

Si nosotros reducimos a cenizas a los personajes secretos de la envidia, los eventos de la misma concluirán radicalmente.

Se nós reduzimos a cinzas os personagens secretos da inveja, os eventos da mesma concluirão radicalmente.

Si nosotros matamos a los yoes del orgullo, de la vanidad, del engreimiento, de la auto-importancia, las escenas ridículas de estos defectos finalizarán por falta de actores.

Se nós matamos os eus do orgulho, da vaidade, da presunção, da auto-importância, as cenas ridículas destes defeitos finalizarão por falta de atores.

Si nosotros eliminamos de nuestra psiquis los factores de la pereza, de la inercia y de la flojera, las horripilantes escenas de esta clase de defectos no podrán repetirse por falta de actores.

Se nós eliminamos de nossa psique os fatores da preguiça, da inércia e da fraqueza, as horripilantes cenas deste tipo de defeitos não poderão se repetir por falta de atores.

Si nosotros pulverizamos los yoes asqueantes de la gula, de la glotonería, finalizarán los banquetes, las borracheras, etc. por falta de actores.

Se nós pulverizamos os eus asquerosos da gula, da glotonaria, finalizarão os banquetes, as bebedeiras, etc. por falta de atores.

Como quiera que estos múltiples yoes se procesan lamentablemente en los distintos niveles del ser, se hace necesario conocer sus causas, su origen y los procedimientos Crísticos que finalmente habrán de conducirnos a la muerte del mí mismo y a la liberación final.

Como queira que estes múltiplos eus se processam lamentavelmente nos distintos níveis do ser, faz-se necessário conhecer suas causas, sua origem e os procedimentos crísticos que finalmente haverão de nos conduzir à morte do mim mesmo e à liberação final.

Estudiar al Cristo íntimo, estudiar el esoterismo Crístico es básico cuando se trata de provocar en nosotros un cambio radical y definitivo; esto es lo que estudiaremos en próximos capítulos.

Estudar o Cristo Íntimo, estudar o esoterismo Crístico é básico quando se trata de provocar em nós uma mudança radical e definitiva; isto é o que estudaremos nos próximos capítulos.

## CAPÍTULO XXIII EL CRISTO INTIMO

### CAPÍTULO XXIII O CRISTO ÍNTIMO

Cristo es el Fuego del Fuego, la Llama de la Llama, la Signatura Astral del Fuego.

Cristo é o Fogo do Fogo, a Chama da Chama, a Assinatura Astral do Fogo.

Sobre la Cruz del Mártir del Calvario está definido el Misterio del Cristo con una sola palabra que consta de cuatro letras: INRI. Ignis Natura Renovatur Integram. -El Fuego Renueva Incesantemente la Naturaleza—.

Sobre a Cruz do Mártir do Calvário está definido o Mistério do Cristo com uma só palavra que consta de quatro letras: INRI. *Ignis Natura Renovatur Integram.* O Fogo Renova Incessantemente a Natureza.

El Advenimiento del Cristo en el corazón del hombre, nos transforma radicalmente.

O Advento do Cristo no coração do homem nos transforma radicalmente.

Cristo es el LOGOS SOLAR, Unidad Múltiple perfecta. Cristo es la vida que palpita en el universo entero, es lo que es, lo que siempre ha sido y lo que siempre será.

Cristo é o LOGOS SOLAR, Unidade Múltipla Perfeita. Cristo é a vida que palpita em todo o universo, é o que é, o que sempre foi e o que sempre será.

Mucho se ha dicho sobre el Drama Cósmico; incuestionablemente este Drama está formado por los cuatro evangelios.

Muito se tem dito sobre o Drama Cósmico; inquestionavelmente este drama está formado pelos quatro evangelhos.

Se nos ha dicho que el Drama Cósmico fue traído por los Elohim a la tierra; el Gran Señor de la Atlántida representó este drama en Carne y Hueso.

Foi-nos dito que o Drama Cósmico foi trazido pelos *Elohim* à terra; o Grande Senhor da Atlântida representou este drama em carne e osso.

El Gran KABIR JESÚS también hubo de representar el mismo Drama Públicamente en la Tierra Santa.

O Grande *KABIR* JESUS também teve que representar publicamente o mesmo drama na Terra Santa.

Aunque Cristo nazca mil veces en Belem, de nada sirve si no nace en nuestro corazón también.

Ainda que Cristo nasça mil vezes em Belém, de nada serve se não nasce em nosso coração também.

Aunque hubiese Muerto y resucitado al tercer día de entre los muertos, de nada sirve eso si no muere y resucita en nosotros también.

Ainda que tivesse morrido e ressuscitado no terceiro dia dentre os mortos, isso de nada serve se não morre e ressuscita em nós também.

Tratar de descubrir la naturaleza y la esencia del fuego es tratar de descubrir a Dios, cuya presencia real siempre se ha revelado bajo la apariencia ígnea.

Tratar de descobrir a natureza e a essência do fogo é tratar de descobrir a Deus, cuja presença real sempre se revelou sob a aparência ígnea.

La zarza ardiente (Éxodo, III, 2) y el incendio del Sinaí a raíz del otorgamiento del Decálogo (Éxodo, XIX, 18): son dos manifestaciones por las que Dios apareció a Moisés.

A sarça ardente (Éxodo, III, 2) e o incêndio do Sinai a causa do outorgamento do Decálogo (Éxodo, XIX, 18): são duas manifestações através das quais Deus apareceu a Moisés.

Bajo la figura de un ser de Jaspe y Sardónico de color de llama, sentado en un Trono incandescente y fulgurante, San Juan describe al dueño del Universo. (Apocalipsis, IV, 3,5). "Nuestro Dios es un Fuego Devorador", escribe San Pablo en su Epístola a los Hebreos.

Sob a figura de um ser de Jaspe e Sardônico da cor de chama, sentado em um Trono incandescente e fulgurante, São João descreve o Senhor do Universo. (Apocalipse, IV, 3,5). *“Nosso Deus é um Fogo Devorador”*, escreve São Paulo em sua Epístola aos Hebreus. [1]

El Cristo íntimo, el Fuego Celestial, debe nacer en nosotros y nace en realidad cuando hemos avanzado bastante en el trabajo Psicológico.

O Cristo Íntimo, o Fogo Celestial, deve nascer em nós e nasce em realidade quando avançamos bastante no trabalho Psicológico.

El Cristo íntimo debe eliminar de nuestra Naturaleza Psicológica, las mismas causas de error; los YOES CAUSAS.

O Cristo Íntimo deve eliminar de nossa Natureza Psicológica as mesmas causas de erro: os EUS CAUSAS.

No sería posible la disolución de las causas del EGO en tanto el Cristo Intimo no haya nacido en nosotros.



Não seria possível a dissolução das causas do EGO enquanto o Cristo Íntimo não tenha nascido em nós.

El fuego viviente y Filosofal, el Cristo Íntimo, es el Fuego del Fuego, lo puro de lo puro.

O fogo vivo e filosofal, o Cristo Íntimo, é o Fogo do Fogo, o puro do puro.

El Fuego nos envuelve y nos baña por todas partes, viene a nosotros por el aire, por el agua y por la misma tierra que son conservadores y sus diversos vehículos.

O Fogo nos envolve e nos banha por todas as partes, vem a nós pelo ar, pela água e pela própria terra que são seus conservadores e seus diversos veículos.

El Fuego Celestial debe cristalizar en nosotros, es el Cristo intimo, nuestro Salvador interior profundo.

O Fogo Celestial deve cristalizar em nós; é o Cristo Íntimo, nosso Salvador interior profundo.

El Señor Intimo debe hacerse cargo de toda nuestra Psiquis de los Cinco Cilindros de la máquina Orgánica; de todos nuestros procesos Mentales, Emocionales, Motores, Instintivos Sexuales.

O Senhor Íntimo deve assumir o comando de toda nossa psique, dos Cinco Cilindros da Máquina Orgânica, de todos os nossos processos Mentais, Emocionais, Motores, Instintivos e Sexuais.

## CAPÍTULO XXIV TRABAJO CRÍSTICO

### CAPÍTULO XXIV TRABALHO CRÍSTICO

El Cristo íntimo surge interiormente en el trabajo relacionado con la disolución del Yo Psicológico.

O Cristo Íntimo surge interiormente no trabalho relacionado com a dissolução do Eu Psicológico.

Obviamente El Cristo interior solo adviene en el momento cumbre de nuestros esfuerzos intencionales y padecimientos voluntarios.

Obviamente o Cristo Interior somente advém no clímax de nossos esforços intencionais e padecimentos voluntários.

El advenimiento del fuego Crístico es el evento más importante de nuestra propia vida.

O advento do Fogo Crístico é o evento mais importante de nossa própria vida.

El Cristo íntimo se hace entonces cargo de todos nuestros procesos mentales, emocionales, motores, instintivos y sexuales.

O Cristo Íntimo assume então todos os nossos processos mentais, emocionais, motores, instintivos e sexuais.

Incuestionablemente El Cristo íntimo es nuestro salvador interior profundo.

Inquestionavelmente o Cristo Íntimo é nosso salvador interior profundo.

Él siendo perfecto al meterse en nosotros parecería como imperfecto; siendo casto parecería como sino lo fuese, siendo justo parecería como sino lo fuese.

Ele, sendo perfeito, ao meter-se dentro de nós pareceria imperfeito; sendo casto pareceria como se não o fosse, sendo justo pareceria como se não o fosse.

Esto es semejante a los distintos reflejos de la luz. Si usa anteojos azules todo nos parecerá azul y si los usamos de color rojo veremos todas las cosas de este color.

Isso é semelhante aos distintos reflexos da luz. Se usarmos óculos azuis tudo nos parecerá azul, e se os usamos de cor vermelha veremos todas as coisas desta cor.

Él aunque sea blanco, visto desde afuera cada cual le verá a través del cristal psicológico con que se le mira; por eso es que las gentes viéndole, no le ven.

Ele, embora seja branco, visto desde fora, cada um o verá através do cristal psicológico com que o olha; por isso é que as pessoas vendo-o, não o veem.

Al hacerse cargo de todos nuestros procesos psicológicos, el Señor de perfección sufre lo indecible.

Ao assumir todos os nossos processos psicológicos, o Senhor da Perfeição sofre o indizível.

Convertido en hombre entre los hombres, ha de pasar por muchas pruebas y soportar tentaciones indecibles.

Convertido em homem entre os homens, há de passar por muitas provas e suportar tentações indizíveis.

La tentación es fuego, el triunfo sobre la tentación es Luz.

A tentação é fogo; o triunfo sobre a tentação é Luz.

El iniciado debe aprender a vivir peligrosamente; así esta escrito; esto lo saben los Alquimistas.

O iniciado deve aprender a viver perigosamente; assim está escrito; isso o sabem os Alquimistas.

El iniciado debe recorrer con firmeza la Senda del Filo de la navaja; a uno y otro lado del difícil camino existen abismos espantosos.

O iniciado deve percorrer com firmeza a Senda do Fio da navalha; num e noutro lado do difícil caminho existem abismos espantosos.

En la difícil senda de la disolución del Ego existen complejos caminos que tienen su raíz precisamente en el camino real.

No difícil caminho da dissolução do Ego existem caminhos complexos que têm sua raiz precisamente no caminho real.

Obviamente de la senda del Filo de la Navaja se desprenden múltiples sendas que no conducen a ninguna parte; algunas de ellas nos llevan al abismo y a la desesperación.

É óbvio que da Senda do Fio da Navalha desprendem-se múltiplas sendas que não conduzem a nenhuma parte; algumas delas nos levam ao abismo e ao desespero.

Existen sendas que podrían convertimos en majestades de tales o cuales zonas del universo, pero que de ningún modo nos traerían de regreso al seno del Eterno Padre Cósmico Común.

Existem sendas que poderiam nos converter em majestades de tais ou quais zonas do universo, mas que de nenhum modo nos trariam de volta ao seio do Eterno Pai Cósmico Comum.

Existen sendas fascinantes, de santísima apariencia, inefables, desafortunadamente solo pueden conducirnos a la involución sumergida de los mundos infernos.

Existem caminhos fascinantes, de santíssima aparência, inefáveis; infelizmente somente podem nos conduzir à involução submersa dos mundos infernos.

En el trabajo de la disolución del Yo necesitamos entregarnos por completo al Cristo Interior.

No trabalho da dissolução do Eu precisamos nos entregar por completo ao Cristo Interior.

A veces aparecen problemas de difícil solución; de pronto; el camino se pierde en laberintos inexplicables y no se sabe por donde continua; solo la obediencia absoluta al Cristo Interior y al Padre que está en secreto puede en tales casos orientarnos sabiamente.

Às vezes aparecem problemas de difícil solução; de repente o caminho se perde em labirintos inexplicáveis e não se sabe por onde continua; somente a obediência absoluta ao Cristo Interior e ao Pai que está em segredo pode, em tais casos, nos orientar sabiamente.

La Senda del Filo de la Navaja está llena de peligros por dentro y por fuera.

A Senda do Fio da Navalha está cheia de perigos por dentro e por fora.

La moral convencional de nada sirve; la moral es esclava de las costumbres; de la época; del lugar.

A moral convencional de nada serve; a moral é escrava dos costumes, da época, do lugar.

Lo que fue moral en épocas pasadas ahora resulta inmoral; lo que fue moral en la edad media por estos tiempos modernos puede resultar inmoral. Lo que en un país es moral en otro país es inmoral, etc.

O que foi moral em épocas passadas agora se tornou imoral; o que foi moral na Idade Média, nos tempos modernos pode se tornar imoral. O que em um país é moral em outro país é imoral, etc.

En el trabajo de la disolución del Ego sucede que a veces cuando pensamos que vamos muy bien, resulta que vamos muy mal.

No trabalho da dissolução do Ego acontece que às vezes quando pensamos que vamos muito bem, resulta que vamos muito mal.

Los cambios son indispensables durante el avance esotérico, más las gentes reaccionarias permanecen embotelladas en el pasado; se petrifican en el tiempo y truenan y relampaguean contra nosotros a medida que realizamos avances psicológicos de fondo y cambios radicales.

As mudanças são indispensáveis durante o avanço esotérico, mas as pessoas reacionárias permanecem engarrafadas no passado; petrificam-se no tempo e trovejam e relampejam contra nós à medida que realizamos avanços psicológicos de fundo e mudanças radicais.

La gente no resiste los cambios del iniciado; quieren que éste continúe petrificado en múltiples ayeres.

As pessoas não resistem às mudanças do iniciado; querem que este continue petrificado em múltiplos acontecimentos passados.

Cualquier cambio que el iniciado realizare es clasificado de inmediato como inmoral.

Qualquer mudança que o iniciado realize, é imediatamente classificado como imoral.

Mirando las cosas desde este ángulo a la luz del trabajo Crístico, podemos evidenciar claramente la ineficacia de los diversos códigos de moral que en el mundo se han escrito.

Olhando as coisas deste ângulo, à luz do Trabalho Crístico, podemos evidenciar claramente a ineficácia dos diversos códigos de moral que no mundo foram escritos.

Incuestionablemente El Cristo manifiesto y, sin embargo, oculto en el corazón del hombre real; al hacerse cargo de nuestros diversos estados psicológicos, siendo desconocido para las gentes es de hecho calificado como cruel, inmoral y perverso.

Inquestionavelmente o Cristo manifesto é, no entanto, oculto no coração do homem real; ao assumir o comando de nossos diversos estados psicológicos, sendo desconhecido para as pessoas, é de fato qualificado como cruel, imoral e perverso.

Resulta paradójico que las gentes adoren al Cristo y, sin embargo, le acomoden tan horripilantes calificativos.

É paradoxal que as pessoas adorem o Cristo e, no entanto, coloquem nele tão horripilantes qualificativos.

Obviamente las gentes inconscientes y dormidas solo quieren un Cristo histórico, antropomórfico, de estatuas y dogmas inquebrantables, al cual puedan acomodar fácilmente todos sus códigos de moral torpe y rancia y todos sus prejuicios y condiciones.

Obviamente as pessoas inconscientes e adormecidas querem somente um Cristo histórico, antropomórfico, de estátuas e dogmas que não se rompem, ao qual podemos acomodar facilmente todos seus códigos de moral torpe e rançosa e todos os seus preconceitos e condições.

Las gentes no pueden concebir jamás al Cristo Intimo en el corazón del hombre; las multitudes solo adoran al cristo estatua y eso es todo.

As pessoas não podem conceber jamais o Cristo Íntimo no coração do homem; as multidões somente adoram o cristo estátua e isso é tudo.

Cuando uno habla a las multitudes, cuando uno les declara el crudo realismo del Cristo revolucionario; del Cristo rojo, del Cristo rebelde, de inmediato recibe calificativos como los siguientes: blasfemo, hereje, malvado, profanador, sacrílego, etc.

Quando alguém fala às multidões, quando alguém lhes declara o cru realismo do Cristo revolucionário, do Cristo vermelho, do Cristo rebelde, de imediato recebe qualificativos como os seguintes: blasfemo, herege, malvado, profanador, sacrílego, etc.

Así son las multitudes, siempre inconscientes; siempre dormidas. Ahora comprenderemos porqué el Cristo crucificado en el Gólgota exclama con todas las fuerzas de su alma: ¡Padre mío perdónalos porque no saben lo que hacen!

Assim são as multidões, sempre inconscientes, sempre adormecidas. Agora compreenderemos porque o Cristo crucificado no Gólgota exclama com todas as forças de sua alma: *“Meu Pai perdoa-os porque não sabem o que fazem!”*

El Cristo en sí mismo siendo uno, aparece como muchos; por eso se ha dicho que es unidad múltiple perfecta. Al que sabe, la palabra da poder; nadie la pronunció, nadie la pronunciará, sino solamente aquel que LO TIENE ENCARNADO.

O Cristo em si mesmo, sendo um, aparece como muitos; por isso foi dito que é unidade múltipla perfeita. Ao que sabe, a palavra dá poder; ninguém a pronunciou, ninguém a pronunciará, mas somente aquele que O TEM ENCARNADO.

Encarnarlo es lo fundamental en el trabajo avanzado del Yo pluralizado.

Encarná-lo é o fundamental no trabalho avançado do Eu Pluralizado.

El señor de perfección trabaja en nosotros a medida que nos esforzamos conscientemente en el trabajo sobre sí mismos.

O Senhor de Perfeição trabalha em nós à medida que nos esforçamos conscientemente no trabalho sobre nós mesmos.

Resulta espantosamente doloroso el trabajo que el Cristo Intimo tiene que realizar dentro de nuestra propia psiquis.

É espantosamente doloroso o trabalho que o Cristo Íntimo tem que realizar dentro de nossa própria psique.

En verdad que nuestro Maestro interior debe vivir todo su vía crucis en el fondo mismo de nuestra propia alma.

Na verdade, nosso Mestre Interior deve viver toda sua via-crúcis no fundo de nossa própria alma.

Escrito está: "A Dios rogando y con el mazo dando". También está escrito: "Ayúdate que yo te ayudaré".

Escrito está: *"Deus ajuda quem cedo madruga"*. Também está escrito: *"Ajuda-te que eu te ajudarei"*.

Suplicar a la divina Madre Kundalini es fundamental cuando se trata de disolver agregados psíquicos indeseables, empero el Cristo Intimo en los trasfondos más profundos del mí mismo, opera sabiamente de acuerdo con las propias responsabilidades que él hecha sobre sus hombros.

Suplicar à divina Mãe Kundalini é fundamental quando se trata de dissolver agregados psíquicos indeseáveis, mas o Cristo Íntimo, nas recônditas profundezas do mim mesmo opera sabiamente de acordo com as próprias responsabilidades que ele coloca sobre seus ombros.

## CAPÍTULO XXV EL DIFÍCIL CAMINO

### CAPÍTULO XXV O DIFÍCIL CAMINHO

Incuestionablemente existe un lado oscuro de nosotros mismos que no conocemos o no aceptamos; debemos llevar la luz de la conciencia a ese lado tenebroso de sí mismos.

Inquestionavelmente existe um lado escuro de nós mesmos que não conhecemos ou não aceitamos; devemos levar a luz da consciência a esse lado tenebroso de nós mesmos.

Todo el objeto de nuestros estudios Gnósticos es hacer que el conocimiento de sí mismos se tome más consciente.

Em sua totalidade, o objeto de nossos estudos Gnósticos é fazer com que o conhecimento de si mesmo se torne mais consciente.

Cuando se tienen muchas cosas en uno mismo que no se conocen ni se aceptan, entonces tales cosas nos complican la vida espantosamente y provocan en verdad toda suerte de situaciones que podrían ser evitadas mediante el conocimiento de sí.

Quando temos muitas coisas dentro de nós que não conhecemos nem aceitamos, então tais coisas nos complicam a vida espantosamente e na verdade provocam toda espécie de situações que poderiam ser evitadas mediante o conhecimento de si.

Lo peor de todo esto es que proyectamos ese lado desconocido e inconsciente de sí mismos en otras personas y entonces lo vemos en ellas.

O pior de tudo isso é que projetamos esse lado desconhecido e inconsciente de nós mesmos em outras pessoas, e então o vemos nelas.

Por ejemplo: las vemos como si fuesen embusteras, infieles, mezquinas, etc., en relación con lo que cargamos en nuestro interior.

Por exemplo: as vemos como se fossem mentirosas, infiéis, mesquinhas, etc., em relação ao que carregamos em nosso interior.

La Gnosis dice sobre este particular, que vivimos en una parte muy pequeña de nosotros mismos. Significa ello que nuestra conciencia se extiende solo a una parte muy reducida de nosotros mismos.

Sobre este particular a Gnosis diz que vivemos em uma parte muito pequena de nós mesmos. Isso significa que nossa consciência estende-se somente até uma parte muito reduzida de nós mesmos.



La idea del trabajo esotérico Gnóstico es la de ampliar claramente nuestra propia conciencia.

A ideia do trabalho esotérico Gnóstico é a de ampliar claramente nossa própria consciência.

Indubitablemente en tanto no estemos bien relacionados consigo mismos, tampoco estaremos bien relacionados con los demás y el resultado serán conflictos de toda especie.

Inquestionavelmente, enquanto não estivermos bem relacionados com nós mesmos, tampouco estaremos bem relacionados com os demais e o resultado serão conflitos de toda espécie.

Es indispensable llegar a ser muchísimo más conscientes para consigo mismos mediante una directa observación de sí.

É indispensável chegar a ser muitíssimo mais conscientes de si mesmos mediante uma observação direta de si.

Una regla Gnóstica general en el trabajo esotérico Gnóstico, es que cuando no nos entendemos con alguna persona, se puede tener la seguridad de que ésta es la cosa misma contra la cual es preciso trabajar sobre si mismo.

Uma regra gnóstica geral no trabalho esotérico Gnóstico é que quando não nos entendemos com alguma pessoa, pode-se ter a segurança de que esta é a própria coisa contra a qual é preciso trabalhar sobre si mesmo.

Lo que se critica tanto en los otros es algo que descansa en el lado oscuro de uno mismo y que no se conoce, ni se quiere reconocer.

O que se critica tanto nos outros é algo que descansa no lado escuro da própria pessoa, e que não se conhece, nem se quer reconhecer.

Cuando estamos en tal condición el lado oscuro de nosotros mismos es muy grande, pero cuando la luz de la observación de sí ilumina ese lado oscuro, la conciencia se acrecienta mediante el conocimiento de sí.

Quando estamos em tal condição o lado escuro de nós mesmos é muito grande, mas quando a luz da observação de si ilumina esse lado escuro, a consciência aumenta mediante o conhecimento de si.

Esta es la Senda del Filo de la Navaja, más amarga que la hiel, muchos la inician, muy raros son los que llegan a la meta.

Esta é a Senda do Fio da Navalha, mais amarga que o fel; muitos a começam; muito raros são os que chegam à meta.

Así como la Luna tiene un lado oculto que no se ve, un lado desconocido, así también sucede con la Luna Psicológica que cargamos en nuestro interior.

Assim como a Lua tem um lado oculto que não se vê, um lado desconhecido, assim também acontece com a Lua Psicológica que carregamos em nosso interior.

Obviamente tal Luna Psicológica está formada por el Ego, el Yo, el Mí Mismo, el Sí mismo.

Obviamente tal Lua Psicológica é formada pelo Ego, o Eu, o Mim Mesmo, o Si Mesmo.

En esta luna psicológica cargamos elementos inhumanos que espantan, que horrorizan y que en modo alguno aceptaríamos tener.

Nesta lua psicológica carregamos elementos inumanos que espantam, que horrorizam e que de modo algum aceitaríamos ter.

Cruel camino es este de la AUTO-REALIZACIÓN INTIMA DEL SER, ¡Cuántos precipicios!, ¡Qué pasos tan difíciles!, ¡Qué laberintos tan horribles!

Caminho cruel é este da AUTORREALIZAÇÃO ÍNTIMA DO SER. Quantos precipícios! Que passos tão difíceis! Que labirintos tão horríveis!

A veces el camino interior después de muchas vueltas y revueltas, subidas horripilantes y peligrosísimas bajadas, se pierde en desiertos de arena, no se sabe por donde sigue y ni un rayo de luz te ilumina.

Às vezes, depois de muitas voltas e revoltas, subidas horripilantes e perigosíssimas descidas, o caminho interior se perde em desertos de areia; não se sabe por onde segue e nem um raio de luz te ilumina.

Senda llena de peligros por dentro y por fuera; camino de misterios indecibles, donde solo sopla un hálito de muerte.

Senda cheia de perigos por dentro e por fora; caminho de mistérios indizíveis, onde somente sopra um hálito de morte.

En este camino interior cuando uno cree que va muy bien, en realidad va muy mal.

Neste caminho interior, quando alguém acredita que vai muito bem, na realidade vai muito mal.

En este camino interior cuando uno cree que va muy mal, sucede que marcha muy bien.

Neste caminho interior, quando alguém acredita que vai muito mal, sucede que vai muito bem.

En este camino secreto existen instantes en que uno ya ni sabe que es lo bueno ni que es lo malo.

Neste caminho secreto existem instantes em que alguém já nem sabe o que é o bom nem o que é o mal.

Lo que normalmente se prohíbe, a veces resulta que es lo justo; así es el camino interior.

O que normalmente é proibido, às vezes resulta que é o justo; assim é o caminho interior.

Todos los Códigos morales en el camino interior salen sobrando; una bella máxima o un hermoso precepto moral, en determinados momentos puede convertirse en un obstáculo muy serio para la Auto-Realización íntima del Ser.

No caminho interior todos os códigos morais ficam sobrando; uma bela máxima ou um belo preceito moral pode se converter, em determinados momentos, num obstáculo muito sério para a Autorrealização Íntima do Ser.

Afortunadamente el Cristo Intimo desde el mismo fondo de nuestro Ser trabaja intensivamente, sufre, llora, desintegra elementos peligrosísimos que en nuestro interior llevamos.

Felizmente o Cristo Íntimo, desde o próprio fundo de nosso Ser, trabalha intensivamente, sofre, chora, desintegra elementos perigosíssimos que levamos em nosso interior.

El Cristo nace como un niño en el corazón del hombre pero a medida que va eliminando los elementos indeseables que llevamos dentro, va creciendo poco a poco hasta convertirse en un hombre completo.

O Cristo nasce como uma criança no coração do homem, mas à medida que vai eliminando os elementos indesejáveis que levamos dentro, vai crescendo pouco a pouco até converter-se em um homem completo.

## CAPÍTULO XXVI LOS TRES TRAIADORES

### CAPÍTULO XXVI OS TRÊS TRAIADORES

En el trabajo interior profundo, dentro del terreno de la estricta auto-observación psicológica, hemos de vivenciar en forma directa todo el drama cósmico.

No trabalho interior profundo, dentro do terreno da estrita auto-observação psicológica, temos que vivenciar de forma direta todo o Drama Cósmico.

El Cristo Intimo ha de eliminar todos los elementos indeseables que en nuestro interior cargamos.

O Cristo Íntimo há de eliminar todos os elementos indeseáveis que carregamos em nosso interior.

Los múltiples agregados psíquicos en nuestras profundidades psicológicas gritan pidiendo crucifixión para el señor interior.

Os múltiplos agregados psíquicos gritam em nossas profundidades psicológicas pedindo crucificação para o Senhor Interior.

Incuestionablemente cada uno de nosotros lleva en su psiquis a los tres traidores.

Inquestionavelmente cada um de nós leva em sua psique os três traidores.

Judas, el demonio del deseo; Pilatos el demonio de la mente; Caifás, el demonio de la mala voluntad.

Judas, o demônio do desejo; Pilatos o demônio da mente; Caifás, o demônio da má vontade.

Estos tres traidores crucificaron al señor de Perfecciones en el fondo mismo de nuestra alma.

Estes três traidores crucificaram o Senhor de Perfeições no fundo de nossa própria alma.

Se trata de tres tipos específicos de elementos inhumanos fundamentales en el drama cósmico.

Trata-se de três tipos específicos de elementos inhumanos fundamentais no Drama Cósmico.

Indubitavelmente el citado drama se ha vivido siempre secretamente en las profundidades de la conciencia superlativa del ser.

Inquestionavelmente o citado drama foi vivido sempre secretamente nas profundidades da consciência superlativa do ser.

No es pues, el drama cósmico propiedad del Gran Kabir Jesús como suponen siempre los ignorantes ilustrados.

Não é, pois, o Drama Cósmico, propriedade do Grande *Kabir* Jesus, como supõem sempre os ignorantes ilustrados.

Los Iniciados de todas las edades, los Maestros de todos los siglos, han tenido que vivir el drama cósmico dentro de sí mismos, aquí y ahora.

Os Iniciados de todas as idades, os Mestres de todos os séculos, tiveram que viver o Drama Cósmico dentro de si mesmos, aqui e agora.

Empero, Jesús el Gran Kabir tuvo el valor de representar tal drama íntimo públicamente, en la calle y a la luz del día, para abrir el sentido de la iniciación a todos los seres humanos, sin diferencias de raza, sexo, casta o color.

Contudo, Jesus, o Grande *Kabir*, teve o valor de representar publicamente, na rua e à luz do dia, tal drama íntimo, para abrir o sentido da iniciação a todos os seres humanos, sem distinção de raça, sexo, casta ou cor.

Es maravilloso que halla alguien que en forma pública enseñare el drama íntimo a todos los pueblos de la tierra.

É maravilhoso que haja alguém que, de forma pública, tenha ensinado o drama íntimo a todos os povos da terra.

El Cristo Intimo no siendo un lujurioso tiene que eliminar de sí mismo los elementos psicológicos de la lujuria.

O Cristo Íntimo, não sendo luxurioso, tem que eliminar de si mesmo os elementos psicológicos da luxúria.

El Cristo Intimo siendo en sí mismo paz y amor debe eliminar de sí mismo los elementos indeseables de la ira.

O Cristo Íntimo, sendo em si mesmo paz e amor, deve eliminar de si mesmo os elementos indesejáveis da ira.

El Cristo Intimo no siendo un codicioso debe eliminar de sí mismo los elementos indeseables de la codicia.

O Cristo Íntimo, não sendo cobiçoso, deve eliminar de si mesmo os elementos indesejáveis da cobiça.

El Cristo Intimo no siendo envidioso debe eliminar de sí mismo los agregados síquicos de la envidia.

O Cristo Íntimo, não sendo invejoso, deve eliminar de si mesmo os agregados psíquicos da inveja.

El Cristo Intimo siendo humildad perfecta, modestia infinita, sencillez absoluta, debe eliminar de sí mismo los asqueantes elementos del orgullo, de la vanidad, del engreimiento.

O Cristo Íntimo, sendo humildade perfeita, modéstia infinita, simplicidade absoluta, deve eliminar de si mesmo os elementos asquerosos do orgulho, da vaidade, da presunção.

El Cristo Intimo, la palabra, el Logos Creador viviendo siempre en constante actividad tiene que eliminar en nuestro interior, en sí mismo y por sí mismo los elementos indeseables de la inercia, de la pereza, del estancamiento.

O Cristo Íntimo, a Palavra, o Logos Criador vivendo sempre em constante atividade, tem que eliminar em nosso interior, em si mesmo e por si mesmo, os elementos indesejáveis da inércia, da estagnação.

El Señor de Perfección acostumbrado a todos los ayunos, templado, jamás amigo de borracheras y de grandes banquetes tiene que eliminar de sí mismo los abominables elementos de la gula.

O Senhor da Perfeição, acostumado a todos os jejuns, temperado, jamais amigo de bebedeiras e de grandes banquetes, tem que eliminar de si mesmo os abomináveis elementos da gula.

Extraña simbiosis la del Cristo-Jesús; el Cristo-Hombre; rara mezcla de lo divino y de lo humano de lo perfecto y de lo imperfecto; prueba siempre constante para el Logos.

Estranha simbiose a do Cristo-Jesus; o Cristo-Homem; rara mescla do divino e do humano, do perfeito e do imperfeito; prova sempre constante para o Logos.

Lo más interesante de todo esto es que el Cristo secreto es siempre un triunfador; alguien que vence constantemente a las tinieblas; alguien que elimina a las tinieblas dentro de sí mismo, aquí y ahora.

O mais interessante de tudo isso é que o Cristo secreto é sempre um triunfador; alguém que vence constantemente as trevas; alguém que elimina as trevas de dentro de si mesmo, aqui e agora.

El Cristo Secreto es el señor de la Gran Rebelión, rechazado por los sacerdotes, por los ancianos y por los escribas del templo.

O Cristo Secreto é o senhor da Grande Rebelião, rechaçado pelos sacerdotes, pelos anciãos e pelos escribas do templo.

Los sacerdotes le odian; es decir, no le comprenden, quieren que el Señor de Perfecciones viva exclusivamente en el tiempo de acuerdo con sus dogmas inquebrantables.

Os sacerdotes o odeiam; quer dizer, não o compreendem, querem que o Senhor de Perfeições viva exclusivamente no tempo de acordo com seus dogmas inquebrantáveis.

Los ancianos, es decir, los moradores de la tierra, los buenos dueños de casa, la gente juiciosa, la gente de experiencia aborrece al Logos, al Cristo Rojo, al Cristo de la Gran Rebelión, porque éste se sale del mundo de sus hábitos y costumbres anticuadas, reaccionarias y petrificadas en muchos ayeres.

Os anciãos, quer dizer, os moradores da terra, os bons donos de casa, as pessoas criteriosas, as pessoas experientes odeiam o Logos, o Cristo Vermelho, o Cristo da Grande Rebelião, porque este sai do mundo de seus hábitos e costumes antiquados, reacionários e petrificados em muitos eventos passados.

Los escribas del templo, los bribones del intelecto aborrecen al Cristo Intimo porque éste es la antítesis del Anticristo, el enemigo declarado de todo ese podridero de teorías universitarias que tanto abunda en los mercados de cuerpos y de almas.

Os escribas do templo, os preguiçosos do intelecto odeiam o Cristo Íntimo porque ele é a antítese do Anticristo, o inimigo declarado de todo esta podridão de teorías universitárias que tanto abunda nos mercados de corpos e de almas.

Los tres traidores odian mortalmente al Cristo Secreto y le conducen a la muerte dentro de nosotros mismos y en nuestro propio espacio psicológico.

Os três traidores odeiam mortalmente o Cristo Secreto e o conduzem à morte dentro de nós mesmos e em nosso próprio espaço psicológico.

Judas el demonio del deseo cambia siempre al señor por treinta monedas de plata, es decir, por licores, dineros, fama, vanidades, fornicaciones, adulterios, etc.

Judas, o demônio do desejo, troca sempre o Senhor por trinta moedas de prata, quer dizer, por licores, dinheiro, fama, vaidades, fornicações, adultérios, etc.

Pilatos el demonio de la mente, siempre se lava las manos, siempre se declara inocente, nunca tiene la culpa, constantemente se justifica ante sí mismo y ante los demás, busca evasivas, escapatorias para eludir sus propias responsabilidades, etc.

Pilatos, o demônio da mente, sempre lava as mãos, sempre se declara inocente, nunca tem a culpa, constantemente se justifica ante si mesmo e ante

os demais, busca evasivas, escapatórias para evitar suas próprias responsabilidades, etc.

Caifás el demonio de la mala voluntad traiciona incesantemente al señor dentro de nosotros mismos; el Adorable Intimo le da el báculo para pastorear sus ovejas, sin embargo, el cínico traidor convierte el altar en lecho de placeres, fornicia incesantemente, adultera, vende los sacramentos, etc.

Caifás, o demônio da má vontade, trai incessantemente o Senhor dentro de nós mesmos; o Adorável Íntimo lhe dá o cajado para pastorear suas ovelhas, mas o cínico traidor converte o altar em leito de prazeres, fornicia incessantemente, adultera, vende os sacramentos, etc.

Estos tres traidores hacen sufrir secretamente al adorable señor Intimo sin compasión alguna.

Estes três traidores fazem sofrer secretamente o adorável Senhor Íntimo sem compaixão alguma.

Pilatos le hace poner corona de espinas en sus sienes, los malvados yoes lo flagelan, le insultan, le maldicen en el espacio psicológico íntimo sin piedad de ninguna especie.

Pilatos o faz pôr a coroa de espinhos em suas têmporas, os malvados eus o flagelam, o insultam, e o amaldiçoam no espaço psicológico íntimo sem piedade de nenhuma espécie.



## CAPÍTULO XXVII LOS YOES CAUSAS

### CAPÍTULO XXVII OS EUS CAUSAS

Los múltiples elementos subjetivos que constituyen el ego tienen raíces causales.

Os múltiplos elementos subjetivos que constituem o ego possuem raízes causais.

Los yoes causas están vinculados a las leyes de Causa y Efecto. Obviamente no puede existir causa sin efecto, ni efecto sin causa; esto es incuestionable, indubitable.

Os eus causas estão vinculados às leis de Causa e Efeito. Obviamente não pode existir causa sem efeito, nem efeito sem causa; isto é inquestionável, incontestável.

Sería inconcebible la eliminación de los diversos elementos inhumanos que en nuestro interior cargamos sino elimináramos radicalmente las causas intrínsecas de nuestros defectos psicológicos.

Seria inconcebível a eliminação dos diversos elementos não humanos que carregamos em nosso interior se não eliminássemos radicalmente as causas intrínsecas de nossos defeitos psicológicos.

Obviamente los yoes causas se hallan íntimamente asociados a determinadas deudas Kármicas.

Obviamente os eus causas encontram-se intimamente associados a determinadas dívidas cármicas.

Solo el arrepentimiento más profundo y los respectivos negocios con los señores de la ley, pueden darnos la dicha de lograr la desintegración de todos esos elementos causales que en una u otra forma pueden conducirnos a la eliminación definitiva de los elementos indeseables.

Somente o arrependimento mais profundo e os respectivos benefícios obtidos [1] junto aos Senhores da Lei, podem nos dar a dita de conseguir a desintegração de todos esses elementos causais que de uma ou outra forma podem nos conduzir à eliminação definitiva dos elementos indeseáveis.

Las causas intrínsecas de nuestros errores, ciertamente pueden ser erradicadas de sí mismos gracias a los eficientes trabajos del Cristo Intimo.

As causas intrínsecas de nossos erros certamente podem ser erradicadas de nós mesmos graças aos eficientes trabalhos do Cristo Íntimo.

Obviamente los yoes causas suelen tener complejidades espantosamente difíciles.

Obviamente os eus causas costumam possuir complexidades espantosamente difíceis.

Ejemplo: Un estudiante esoterista podría ser defraudado por su instructor y en secuencia tal neófito se tornaría escéptico. En este caso concreto el yo causa que originara tal error, solo podría desintegrarse mediante el supremo arrepentimiento íntimo y con negociaciones esotéricas muy especiales.

Exemplo: um estudante esoterista poderia se decepcionar com seu instrutor, e por consequência tal neófito se tornaria cético. Neste caso concreto o eu causa que originara tal erro somente poderia ser desintegrado mediante o supremo arrependimento íntimo e com negociações esotéricas muito especiais.

El Cristo íntimo dentro de nosotros mismos trabaja intensivamente eliminando a base de trabajos conscientes y padecimientos voluntarios todas esas causas secretas de nuestros errores.

O Cristo Íntimo trabalha intensivamente dentro de nós mesmos, eliminando com trabalhos conscientes e padecimentos voluntários todas essas causas secretas de nossos erros.

El señor de perfecciones debe vivir en nuestras intimas profundidades todo el drama cósmico.

O Senhor de Perfeições deve viver todo o Drama Cósmico em nossas íntimas profundidades.

Uno se asombra al contemplar en el mundo causal todas las torturas por las que pasa el Señor de Perfecciones.

É assombroso contemplar no mundo causal todas as torturas pelas quais passa o Senhor de Perfeições.

En el mundo causal El Cristo secreto pasa por todas las amarguras indecibles de su Vía crucis.

No mundo causal o Cristo secreto passa por todas as amarguras indizíveis de sua via-crúcis.

Indubitavelmente Pilatos se lava las manos y se justifica pero al fin condena el adorable a la muerte de cruz.

Inquestionavelmente Pilatos lava as mãos e se justifica, mas no final condena o Adorável à morte na cruz.

Resulta extraordinario para el iniciado vidente el ascenso al calvario.

Para o iniciado vidente resulta extraordinário o ascenso ao calvário.

Indubitablemente la conciencia solar integrada con el Cristo Intimo, crucificada en la cruz majestuosa del calvario, pronuncia frases terribles que a los seres humanos no les es dable comprender.

Não há dúvida de que a consciência solar integrada com o Cristo Íntimo, crucificada na cruz majestosa do calvário, pronuncia frases terríveis que aos seres humanos não lhes é dado compreender.

La frase final (Padre mío en tus manos encomiendo mi espíritu), va seguida da rayos y truenos y grandes cataclismos.

A frase final - *"Meu Pai, em tuas mãos encomendo meu espírito"* - é seguida por raios, trovões e grandes cataclismos.

Posteriormente el Cristo íntimo después de la desclavación es depositado en su Santo Sepulcro.

Posteriormente o Cristo Íntimo, depois de retirados os cravos, é depositado em seu Santo Sepulcro.

Mediante la muerte el Cristo íntimo mata a la muerte. Mucho más tarde en el tiempo el Cristo íntimo debe resucitar en nosotros.

Mediante a morte, o Cristo Íntimo mata a morte. Muito mais tarde no tempo, o Cristo íntimo deve ressuscitar em nós.

Incuestionablemente la resurrección Crística viene a transformarnos radicalmente.

Inquestionavelmente a ressurreição Crística vem para nos transformar radicalmente.

Cualquier Maestro Resurrecto posee poderes extraordinarios sobre el fuego, el aire, las aguas y la tierra.

Qualquer Mestre Ressurreto possui poderes extraordinários sobre o fogo, o ar, as águas e a terra.

Indubitablemente los Maestros Resurrectos adquieren la inmortalidad, no solamente psicológica sino también corporal.

Inquestionavelmente os Mestres Ressuscitados adquirem a imortalidade, não somente psicológica, mas também corporal.

Jesús El Gran Kabir todavía vive con el mismo cuerpo físico que tuvo en la tierra Santa; El Conde San Germán que transmutaba el plomo en oro y hacía diamantes de la mejor calidad durante los siglos XV, XVI, XVII, XVIII, etc., aún vive todavía.

Jesus, o Grande *Kabir*, ainda vive com o mesmo corpo físico que teve na Terra Santa; o Conde Saint Germain, que transmutava o chumbo em ouro e fazia diamantes da melhor qualidade durante os séculos XV, XVI, XVII, XVIII, etc., ainda vive.

El enigmático y poderoso Conde Cagliostro que tanto asombrara a Europa con sus poderes durante los siglos XVI, XVII y XVIII es un Maestro Resurrecto y todavía conserva su mismo cuerpo físico.

O enigmático e poderoso Conde Cagliostro, que tanto assombrou a Europa com seus poderes durante os séculos XVI, XVII e XVIII, é um Mestre Ressurreto e ainda conserva seu mesmo corpo físico.

---

#### NOTAS:

[1] Segundo a RAE, Real Academia Espanhola, “*negocio*” vem do latim *negotium*, e significa: 1. m. *Ocupación, quehacer o trabajo*; 2. m. *Dependencia, pretensión, tratado o agencia*; 3. m. *Aquello que es objeto o materia de una ocupación lucrativa o de interés*; 4. m. *Acción y efecto de negociar.*; 5. m. *Utilidad o interés que se logra en lo que se trata, comercia o pretende*; e 6. m. *Local en que se negocia o comercia*. Obviamente o “negócio” referido no texto não é o que tem por significado os itens 1, 2, 3, 4 ou 6, mas sim o 5, ou seja, o benefício obtido.

## CAPÍTULO XXVIII EL SUPERHOMBRE

### CAPÍTULO XXVIII O SUPER-HOMEM

Un Código de Anahuac ha dicho: "Los Dioses crearon a los hombres de madera y después de haberlos creado los fusionaron con la divinidad"; más luego añade: "No todos los hombres logran integrarse con la divinidad".

*Um Código de Anahuac disse: "Os Deuses criaram os homens a partir da madeira e, depois de havê-los criado, fusionaram-nos com a divindade"; mas em seguida acrescenta: "Nem todos os homens conseguem integrar-se com a divindade".*

Incuestionablemente lo primero que se necesita es crear al hombre antes de poder integrarlo con lo real.

*Não há dúvida de que a primeira coisa que se necessita é criar o homem antes de poder integrá-lo com o real.*

El animal intelectual equivocadamente llamado hombre en modo alguno es el hombre.

*O animal intelectual, equivocadamente chamado homem, de modo algum é o homem.*

Si nosotros comparamos al hombre con el animal intelectual, podremos entonces verificar por sí mismos el hecho concreto de que el animal intelectual aunque físicamente se parezca al hombre, psicológicamente es absolutamente distinto.

*Se nós comparamos o homem com o animal intelectual, poderemos então verificar por nós mesmos o fato concreto de que o animal intelectual, embora se pareça fisicamente com o homem, psicologicamente é absolutamente distinto.*

Desafortunadamente todos piensan erróneamente, suponen ser hombres, se califican de tales.

*Infelizmente todos pensam erroneamente, supõem-se homens, qualificam-se como tais.*

Siempre hemos creído que el hombre es el rey de la creación; el animal intelectual hasta la fecha presente no ha demostrado ser siquiera rey de sí mismo; si no es rey sus propios procesos, psicológicos, si no puede dirigirlos a voluntad, mucho menos podrá gobernar la naturaleza.

*Sempre temos acreditado que o homem é o rei da criação; até a presente data, o animal intelectual não demonstrou ser sequer rei de si mesmo; se não é rei*

de seus próprios processos psicológicos, se não pode dirigi-los à vontade, muito menos poderá governar a natureza.

En modo alguno podríamos aceptar al hombre convertido en esclavo, incapaz de gobernarse a sí mismo y convertido en juguete de las fuerzas bestiales de la naturaleza.

De forma nenhuma poderíamos aceitar o homem convertido em escravo, incapaz de governar a si mesmo e convertido em brinquedo das forças bestiais da natureza.

O se es rey del universo o no se es; en el último de estos casos incuestionablemente queda demostrado el hecho concreto de no haber llegado todavía al estado de hombre.

Ou se é rei do universo ou não se é; no último desses casos fica inquestionavelmente demonstrado o fato concreto de não ter chegado ainda ao estado de homem.

Dentro de las glándulas sexuales del animal intelectual el sol ha depositado los gérmenes para el hombre.

Dentro das glândulas sexuais do animal intelectual o sol depositou os germes do homem.

Obviamente tales gérmenes pueden desarrollarse o perderse definitivamente.

Obviamente tais germes podem desenvolver-se ou perder-se definitivamente.

Si queremos que tales gérmenes se desarrollen, se hace indispensable cooperar con el esfuerzo que el sol está haciendo para crear hombres.

Se queremos que tais germes se desenvolvam, torna-se indispensável cooperar com o esforço que o sol está fazendo para criar homens.

El hombre legítimo debe trabajar intensivamente con el propósito evidente de eliminar de sí mismo los elementos indeseables que en nuestro interior cargamos.

O homem legítimo deve trabalhar intensivamente com o propósito evidente de eliminar de si mesmo os elementos indesejáveis que em nosso interior carregamos.

Si el hombre real no eliminara de sí mismo tales elementos, fracasaría lamentablemente; se convertiría en un aborto de la Madre Cósmica, en un fracaso.

Se o homem real não eliminasse de si mesmo tais elementos fracassaria lamentavelmente; converter-se-ia em um aborto da Mãe Cósmica, em um fracasso.

El hombre que verdaderamente trabaje sobre sí mismo con el propósito de despertar conciencia, podrá integrarse con lo divinal.

O homem que verdadeiramente trabalhe sobre si mesmo com o propósito de despertar consciência poderá integrar-se com o divino.

Ostensiblemente el hombre solar integrado con la divinidad, se convierte de hecho y por derecho propio en SUPER-HOMBRE.

Evidentemente, o homem solar integrado com a divindade, se converte de fato e por direito próprio em SUPER-HOMEM.

No es tan fácil llegar al SUPER-HOMBRE. Indubitablemente el camino que conduce al SUPER-HOMBRE está más allá del bien y del mal.

Não é tão fácil chegar ao SUPER-HOMEM. Inquestionavelmente o caminho que conduz ao SUPER-HOMEM está muito além do bem e do mal.

Una cosa es buena cuando nos conviene y mala cuando no nos conviene. Entre las cadencias del verso también se esconde el delito. Hay mucha virtud en el malvado y mucha maldad en el virtuoso.

Uma coisa é boa quando nos convém e má quando não nos convém. Entre as cadências do verso também se esconde o delito. Há muita virtude no malvado e muita maldade no virtuoso.

El camino que conduce al SUPER-HOMBRE es la Senda del Filo de la Navaja; esta senda está llena de peligros dentro y por fuera.

O caminho que conduz ao SUPER-HOMEM é a Senda do Fio da Navalha; este caminho está cheio de perigos por dentro e por fora.

El mal es peligroso, el bien también es peligroso; el espantoso camino está más allá del bien y del mal, es terriblemente cruel.

O mal é perigoso; o bem também é perigoso; o espantoso caminho está mais além do bem e do mal; é terrivelmente cruel.

Cualquier código de moral puede detenernos en la marcha hacia el SUPER-HOMBRE. El apego a tales o cuales ayeres, a tales o cuales escenas puede detenernos en el camino que llega hasta el SUPER-HOMBRE.

Qualquer código de moral pode nos deter no caminho em direção ao SUPER-HOMEM. O apego a tais ou quais acontecimentos passados, a tais ou quais cenas pode deter-nos no caminho que chega até o SUPER-HOMEM.

Las normas, los procedimientos, por muy sabios que sean, si se encuentran enfrascados en tal o cual fanatismo, en tal o cual prejuicio, en tal o cual concepto puede obstaculizarnos en el avance hacia el SUPER-HOMBRE.

As normas, os procedimentos, por muito sábios que sejam, se encontram-se enfrascados em tal ou qual fanatismo, em tal ou qual preconceito, em tal ou qual conceito, podem nos dificultar no avanço até o SUPER-HOMEM.

El SUPER-HOMBRE conoce lo bueno de lo malo y lo malo de lo bueno; empuña la espada de la justicia cósmica y está más allá del bien y del mal.

O SUPER-HOMEM conhece o bom do mau e o mau do bom; empunha a espada da justiça cósmica e está mais além do bem e do mal.

El SUPER-HOMBRE habiendo liquidado en sí mismo todos los valores buenos y malos, se ha convertido en algo que nadie entiende, es el rayo, es la llama del espíritu universal de vida resplandeciendo en el rostro de un Moisés.

Tendo liquidado em si mesmo todos os valores bons e maus, o SUPER-HOMEM converteu-se em algo que ninguém entende; ele é o raio, é a chama do espírito universal de vida resplandecendo no rosto de um Moisés.

En cada tienda del camino algún anacoreta ofrece sus dádivas al SUPER-HOMBRE más éste continúa su camino mas allá de las buenas intenciones de los anacoretas.

Em cada tenda do caminho algum ermitão oferece suas dádivas ao SUPER-HOMEM, mas esse continua seu caminho mais além das boas intenções dos ermitões.

Lo que dijeron las gentes bajo el pórtico sagrado de los templos tiene mucha belleza, pero el SUPER-HOMBRE está más allá de los dichos piadosos de las gentes.

O que as pessoas disseram sob o pórtico sagrado dos templos tem muita beleza, mas o SUPER-HOMEM está mais além dos dizeres piedosos das pessoas.

El SUPER-HOMBRE es el rayo y su palabra es el trueno que desintegra a los poderes del bien y del mal.

O SUPER-HOMEM é o raio e sua palavra é o trovão que desintegra os poderes do bem e do mal.

El SUPER-HOMBRE resplandece en las tinieblas, más las tinieblas odian al SUPER-HOMBRE.

O SUPER-HOMEM resplandece nas trevas, mas as trevas odeiam o SUPER-HOMEM.

Las multitudes califican al SUPER-HOMBRE de perverso por el hecho mismo de que no cabe dentro de los dogmas indiscutibles, ni dentro de las frases piadosas, ni dentro de la sana moral de los hombres serios.



As multidões qualificam o SUPER-HOMEM de perverso pelo simples fato de que ele não se enquadra nos dogmas indiscutíveis, nem nas frases piedosas, nem na sã moral dos homens sérios.

Las gentes aborrecen al SUPER-HOMBRE y le crucifican entre criminales porque no lo entienden, porque lo prejuizan, mirándolo a través del lente psicológico de lo que se cree santo aunque sea malvado.

As pessoas odeiam o SUPER-HOMEM e crucificam-no entre criminosos porque não o entendem, porque o pré-julgam, olhando-o através da lente psicológica daquele que se acredita santo, ainda que seja malvado.

El SUPER-HOMBRE es como la centella que cae sobre los perversos o como el brillo de algo que no se entiende y que se pierde después en el misterio.

O SUPER-HOMEM é como a centelha que cai sobre os perversos ou como o brilho de algo que não se entende e que em seguida se perde no mistério.

El SUPER-HOMBRE ni es santo ni es perverso, está más allá de la santidad y de la perversidad; más las gentes le califican de santo o de perverso.

O SUPER-HOMEM nem é santo nem é perverso, está mais além da santidade e da perversidade; mas as pessoas qualificam-no como santo ou perverso.

El SUPER-HOMBRE brilla por un momento entre las tinieblas de este mundo y luego desaparece para siempre.

O SUPER-HOMEM brilha por um momento entre as trevas deste mundo e logo desaparece para sempre.

Dentro del SUPER-HOMBRE resplandece abrasadoramente el Cristo Rojo. El Cristo revolucionario, el Señor de la Gran Rebelión.

Dentro do SUPER-HOMEM brilha ardentemente o Cristo Vermelho, o Cristo revolucionário, o Senhor da Grande Rebelião.

## CAPÍTULO XXIX EL SANTO GRIAL

### CAPÍTULO XXIX O SANTO GRAAL

El Santo Grial resplandece en la noche profunda de todas las edades. Los Caballeros de la Edad Media en la época de las Cruzadas buscaron inútilmente el Santo Grial en la tierra Santa más no le hallaron.

O Santo Graal resplandece na noite profunda de todas as idades. Na época das Cruzadas, os Cavaleiros da Idade Média buscaram inutilmente o Santo Graal na Terra Santa, mas não o encontraram.

Cuando Abraham el Profeta volvía de la guerra contra los reyes de Sodoma y de Gomorra, dicen que encontró a Melquisedec el Genio de la Tierra. Ciertamente ese Gran Ser vivía en una fortaleza ubicada exactamente en aquel lugar donde más tarde se edificó a Jerusalem, la ciudad querida de los Profetas.

Quando Abraão, o Profeta, voltava da guerra contra os reis de Sodoma e Gomorra, dizem que encontrou Melquisedeque, o Gênio da Terra. Certamente esse Grande Ser vivia em uma fortaleza localizada exatamente naquele lugar onde mais tarde edificou-se Jerusalém, a cidade querida dos profetas.

Dice la leyenda de los siglos y esto lo saben los divinos y los humanos, que Abraham celebró la Unción Gnóstica con el compartimiento del pan y del vino en presencia de Melquisedec.

Diz a lenda dos séculos - e isso o sabem os divinos e os humanos - que Abraão celebrou a Unção Gnóstica com a partilha do pão e do vinho na presença de Melquisedeque.

No está demás afirmar que entonces Abraham entregó a Melquisedec los diezmos y primicias tal como está escrito en el Libro de la Ley.

Não custa afirmar que ali Abraão entregou a Melquisedeque os dízimos e primícias, tal como está escrito no Livro da Lei.

Abraham recibió de manos de Melquisedec el Santo Grial; mucho más tarde en el tiempo esta copa fue a dar en el templo de Jerusalem.

Abraão recebeu das mãos de Melquisedeque o Santo Graal; muito mais tarde no tempo esta taça foi parar no templo de Jerusalém.

No hay duda de que la Reina de Saba sirvió de mediadora para este hecho. Ella se presentó ante Salomón Rey con el Santo Grial y después de someterle a rigurosas pruebas le hizo entrega de tan preciada joya.

Não há dúvida de que a rainha de Sabá agiu como mediadora neste acontecimento. Ela apresentou-se ante o rei Salomão com o Santo Graal e, depois de submeter-lhe a rigorosas provas, fez à ele a entrega de tão preciosa joia.

El Gran *Kabir* Jesús bebió en esa copa en la ceremonia sagrada de la última cena tal como está escrito en los Cuatro Evangelios.

O Grande *Kabir* Jesus bebeu nessa taça na cerimônia sagrada da última ceia tal como está escrito nos Quatro Evangelhos.

José de Arimatea llenó el Cáliz con la sangre que manaba de las heridas del Adorable en el Monte de las Calaveras.

José de Arimateia, no Monte das Caveiras, encheu o Cálice com o sangue que emanava das feridas do Adorável.

Cuando la policía Romana allanó la morada del citado Senador no halló esta preciosa joya.

Quando a polícia romana invadiu a morada do citado senador não encontrou essa preciosa joia.

El Senador Romano no solo escondió la tan preciosa joya sino que, además, junto con ella guardó bajo tierra la lanza de Longibus con la cual el centurión Romano hiriera el costado del Señor.

O senador romano não somente escondeu a tão preciosa joia como também, além disso, guardou com ela sob a terra a lança de Longino, com a qual o centurião romano ferira o costado do Senhor.

José de Arimatea fue encerrado en una horrible prisión por no haber querido entregar el Santo Grial.

José de Arimateia foi encarcerado numa horrível prisão por não ter entregado o Santo Graal.

Cuando el citado Senador salió de la cárcel se marchó para Roma portando el Santo Grial.

Quando o citado senador saiu da prisão foi para Roma levando o Santo Graal.

Al llegar a Roma José de Arimatea encontró la persecución de Nerón contra los Cristianos y se fue por las orillas del Mediterráneo.

Ao chegar em Roma, José de Arimateia encontrou a perseguição de Nero aos cristãos e se foi pelas margens do Mediterrâneo.

Una noche en sueños se te apareció un ángel y le dijo: "Este cáliz tiene un gran poder porque en él se encuentra la sangre del Redentor del Mundo." José de

Arimatea obedeciendo órdenes del ángel enterró tal cáliz en un templo ubicado en Montserrat, Cataluña, España.

Uma noite, em sonhos, apareceu-lhe um anjo e disse-lhe: *“Este cálice tem um grande poder porque nele encontra-se o sangue do Redentor do Mundo.”* Obedecendo às ordens do anjo, José de Arimateia enterrou tal cálice em um templo localizado em Montserrat, Catalunha, Espanha.

Con el tiempo tal cáliz se hizo invisible junto con el templo y parte de la montaña.

Com o tempo tal cálice tornou-se invisível junto com o templo e parte da montanha.

El Santo Grial es el vaso de Hermes, la copa de Salomón, la urna preciosa de todos los templos de misterios.

O Santo Graal é o Vaso de Hermes, a Taça de Salomão, a urna preciosa de todos os templos de mistérios.

En el Arca de la alianza no faltaba nunca el Santo Grial en la forma de la copa o gomor, dentro de la cual se hallaba depositado el maná del desierto.

Na Arca da Aliança não faltava nunca o Santo Graal na forma da taça ou gomor, dentro da qual encontrava-se depositado o maná do deserto.

El Santo Grial categoriza en forma enfática al YONI femenino, dentro de esta santa copa está el néctar de la inmortalidad, el Soma de los místicos, la suprema bebida de los Dioses Santos.

O Santo Graal categoriza de forma enfática o YONI feminino; dentro desta santa taça está o néctar da imortalidade, o Soma dos místicos, a suprema bebida dos Deuses Santos.

El Cristo Rojo bebe del Santo Grial en la hora suprema de la Cristificación, así está escrito en el Evangelio del Señor.

O Cristo Vermelho bebe do Santo Graal na hora suprema da Cristificação; assim está escrito no Evangelho do Senhor [1].

Nunca falta el Santo Grial en el altar del templo. Obviamente el Sacerdote debe beber el vino de la luz en la Copa Santa.

Nunca falta o Santo Graal no altar do templo. Obviamente o Sacerdote deve beber o vinho da luz na Taça Santa.

Sería absurdo suponer un templo de misterios dentro del cual faltara la bendita copa de todas las edades.

Seria absurdo supor um templo de mistérios em cujo interior faltasse a bendita taça de todas as idades.

Esto viene a recordarnos a Ginebra La Reina de los Jinas aquella que a Lanzarote escanciara el vino en las copas delicias de SUFRA y de MANTI.

Isso nos recorda de Ginebra, a rainha dos Jinas, aquela que serviu a Lancelote o vinho nas deliciosas taças de SUKRA e de MANTI [2].

Los Dioses inmortales se alimentan con la bebida contenida en la Copa Santa; aquellos que odian a la Bendita Copa, blasfeman contra el espíritu santo.

Os Deuses Imortais alimentam-se com a bebida contida na Taça Santa; aqueles que odeiam a Bendita Taça blasfemam contra o Espírito Santo.

El Súper-hombre debe alimentarse con el néctar de la inmortalidad contenido en el cáliz divinal del templo.

O Super-Homem deve alimentar-se com o néctar da imortalidade contido no cálice divinal do templo.

Transmutación de la energía creadora es fundamental cuando se quiere beber en el Vaso Santo.

Transmutação da energia criadora é algo fundamental quando se quer beber no Vaso Sagrado.

El Cristo Rojo siempre revolucionario, siempre rebelde, siempre heroico, siempre triunfante, brinda por los Dioses bebiendo en el cáliz de oro.

O Cristo Vermelho, sempre revolucionário, sempre rebelde, sempre heroico, sempre triunfante, brinda pelos Deuses bebendo no cálice de ouro.

Levantad bien vuestra copa y cuidad de verter ni siquiera una gota del precioso vino.

Levantai bem vossa taça e cuidai para não derramar nem uma gota sequer do precioso vinho.

Recordad que nuestro lema divisa es THELEMA (voluntad).

Recordai que nosso lema e divisa é THELEMA (vontade).

Del fondo del cáliz -simbólica figura del órgano sexual femenino-, brotan llamas que resplandecen en el rostro encendido del Súper-Hombre.

Do fundo do cálice - figura simbólica do órgão sexual feminino - brotam chamas que resplandecem no rosto aceso do Super-Homem.

Los Dioses inefables de todas las galaxias beben siempre de la bebida de la inmortalidad en el cáliz eterno.

Os Deuses inefáveis de todas as galáxias bebem sempre da bebida da imortalidade no cálice eterno.

El frío lunar produce involuciones en el tiempo; es necesario beber del vino sagrado de la luz en el vaso santo de la Alquimia.

O frio lunar produz involuções no tempo; é necessário beber do vinho sagrado da luz no vaso sagrado da Alquimia.

La púrpura de los reyes sagrados, la corona real y el oro flamígero solo es para el Cristo Rojo.

A púrpura dos reis sagrados, a coroa real e o ouro famígero são unicamente para o Cristo Vermelho.

El Señor del Rayo y del Trueno empuña en su diestra el Santo Grial y bebe el vino de oro para alimentarse.

O Senhor do Raio e do Trovão empunha em sua destra o Santo Graal e bebe o vinho de ouro para alimentar-se.

Quienes derraman el Vaso de Hermes durante la cópula química, de hecho se convierten en criaturas infrahumanas del sub-mundo.

Aqueles que derramam o Vaso de Hermes durante a cópula química, de fato se convertem em criaturas infra-humanas do submundo.

Todo lo que aquí hemos escrito encuentra plena documentación en mi libro titulado «El Matrimonio Perfecto».

Tudo o que escrevemos aqui encontra plena documentação em meu livro intitulado O Matrimônio Perfeito.

---

#### NOTAS:

[1] O "Evangelho do Senhor" é como os gnósticos marcionitas chamavam o "Evangelho de Marcião", usado em meados do século II d.C. por Marcião de Sinope ao invés dos Quatro Evangelhos do Cristianismo.

[2] De acordo com Blavatsky, as taças de Sukra e Manti são as taças sacrificiais, geralmente conhecidas como *grahâs*, nas quais os iniciados bebiam o Soma dos Mistérios antigos. Ver em Ísis Sem Véu.